叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《万国故事》中的鲍什夫人(la Mere Bauche From Tales Of All Countries) 000001

2. 《万国故事》中的鲍什夫人(la Mere Bauche From Tales Of All Countries) 000002

3. 《万国故事》中的鲍什夫人(la Mere Bauche From Tales Of All Countries) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《万国故事》中的鲍什夫人(La Mere Bauche From Tales of All Countries)

第1/3页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['tʃæpmən] & [hɔːl] “ [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kʌntriz] ” [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ]
Transcribed from the 1864 Chapman & Hall “ Tales of All Countries ” edition by
转录 从 这 - 查普曼 & 大厅 “ 故事 的 全部 国家 ” 版 经过

['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg]
David Price , email ccx074 @ pglaf . org
大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

根据大卫·普莱斯（David Price）的1864年查普曼与霍尔出版社（Chapman & Hall）出版的《各国故事集》（Tales of All Countries）版本转录，邮箱：ccx074@pglaf.org

[lɑː] [mɛːr] [boʊʃ] .
LA MÈRE BAUCHE .
洛杉矶 母亲 鲍什 .

LA MÈRE BAUCHE.

[ðə; ði] [pɪrəiːən] ['væli] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɑːθs] [ɒv; əv] [vɜːr'neɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ]
The Pyreneean valley in which the baths of Vernet are situated is not much
这 比利牛斯山脉 谷 在 哪个 这 浴室 的 韦尔内 是 位于 是 不是 很多

[nəʊn] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ,
known to English ,
已知 到 英语 ,

韦尔内温泉浴场所在的比利牛斯山谷在英国人中鲜为人知。

[ɔː(r)] [ɪn'diːd] [tuː; tə] ['eni] ['trævələz] .
or indeed to any travellers .
或者 的确 到 任何 旅行者 .

或者对任何旅行者来说也是如此。

['tʊərɪsts] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊ'telz] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['bjuːti] [kəm'baɪnd] ,
Tourists in search of good hotels and picturesque beauty combined ,
游客 在 搜索 的 好的 酒店 和 如画 美丽 合并 ,

游客们既想寻找舒适的酒店，又想欣赏如画的风景。

[duː; də] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli] [ɪk'stend] [ðeə(r)] ['dʒɜːrniz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstən] [ˌpɪrə'niːz] .
do not generally extend their journeys to the Eastern Pyrenees .
做 不是 一般来说 延长 他们的 旅程 到 这 东 比利牛斯山脉 .

他们一般不会将行程延伸到东比利牛斯山脉。

[ðeɪ] ['reəli] [get] [bɪ'jɒnd] [luː'ʃɒn] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ,
They rarely get beyond Luchon ; and in this they are right ,
他们 很少 得到 超过 卢雄 ; 和 在 这 他们 是 正确的 ,

他们很少能到达卢雄以外的地方；在这点上，他们说得没错。

[æz; əz] [ðeɪ] [ðʌs] [end] [ðeə(r)] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] [æt; ət] [ðə; ði] [məʊst] ['lʌvli] [spɒt] [ə'mʌŋ] [ðiːz]
as they thus end their peregrinations at the most lovely spot among these
作为 他们 因此 结尾 他们的 游历 在 这 最多 迷人的 点 之中 这些

['maʊntənz] ,
mountains ,
山脉 ,

于是，他们结束了此次旅程，来到了群山中最美丽的地方。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [səʊ] [dɪ'siːvd] , [ɪm'pəʊzd] [ɒn] , [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] [baɪ] [gaɪdz] ,
and are as a rule so deceived , imposed on , and bewildered by guides ,
和 是 作为 一个 规则 所以 受骗 , 强加 在 , 和 困惑 经过 指南 ,

他们通常都会被导游欺骗、蒙蔽和迷惑。

['inkiːpə] , [ænd; ənd] [hɔːs] - ['əʊnə(r)z] , [æt; ət] [ðɪs] ['ʌðəwaɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] , [æz; əz][tuː; tə]
innkeepers , and horse - owners , at this otherwise delightful place , as to
旅店老板 , 和 马 - 所有者 , 在 这 否则 愉快 地方 , 作为 到
[bɪ'kʌm] [ʌndɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] ['træv(ə)l] .
become undesirous of further travel .
变得 不想要的 的 更远 旅行 .

旅店老板和马主们，在这个原本令人愉悦的地方，却因此失去了继续旅行的意愿。

[nɔː(r)][duː; də]['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd][frɒm; frəm] ['dɪstənt] [pɑːts] ['friːkwənt] [vɜːr'neɪ] .
Nor do invalids from distant parts frequent Vernet .
也不 做 无效 从 遥远 部分 频繁 韦尔内 .

来自远方的病人也不常去韦尔内。

['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [əʊ] [bɒn] [ænd; ənd][tuː; tə] [luː'ʃɒn] ,
People of fashion go to the Eaux Bonnes and to Luchon ,
人们 的 时尚 去 到 这 水 邦尼斯 和 到 卢雄 ,

时尚人士会去Eaux Bonnes和Luchon，

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ɪl] [tuː; tə] - [ænd; ənd] - .
and people who are really ill to Baréges and Cauterets .
和 人们 WHO 是 真的 患病的 到 - 和 - .

以及那些病得很重的人前往巴雷日和考特雷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [ðæt] [wʌn] [miːts] [kraʊdz] [ɒv; əv] [pə'rizjənz] ,
It is at these places that one meets crowds of Parisians ,
它 是 在 这些 地方 那 一 满足 人群 的 巴黎人 ,

正是在这些地方，人们会遇到成群结队的巴黎人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ænd; ənd] [waɪvz] [ɒv; əv] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] [frɒm; frəm] [bɔː'dəʊ] , [wɪð]
and the daughters and wives of rich merchants from Bordeaux , with
和 这 女儿们 和 妻子们 的 富有的 商人 从 波尔多 , 和
[æn; ən][əd'mɪkstʃə(r)] ,
an admixture ,
一个 混合物 ,

以及波尔多富商的女儿和妻子，混有其他血统，

[naʊ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] , [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃwʊmən] .
now by no means inconsiderable , of Englishmen and Englishwomen .
现在 经过 不 方法 微不足道的 , 的 英国人 和 英国女性 .

现在，这在英国男女中绝非微不足道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['iːstən] [ˌpɪrə'niːz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] .
But the Eastern Pyrenees are still unfrequented .
但 这 东 比利牛斯山脉 是 仍然 冷落 .

但东比利牛斯山脉仍然人迹罕至。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [səʊ] ;
And probably they will remain so ;
和 大概 他们 将要 保持 所以 ;

而且很可能情况还会继续如此；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['lʌvli] ['væliz] — [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [ðə; ði]
for though there are among them lovely valleys — and of all such the
为了 尽管 那里 是 之中 他们 迷人的 山谷 — 和 的 全部 这样的 这
['væli] [ɒv; əv][vɜːr'neɪ][ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['lʌvli] — [ðeɪ] ['kænɒt] [kəm'piːt] [wɪð] [ðə; ði]
valley of Vernet is perhaps the most lovely — they cannot compete with the
谷 的 韦尔内 是 也许 这 最多 迷人的 — 他们 不能 竞争 和 这
['maʊntən] ['siːnəri] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['tʊərɪsts] - [lʌvd] ['riːdʒənz][ɪn] ['jʊərəp] .
mountain scenery of other tourists - loved regions in Europe .
山 风景 的 其他 游客 - 喜爱 地区 在 欧洲 .

虽然其中不乏美丽的山谷——其中韦尔内山谷或许是最美丽的——但它们无法与欧洲其他受游客喜爱的地区的山景相媲美。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔːt] [diː] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [diː]['rəʊlənd][ɪn][ðə; ði] ['westən] [ˌpɪrə'niːz] ,
At the Port de Venasquez and the Brèche de Roland in the Western Pyrenees ,
在 这 港口 德 - 和 这 - 德 罗兰 在 这 西 比利牛斯山脉 ,

在西比利牛斯山脉的韦纳斯克斯港和罗兰山口，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [tuː; tə] [spiːk] [mɔː(r)]['truːli] ,
or rather , to speak more truly ,
或者 相当 , 到 说话 更多的 真的 ,

或者更确切地说，

[æt; ət] [spɒts] [ɪn][ðə; ði] [kləʊz] [və'sɪnəti][ɒv; əv] [ðiːz] ['feɪməs] ['maʊntən] ['entrənsiz] [frɒm; frəm] [frɑːns]
at spots in the close vicinity of these famous mountain entrances from France
在 地点 在 这 关闭 附近 的 这些 著名的 山 入口 从 法国
['ɪntuː] [speɪn] ,
into Spain ,
进入 西班牙 ,

在法国通往西班牙的这些著名山口附近的一些地方，

[wʌn][kæn; kən] [meɪk] [kəm'pærəsnz] [wɪð] ['swɪtsələnd] , ['nɔːðən] ['ɪtəli] , [ðə; ði] ['tɪrol] , [ænd; ənd]
one can make comparisons with Switzerland , Northern Italy , the Tyrol , and
一 能 制作 比较 和 瑞士 , 北方 意大利 , 这 蒂罗尔 , 和
['aɪələnd] ,
Ireland ,
爱尔兰 ,

人们可以将这里与瑞士、意大利北部、蒂罗尔和爱尔兰进行比较。

[wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə][ðə; ði] [siːnz] [ðen] ['ʌndə(r)] [vjuː] .
which will not be injurious to the scenes then under view .
哪个 将要 不是 是 有害的 到 这 场景 然后 在下面 看法 .

这不会对当时的景象造成损害。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['iːstən] ['maʊntənz] [ðɪs] [kæn; kən] ['reəli] [biː; bi] [dʌn] .
But among the eastern mountains this can rarely be done .
但 之中 这 东 山脉 这 能 很少 是 完毕 .

但在东部山区，这种情况很少发生。

[ðə; ði] [hɪlz] [duː; də][nɒt][stænd] ['θɪkli] [tə'geðə(r)][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gruːp] [ðəm'selvz] ;
The hills do not stand thickly together so as to group themselves ;
这 丘陵 做 不是 站立 浓密 一起 所以 作为 到 团体 他们自己 ;

这些山丘并不密集地连在一起；

[ðə; ði] ['pɑːsɪz] [frɒm; frəm][wʌn] ['væli] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] , [ðəʊ] [nɒt] ['wɒntɪŋ] [ɪn]['æltɪtjuːd] ,
the passes from one valley to another , though not wanting in altitude ,
这 通过 从 一 谷 到 其他 , 尽管 不是 想要 在 高度 ,

连接各个山谷的山口，虽然海拔并不低，

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kləʊz] [prest] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [rɒks] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]
are not close pressed together with overhanging rocks , and are deficient in
是 不是 关闭 按下 一起 和 悬垂 岩石 , 和 是 不足 在
['grændʒə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lʌvlinəs] .
grandeur as well as loveliness .
宏伟 作为 出色地 作为 可爱 .

它们并非紧密排列，周围环绕着悬垂的岩石，既缺乏雄伟壮丽，也缺乏美丽动人。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,
And then , as a natural consequence of all this ,
和 然后 , 作为 一个 自然的 结果 的 全部 这 ,

然后，作为这一切的自然结果，

[ðə; ði][həʊ'telz] — [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kwaɪt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
the hotels — are not quite as good as they should be .
这 酒店 — 是 不是 相当 作为 好的 作为 他们 应该 是 .

这些酒店——还不够好。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] ['maʊntən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [kæn; kən] [kleɪm] [tuː; tə] [ræŋk] [wɪð] [ðə; ði] -
But there is one mountain among them which can claim to rank with the Píc
但 那里 是 一 山 之中 他们 哪个 能 宣称 到 秩 和 这 -
[ˌdiː'juː]['mɪdi][ɔː(r)][ðə; ði] - .
du Midi or the Maledetta .
杜 MIDI 或者 这 - .

但其中有一座山峰可以与南峰或马莱德塔峰相提并论。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [puː] - [puː] [ðə; ði] [stɜːn] [əʊld] [kɑnɪguː] , ['stændɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] ['sɒlətri] ,
No one can pooh - pooh the stern old Canigou , standing high and solitary ,
不 一 能 呸 - 呸 这 船尾 老的 卡尼古 , 常设 高的 和 孤 ,
['sɒləm] [ænd; ənd][grænd] ,
solemn and grand ,
庄严 和 盛大 ,

谁也不能轻视那座高耸孤寂、庄严肃穆的老卡尼古山。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [rəʊdz] [wɪtʃ] [rʌn] [frɒm; frəm] ['pɜːpɪnjɒn] ['ɪntuː] [speɪn] ,
between the two roads which run from Perpignan into Spain ,
之间 这 二 道路 哪个 跑步 从 佩皮尼昂 进入 西班牙 ,

在从佩皮尼昂通往西班牙的两条道路之间，

[ðə; ði][wʌn][baɪ]['prɑːdɛs][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ][ˌel'iː] [baʊlən] .
the one by Prades and the other by Le Boulon .
这 一 经过 普拉德斯 和 这 其他 经过 乐 布隆 .

一本是普拉德斯的作品，另一本是勒布隆的作品。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɑnɪguː] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [west] , [laɪ][ðə; ði] [hɒt] [bɑːθs] [ɒv; əv] [vɜːr'neɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [kləʊz]
Under the Canigou , towards the west , lie the hot baths of Vernet , in a close
在下面 这 卡尼古 , 向 这 西方 , 说谎 这 热的 浴室 的 韦尔内 , 在 一个 关闭
[sɪ'kluːdɪd] ['væli] ,
secluded valley ,
僻 谷 ,

在卡尼古河以西，一个僻静的山谷里，坐落着韦尔内温泉浴场。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪz] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] ,
which , as I have said before , is , as far as I know ,
哪个 , 作为 我 有 说 前 , 是 , 作为 远的 作为 我 知道 ,

正如我之前所说，据我所知，

[ðə; ði] ['swiːtɪst] [spɒt] [ɪn] [ðiːz] ['iːstən] [ˌpɪrə'niːz] .
the sweetest spot in these Eastern Pyrenees .
这 最甜美的 点 在 这些 东 比利牛斯山脉 .

这是东比利牛斯山脉最美妙的地方。

[ðə; ði] [frik'wentə] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɑːθs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bæk] ['gæðəd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli]
The frequenters of these baths were a few years back gathered almost entirely
这 常客 的 这些 浴室 是 一个 很少 年 后退 聚集 几乎 完全
[frɒm; frəm] [taʊnz] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)] ['dɪstənt] ,
from towns not very far distant ,
从 城镇 不是 非常 远的 遥远 ,

几年前，这些浴场的常客几乎全部来自附近城镇。

[frɒm; frəm] ['pɜːpɪnjɒn] , [nɑːr'bɔːn] , [ˌkɑːkə'sən] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːθs]
from Perpignan , Narbonne , Carcassonne , and Bézières , and the baths
从 佩皮尼昂 , 纳博讷 , 卡尔卡松 , 和 - , 和 这 浴室
[wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ðeəfɔː(r)] ['feɪməs] ,
were not therefore famous ,
是 不是 所以 著名的 ,

来自佩皮尼昂、纳博讷、卡尔卡松和贝济耶尔的人们，因此这些浴场并不出名。

[ɪk'spensɪv] , [ɔː(r)][lʌɡ'ʒʊəriəs] ; [bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðem; ðəm] [bɪ'liːvd] [wɪð] [ɡreɪt] [feɪθ] ;
expensive , or luxurious ; but those who believed in them believed with great faith ;
昂贵的 , 或者 豪华 ; 但 那些 WHO 相信 在 他们 相信 和 伟大的 信仰 ;

昂贵或奢华；但相信它们的人却怀着极大的信心；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [went] ['ðɪðə(r)] [wɔːn] [wɪð] [tɔɪl] ,
and it was certainly the fact that men and women who went thither worn with toil ,
和 它 曾是 当然 这 事实 那 男人 和 女性 WHO 去 那里 磨损 和 辛劳 ,

当然，前往那里的男男女女都疲惫不堪，这的确是事实。

[sɪk] [wɪð] [ɪk'sesɪz] , [ænd; ənd] ['nɜːvəs] [θruː] ['əʊvə(r)] - [keə(r)] , [keɪm] [bæk] [freʃ] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
sick with excesses , and nervous through over - care , came back fresh and strong ,
生病的 和 过剩 , 和 紧张的 通过 超过 - 关心 , 来了 后退 新鲜的 和 强的 ,

因过度劳累而生病，又因过度照顾而神经紧张，回来后却精神焕发，身体强壮。

[fɪt] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [wəu] .
fit once more to attack the world with all its woes .
合身 一次 更多的 到 攻击 这 世界 和 全部 它是 烦恼 .

再次做好应对世界及其所有苦难的准备。

[ðeə(r)] ['kærəktə(r)] [ɪn] ['lætə(r)] [deɪz] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ,
Their character in latter days does not seem to have changed ,
他们的 特点 在 后者 天 做 不是 似乎 到 有 已更改 ,

他们晚年的性格似乎并没有改变。

[ðəʊ] [ðeə(r)] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [əd'maiərə] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] ['sʌmwɒt] [ɪk'stendɪd] .
though their circle of admirers may perhaps be somewhat extended .
尽管 他们的 圆圈 的 仰慕者 可能 也许 是 有些 扩展 .

虽然他们的仰慕者圈子可能稍微大一些。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
In those days ,
在 那些 天 ,

当年，

[baɪ] [fɑː(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['nəʊtɪd] [ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [vɜːr'neɪ] [wɒz; wəz] [lɑː] [mɛːr] [boʊʃ] .
by far the most noted and illustrious person in the village of Vernet was La Mère Bauche .
经过 远的 这 最多 著名的 和 杰出 人 在 这 村庄 的 韦尔内 曾是 拉 母亲 鲍什 .

在韦尔内村，最著名、最杰出的人物非拉梅尔·博什莫属。

[ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ə; eɪ] [peə] [boʊʃ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] ,
That there had once been a Père Bauche was known to the world ,
那 那里 有 一次 到过 一个 父亲 鲍什 曾是 已知 到 这 世界 ,

世人皆知，曾有一位名叫博什的神父。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fiːs] [boʊʃ] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ;
for there was a Fils Bauche who lived with his mother ;
为了 那里 曾是 一个 fils 鲍什 WHO 居住地 和 他的 母亲 ;

因为有一个名叫菲尔斯·鲍什的人和他的母亲住在一起；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪm][ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns]
but no one seemed to remember more of him than that he had once
但 不 一 似乎 到 记住 更多的 的 他 比 那 他 有 一次
[ɪg'zɪstɪd] .
existed .
存在 .

但似乎没有人记得他，除了他曾经存在过之外。

[æt; ət][vɜːr'neɪ][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [nəʊn] .
At Vernet he had never been known .
在 韦尔内 他 有 绝不 到过 已知 .

在韦尔内，他从未被人认识。

[lɑː] [mɛːr] [boʊʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
La Mère Bauche was a native of the village ,
拉 母亲 鲍什 曾是 一个 本国的 的 这 村庄 ,

La Mère Bauche 是这个村庄的土生土长的人，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['mærid] [laɪf][hæd; həd] [biːn] [pɑːst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
but her married life had been passed away from it ,
但 她 已婚 生活 有 到过 通过了 离开 从 它 ,

但她的婚姻生活早已与此无关了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] ['wɪdəʊhʊd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [prə'praɪətres]
and she had returned in her early widowhood to become proprietress
和 她 有 返回 在 她 早期的 丧偶 到 变得 女店主
[ænd; ənd]['mænɪdʒə(r)] ,
and manager ,
和 经理 ,

她守寡不久便回到这里，成为老板兼经理。

[ɔː(r)] , [æz; əz][wʌn] [meɪ] [seɪ] , [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [oʊ'tɛl] [boʊʃ] [æt; ət][vɜːr'neɪ] .
or , as one may say , the heart and soul of the Hôtel Bauche at Vernet .
或者 , 作为 一 可能 说 , 这 心 和 灵魂 的 这 酒店 鲍什 在 韦尔内 .

或者，正如人们所说，它是韦尔内 Hôtel Bauche 的灵魂所在。

[ðɪs] [həʊ'tel][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [rʌf] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
This hotel was a large and somewhat rough establishment ,
这 酒店 曾是 一个 大的 和 有些 粗糙的 建立 ,

这家酒店规模很大，但环境略显粗糙。

[ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] [huː] [keɪm] [tuː; tə][vɜːr'neɪ]
intended for the accommodation of invalids who came to Vernet
故意的 为了 这 住宿 的 无效 WHO 来了 到 韦尔内
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [helθ] .
for their health .
为了 他们的 健康 .

专为前来韦尔内疗养的病人提供住宿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪ'miːdiətli] ['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['θɜːm(ə)l] [sprɪŋz] ,
It was built immediately over one of the thermal springs ,
它 曾是 建造 立即地 超过 一 的 这 热的 弹簧 ,

它就建在其中一处温泉之上。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [fləʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [də'rektli] ['ɪntuː][ðə; ði]
so that the water flowed from the bowels of the earth directly into the
所以 那 这 水 流动 从 这 肠道 的 这 地球 直接地 进入 这
[bɑːθs] .
baths .
浴室 .

因此，水从地底深处直接流入浴池。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)nti] ['piːp(ə)l] ,
There was accommodation for seventy people ,
那里 曾是 住宿 为了 七十 人们 ,

那里可容纳七十人住宿。

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [mʌnθs] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fʊl] .
and during the summer and autumn months the place was always full .
和 期间 这 夏天 和 秋天 几个月 这 地方 曾是 总是 满的 .

夏季和秋季，这里总是人满为患。

[nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɔːlsəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ðeə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ænd; ənd] [sprɪŋ] ,
Not a few also were to be found there during the winter and spring ,
不是 一个 很少 还 是 到 是 成立 那里 期间 这 冬天 和 春天 ,

冬季和春季，那里也经常能看到它们的身影。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪz] [ɒv; əv] ['mædəm] [boʊʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] ['riːz(ə)nəbli] [gʊd] .
for the charges of Madame Bauche were low , and the accommodation reasonably good .
为了 这 收费 的 夫人 鲍什 是 低的 , 和 这 住宿 合理 好的 .

鲍什夫人的收费很低，住宿条件也相当不错。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ɪn] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ,
And in this respect , as indeed in all others ,
和 在 这 尊重 , 作为 的确 在 全部 其他的 ,

在这方面，正如在其他所有方面一样，

['mædəm] [boʊʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['wʊmən] .
Madame Bauche had the reputation of being an honest woman .
夫人 鲍什 有 这 名声 的 存在 一个 诚实的 女士 .

鲍什夫人以诚实著称。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [praɪs] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [nəʊ] ['ɜːθli] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ;
She had a certain price , from which no earthly consideration would induce her to depart ;
她 有 一个 肯定 价格 , 从 哪个 不 尘世的 考虑 会 诱导 她 到 离开 ;

她有自己的价码，任何世俗的诱惑都不会让她放弃。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'tɜːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [praɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ænd; ənd] ['dinəz] ,
and there were certain returns for this price in the shape of déjeuners and dinners ,
和 那里 是 肯定 返回 为了 这 价格 在 这 形状 的 午餐 和 晚餐 ,

而且，这个价格也带来了一些回报，比如午餐和晚餐。

[bɑːθs] [ænd; ənd] [bedz] ,
baths and beds ,
浴室 和 床 ,

浴缸和床，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [strɪkt] ['kɒnʃəns] .
which she never failed to give in accordance with the dictates of a strict conscience .
哪个 她 绝不 失败的 到 给 在 根据 和 这 规定 的 一个 严格的 良心 .

她从未违背良心的指引，总是尽心尽力地完成任务。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [treɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [həʊ'tel] - ['kiːpə(r)] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi]
These were traits in the character of an hotel - keeper which cannot be
这些 是 特征 在 这 特点 的 一个 酒店 - 守门员 哪个 不能 是
[preɪzd] [tuː] ['haɪli] ,
praised too highly ,
赞扬 也 高度 ，

这些都是旅店老板身上值得称赞的品质。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [met] [ðeə(r)] [djuː] [rɪ'wɔːd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
and which had met their due reward in the custom of the public .
和 哪个 有 遇见 他们的 到期的 报酬 在 这 风俗 的 这 民众 .

并且按照公众习俗，它们已经获得了应有的回报。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnəli]
But nevertheless there were those who thought that there was occasionally
但 尽管如此 那里 是 那些 WHO 想法 那 那里 曾是 偶尔
[graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pleɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dʌkt] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] ['mædəm] [boʊʃ] .
ground for complaint in the conduct even of Madame Bauche .
地面 为了 抱怨 在 这 执行 甚至 的 夫人 鲍什 .

但尽管如此，还是有人认为，即使是鲍什夫人的行为，有时也有值得抱怨的地方。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðæt] ['plez(ə)nt] ['smaɪlɪŋ] ['sɒftnəs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]
In the first place she was deficient in that pleasant smiling softness which should
在 这 第一的 地方 她 曾是 不足 在 那 令人愉快的 微笑 柔软 哪个 应该
[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['eni] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ˌentə'teɪnmənt] .
belong to any keeper of a house of public entertainment .
属于 到 任何 守门员 的 一个 房子 的 民众 娱乐 .

首先，她缺乏任何一家公共娱乐场所经营者都应该具备的那种令人愉悦的微笑和温柔气质。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɜːn] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
In her general mode of life she was stern and silent with her
在 她 一般的 模式 的 生活 她 曾是 船尾 和 沉默的 和 她
[gests] ,
guests ,
客人 ，

她一贯的作风是严厉而沉默寡言，对待客人也比较冷淡。

[ˌɔːtə'krætɪk] , [ɔː'θɒrətətɪv] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,
autocratic , authoritative and sometimes contradictory in her house ,
专制 ， 权威性 和 有时 矛盾的 在 她 房子 ，

她在家中专制、权威，有时甚至自相矛盾。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ʌnkən'sɪliətɔːri] [wen] ['eni] [tʃeɪndʒ] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
and altogether irrational and unconciliatory when any change even for a
和 共 非理性 和 不妥协的 什么时候 任何 改变 甚至 为了 一个
[deɪ] [wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
day was proposed to her ,
天 曾是 建议的 到 她 ，

如果有人向她提出哪怕只是一天的改变，她都会表现得完全不讲道理且毫无妥协精神。

[ɔː(r)] [wen] ['eni] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
or when any shadow of a complaint reached her ears .
或者 什么时候 任何 阴影 的 一个 抱怨 达到 她 耳朵 .

或者只要听到一丝抱怨的苗头。

[ɪn'diːd] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] , [æz; əz] [meɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)]
Indeed of complaint , as made against the establishment , she was altogether
的确 的 抱怨 ， 作为 制成 反对 这 建立 ， 她 曾是 共
[ɪn'tɒlərənt] .
intolerant .
不宽容 .

事实上，对于针对当权者的抱怨，她完全无法容忍。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn]['ɑːnsə(r)] .
To such she had but one answer .
到 这样的 她 有 但 一 回答 .

对此，她只有一个回答。

[hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [huː] [kəm'pleɪnd] [mait] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['nəʊtɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
He or she who complained might leave the place at a moment's notice if it
他 或者 她 WHO 抱怨 可能 离开 这 地方 在 一个 瞬间 注意 如果 它
[səʊ] [pliːzd] [ðem; ðəm] .
so pleased them .
所以 高兴 他们 .

如果愿意，抱怨的人随时可以离开那里。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz]['ʌðə(r)z] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] .
There were always others ready to take their places .
那里 是 总是 其他的 准备好 到 拿 他们的 地方 .

总会有人随时准备顶替他们的位置。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ləʊnəs] [ɒv; əv]
The power of making this answer came to her from the lowness of
这 力量 的 制作 这 回答 来了 到 她 从 这 低级 的
[hɜː(r); hə(r)][praisiz] ;
her prices ;
她 价格 ;

她之所以能给出这样的答案，是因为她的价格很低；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and it was a power which was very dear to her .
和 它 曾是 一个 力量 哪个 曾是 非常 亲爱的 到 她 .

而这种权力对她来说弥足珍贵。

[ðə; ði] [bɑːθs] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][æt; ət] ['dɪfrənt] ['aʊəz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['medɪk(ə)l][əd'vaɪs] ,
The baths were taken at different hours according to medical advice ,
这 浴室 是 已采取 在 不同的 小时 根据 到 医疗的 建议 ,

根据医嘱，洗澡时间各不相同。

[bʌt; bət][ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪm] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] [faɪv] [tuː; tə]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
but the usual time was from five to seven in the morning .
但 这 通常 时间 曾是 从 五 到 七 在 这 早晨 .

但通常时间是早上五点到七点。

[ðə; ði] [deɪʒə'neɪ] [ɔː(r)] ['ɜːli] [miːl] [wɒz; wəz][æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] , [ðə; ði]['dɪnə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][fɔː(r)] .
The déjeuner or early meal was at nine o'clock , the dinner was at four .
这 午餐 或者 早期的 一顿饭 曾是 在 九 点钟 , 这 晚餐 曾是 在 四 .

早餐（déjeuner）是九点钟，晚餐是四点钟。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [nəʊ] ['iːtɪŋ] [ɔː(r)] ['drɪŋkɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] [oʊ'tɛl] [boʊʃ] .
After that , no eating or drinking was allowed in the Hôtel Bauche .
后 那 , 不 吃 或者 喝 曾是 允许 在 这 酒店 鲍什 .

此后，Hôtel Bauche酒店内禁止饮食。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kæ'feɪ][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
There was a café in the village ,
那里 曾是 一个 咖啡店 在 这 村庄 ,

村子里有一家咖啡馆，

[æt; ət] [wɪtʃ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]
at which ladies and gentlemen could get a cup of coffee or a glass of
在 哪个 女士们 和 先生们 可以 得到 一个 杯子 的 咖啡 或者 一个 玻璃 的
[əʊ] - ;
eau sucré ;
水 - ;

女士们和先生们可以在这里喝杯咖啡或一杯甜酒；

[bʌt; bət][nəʊ] [sʌtʃ] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
but no such accommodation was to be had in the establishment .
但 不 这样的 住宿 曾是 到 是 有 在 这 建立 .

但该场所无法提供此类住宿。

[nɒt] [baɪ] ['eni] ['pɒsəb(ə)l]['braɪbəri][ɔː(r)][pə'sweɪʒ(ə)n][kʊd; kəd] ['eni] [miːl] [biː; bi] [prə'kjʊəd] [æt; ət] ['eni]
Not by any possible bribery or persuasion could any meal be procured at any
不是 经过 任何 可能的 受贿 或者 劝说 可以 任何 一顿饭 是 采购 在 任何
['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] ['aʊəz] .
other than the authorised hours .
其他 比 这 授权 小时 .

任何贿赂或劝诱手段都无法在规定时间之外获得任何餐食。

[ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] [huː] [ʃʊd; ʃəd]['entə(r)][ðə; ði] [sɑːl] - ['meɪndʒə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)]
A visitor who should enter the salle à manger more than ten minutes after
一个 游客 WHO 应该 进入 这 厅 - 马槽 更多的 比 十 分钟 后
[ðə; ði][lɑːst] [bel] [wʊd] [biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] ['veri] ['saʊəli] [baɪ] ['mædəm] [boʊʃ] ,
the last bell would be looked at very sourly by Madame Bauche ,
这 最后的 钟 会 是 看起来 在 非常 酸涩地 经过 夫人 鲍什 ,

如果访客在最后一班铃响后超过十分钟才进入餐厅，鲍什夫人会非常不悦地看着他。

[huː] [ɒn][ɔːl] [ə'keɪʒnz] [sæt][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['teɪb(ə)l] .
who on all occasions sat at the top of her own table .
WHO 在 全部 场合 卫星 在 这 顶部 的 她 自己的 桌子 .

她总是坐在自己桌子的最上面。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [leɪt] ,
Should any one appear as much as half an hour late ,
应该 任何 一 出现 作为 很多 作为 一半 一个 小时 晚的 ,

如果有人迟到半小时以内，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['hændɪd] [raʊnd] .
he would receive only his share of what had not been handed round .
他 会 收到 仅有的 他的 分享 的 什么 有 不是 到过 递交 圆形的 .

他只能得到尚未分配的那部分属于他的那份。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst] [dɪʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]['hændɪd] ,
But after the last dish had been so handed ,
但 后 这 最后的 盘子 有 到过 所以 递交 ,

但最后一道菜端上来之后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ɔːl] .
it was utterly useless for any one to enter the room at all .
它 曾是 完全地 无用 为了 任何 一 到 进入 这 房间 在 全部 .

任何人进入这个房间都毫无用处。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [teɪl] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)][ɪn]
Her appearance at the period of our tale was perhaps not altogether in
她 外貌 在 这 时期 的 我们的 故事 曾是 也许 不是 共 在
[hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] .
her favour .
她 偏爱 .

在故事发生的那个时期，她的出现或许对她来说并不完全有利。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt] ['sɪksti] [jɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [staʊt] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [ɪn][ðə; ði]
She was about sixty years of age and was very stout and short in the
她 曾是 关于 六十 年 的 年龄 和 曾是 非常 肥硕 和 短的 在 这
[nek] .
neck .
脖子 .

她大约六十岁，身材矮胖，脖子较短。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [greɪ] [heə(r)] , [wɪtʃ] [æt; ət]['dɪnə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]['taɪdi] [ɪ'nʌf] ;
She wore her own gray hair , which at dinner was always tidy enough ;
她 穿着 她 自己的 灰色的 头发 ， 哪个 在 晚餐 曾是 总是 整齐的 足够的 ;

她留着自己的灰发，晚餐时总是梳理得整整齐齐；

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðæt] ['aʊə(r)][ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [siːn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]
but during the whole day previous to that hour she might be seen with it
但 期间 这 所有的 天 以前的 到 那 小时 她 可能 是 已见 和 它
[ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][kæp][ɪn] [ɪk'striːm] [dɪs'ɔːdə(r)] .
escaping from under her cap in extreme disorder .
逃脱 从 在下面 她 帽 在 极端 紊乱 .

但在那之前的一整天里，人们都可以看到她帽子底下的头发乱糟糟地跑出来。

[hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['bʊʃi] ,
Her eyebrows were large and bushy ,
她 眉毛 是 大的 和 茂密的 ,

她的眉毛又大又浓密。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ə'ləʊn] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] [lʊk] [ɒv; əv]
but those alone would not have given to her face that look of
但 那些 独自的 会 不是 有 给定 到 她 脸 那 看 的
[ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['stɜːnnəs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] .
indomitable sternness which it possessed .
不屈不挠 严厉 哪个 它 拥有 .

但仅凭这些还不足以使她的脸上呈现出那种坚毅不屈的神情。

[hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪəriəs] [ɪn][ðeə(r)] [ɪ'fekt] ,
Her eyebrows were serious in their effect ,
她 眉毛 是 严肃的 在 他们的 影响 ,

她的眉毛看起来很严肃。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] ['sɪəriəs] [æz; əz][ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] [griːn] ['spektək(ə)lz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz][wɔː(r)]
but not so serious as the pair of green spectacles which she always wore
但 不是 所以 严肃的 作为 这 一对 的 绿色的 眼镜 哪个 她 总是 穿着
['ʌndə(r)][ðem; ðəm] .
under them .
在下面 他们 .

但最引人注目的还是她总是戴在里面的那副绿色眼镜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['ænəlaɪzd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət]
It was thought by those who had analysed the subject that the great secret
它 曾是 想法 经过 那些 WHO 有 分析 这 主题 那 这 伟大的 秘密
[ɒv; əv] ['mædəm] - ['paʊə(r)] [leɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [griːn] ['spektək(ə)lz] .
of Madame Bauche's power lay in her green spectacles .
的 夫人 - 力量 躺 在 她 绿色的 眼镜 .

分析过这一现象的人认为，鲍什夫人力量的秘密在于她的绿色眼镜。

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəm] [wɒz; wəz][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɪ'stæblɪʃmənt]
Her custom was to move about and through the whole establishment
她 风俗 曾是 到 移动 关于 和 通过 这 所有的 建立
['evri] [deɪ] [frɒm; frəm] ['brekfəst] [tɪl] [ðə; ði]['pɪəriəd] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)]
every day from breakfast till the period came for her to dress for
每一个 天 从 早餐 直到 这 时期 来了 为了 她 到 裙子 为了
['dɪnə(r)] .
dinner .
晚餐 .

她的习惯是每天从早餐时间到晚餐换衣服的时间，在整个场所里走来走去。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['vɪzɪt] ['evri] ['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] ['evri] [bæθ.bɑːθ] , [wɔːk] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [raʊnd] [ðə; ði]
She would visit every chamber and every bath , walk once or twice round the
她 会 访问 每一个 房间 和 每一个 洗澡 , 走 一次 或者 两次 圆形的 这
[sɑːl] - ['meɪndʒə(r)] ,
salle à manger ,
厅 - 马槽 ,

她会巡视每一间卧室和每一个浴室，在餐室里走一两圈。

[ænd; ənd] ['veri] [rɪ'piːtɪdli] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ]['ɪntuː] ['evri] [həʊl] [ænd; ənd]
and very repeatedly round the kitchen ; she would go into every hole and
和 非常 反复 圆形的 这 厨房 ; 她 会 去 进入 每一个 洞 和
['kɔːnə(r)] ,
corner ,
角落 ,

她反复地绕着厨房转悠，每个角落、每个缝隙都钻了进去。

[ænd; ənd][pɪə(r)]['ɪntuː] ['evriθɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [griːn] ['spektək(ə)lz] :
and peer into everything through her green spectacles :
和 同伴 进入 一切 通过 她 绿色的 眼镜 :

她透过绿色的眼镜窥视着一切：

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [wɔːks] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .
and in these walks it was not always thought pleasant to meet her .
和 在 这些 散步 它 曾是 不是 总是 想法 令人愉快的 到 见面 她 .

在这些散步中，遇到她并不总是令人愉快的事。

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəm] [wɒz; wəz][tuː; tə] [muːv] ['veri] ['sləʊli] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['dʒen(ə)rəli]
Her custom was to move very slowly , with her hands generally
她 风俗 曾是 到 移动 非常 缓慢地 , 和 她 双手 一般来说
[klɑːsp, klæsp][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] :
clasped behind her back :
紧握 在后面 她 后退 :

她习惯行动非常缓慢，双手通常背在身后：

[ʃiː; ʃi] ['reəli] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [gests] [ən'les] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['spəʊkən][tuː; tə] ,
she rarely spoke to the guests unless she was spoken to ,
她 很少 辐 到 这 客人 除非 她 曾是 说 到 ,

除非客人主动和她说话，否则她很少主动和客人交谈。

[ænd; ənd][ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt]['ɒf(ə)n][daɪ'vɜːdʒ]['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
and on such occasions she would not often diverge into general conversation .
和 在 这样的 场合 她 会 不是 经常 分歧 进入 一般的 对话 .

在这种情况下，她通常不会偏离主题，进行一般性的谈话。

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt]
If any one had aught to say connected with the business of the establishment
如果 任何 一 有 零 到 说 连接 和 这 商业 的 这 建立
,
,
,

如果有人对本店的事务有任何意见，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsəz] , — ['ɒf(ə)n][nɒt] ['plez(ə)nt]
she would listen , and then she would make her answers , — often not pleasant
她 会 听 , 和 然后 她 会 制作 她 答案 , — 经常 不是 令人愉快的
[ɪn][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] .
in the hearing .
在 这 听力 .

她会倾听，然后给出自己的回答——这些回答往往听起来并不令人愉快。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] , [ə; eɪ] [stɜːn] , [hɑːd] , ['sɒləm]
And thus she walked her path through the world , a stern , hard , solemn
和 因此 她 步行 她 小路 通过 这 世界 ， 一个 船尾 ， 难的 ， 庄严
[əʊld] ['wʊmən] ,
old woman ,
老的 女士 ，

就这样，她走完了自己的人生旅程，一个严厉、冷漠、庄重的老妇人。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [gʌst] [ɒv; əv] ['pæʃənət] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ; [bʌt; bət] ['ɒnɪst] [wɪ'ðɔːl] ,
not without gusts of passionate explosion ; but honest withal ,
不是 没有 阵风 的 热情的 爆炸 ； 但 诚实的 此外 ，

虽然不乏激情爆发的场面，但始终坦诚相待。

[ænd; ənd] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['ɪnwəd] [bə'nevələns] [ænd; ənd] [truː] ['tendənəs] [ɒv; əv] [hɑːt] .
and not without some inward benevolence and true tenderness of heart .
和 不是 没有 一些 向内 仁 和 真的 压痛 的 心 .

而且，他内心深处也并非没有一丝仁慈和真挚的温柔。

['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['meni] , [sʌm; səm] ['sev(ə)n] [ɔː(r)] [eɪt] .
Children she had had many , some seven or eight .
孩子们 她 有 有 许多 ， 一些 七 或者 八 .

她有很多孩子，有的甚至有七八个。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [hæd; həd] [daɪd] , ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [biːn] ['mærid] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌnz] ['set(ə)ld] [fɑː(r)]
One or two had died , others had been married ; she had sons settled far
一 或者 二 有 死亡 ， 其他的 有 到过 已婚 ； 她 有 儿子们 定居 远的
[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ,
away from home ,
离开 从 家 ，

她的一个儿子或两个女儿已经去世，其他的都已成家；她的儿子们也远在他乡定居。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['spiːkɪŋ] [bʌt; bət] [wʌn] [wɒz; wəz] [left] [ɪn]
and at the time of which we are now speaking but one was left in
和 在 这 时间 的 哪个 我们 是 现在 请讲 但 一 曾是 左边 在
['eni] [wei] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [mə'tɜːn(ə)l] [ɔː'θɒrəti] .
any way subject to maternal authority .
任何 方式 主题 到 母体 权威 .

而我们现在所说的这个时代，只有一个人仍然受制于母亲的权威。

[ə'dɑːlf] [boʊʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [huːm] [mʌtʃ] [wɒz; wəz]
Adolphe Bauche was the only one of her children of whom much was
阿道夫 鲍什 曾是 这 仅有的 一 的 她 孩子们 的 谁 很多 曾是
[rɪ'membəd] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['denɪzənz] [ænd; ənd] ['hæŋgəz] - [ɒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] ,
remembered by the present denizens and hangers - on of the hotel ,
记得 经过 这 展示 居民 和 衣架 - 在 的 这 酒店 ，

在她的众多孩子中，只有阿道夫·鲍什被这家酒店的现任住客和常客们铭记于心。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] ,
he was the youngest of the number ,
他 曾是 这 最小的 的 这 数字 ，

他是这群人中最年轻的，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] [bɔːn] ['əʊnli] ['veri] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['mædəm] [boʊʃ] [tuː; tə]
and having been born only very shortly before the return of Madame Bauche to
和 拥有 到过 出生 仅有的 非常 不久 前 这 返回 的 夫人 鲍什 到
[vɜːr'neɪ] ,
Vernet ,
韦尔内 ，

而他出生的时间恰好在鲍什夫人返回韦尔内之前不久，

[hæd; həd] [biːn] [ˌɔːltə'geðə(r)][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ðeə(r)] .
had been altogether reared there .
有 到过 共 饲养 那里 .

完全是在那里长大的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɑːts] , [ænd; ənd] ['raɪtli] [θɔːt] ,
It was thought by the world of those parts , and rightly thought ,
它 曾是 想法 经过 这 世界 的 那些 部分 , 和 没错 想法 ,

当时的人们都这么认为，而且他们的想法也确实有道理。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['dɑːlɪŋ] — [mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][hæd; həd] [biːn] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,
that he was his mother's darling — more so than had been any of his brothers and sisters ,
那 他 曾是 他的 母亲的 亲爱的 — 更多的 所以 比 有 到过 任何 的 他的 兄弟 和 姐妹 ,

他是母亲的掌上明珠——比他的任何兄弟姐妹都更受母亲宠爱。

— [ðə; ði] ['veri] ['æp(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ænd; ənd][dʒem][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
— the very apple of her eye and gem of her life .
— 这 非常 苹果 的 她 眼睛 和 宝石 的 她 生活 .

——她最疼爱的宝贝，她生命中最珍贵的宝石。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
At this time he was about twenty - five years of age ,
在 这 时间 他 曾是 关于 二十 - 五 年 的 年龄 ,

当时他大约二十五岁。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [j'iəz] [hæd; həd] [biːn] ['æbsənt][frɒm; frəm][vɜːr'neɪ] — [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [wɪl] ['ʃɔːtli] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .
and for the last two years had been absent from Vernet — for reasons which will shortly be made to appear .
和 为了 这 最后的 二 年 有 到过 缺席的 从 韦尔内 — 为了 原因 哪个 将要 不久 是 制成 到 出现 .

在过去的两年里，他一直缺席韦尔内——原因很快就会揭晓。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
He had been sent to Paris to see something of the world ,
他 有 到过 发送 到 巴黎 到 看 某物 的 这 世界 ,

他被派往巴黎去看看外面的世界。

[ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə] [tɔːk] [frentʃ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['pætwɑː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['væli] ;
and learn to talk French instead of the patois of his valley ;
和 学习 到 讲话 法语 反而 的 这 方言 的 他的 谷 ;

并学会说法语，而不是他所在山谷的方言；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [left]['pærɪs][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [saʊθ] ['ɪntuː] [lɒŋgə'dɒk] ,
and having left Paris had come down south into Languedoc ,
和 拥有 左边 巴黎 有 来 向下 南 进入 朗格多克 ,

他们离开巴黎后，一路南下到了朗格多克地区。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm][ˌægrɪ'kʌltʃərəl][lɔː(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [mait] [pruːv] ['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['væli] [fɑːrmz][ɒv; əv][vɜːr'neɪ] .
and remained there picking up some agricultural lore which it was thought might prove useful in the valley farms of Vernet .
和 剩余 那里 挑选 向上 一些 农业 知识 哪个 它 曾是 想法 可能 证明 有用 在 这 谷 农场 的 韦尔内 .

他们留在那里，收集了一些农业知识，人们认为这些知识对韦尔内山谷的农场可能会有用。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪk'spektɪd] [həʊm] [ə'gen] ['veri] ['spiːdəli] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [dɪ'laɪt] .
He was now expected home again very speedily , much to his mother's delight .
他 曾是 现在 预期的 家 再次 非常 迅速地 , 很多 到 他的 母亲的 喜 .

他很快就要回家了，这让他的母亲非常高兴。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] ['greɪʃəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [tʃaɪld] [dʌz] [nɒt] [pə'hæps]
That she was kind and gracious to her favourite child does not perhaps
那 她 曾是 种类 和 亲切 到 她 最喜欢的 孩子 做 不是 也许
[gɪv] [mʌtʃ] [pruːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bə'nevələns] ;
give much proof of her benevolence ;
给 很多 证明 的 她 仁 ;

她对最疼爱的孩子和蔼可亲，但这或许并不能充分证明她的仁慈；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] [kaɪnd][ænd; ənd] ['greɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] [tʃaɪld][ɒv; əv][ə; eɪ]
but she had also been kind and gracious to the orphan child of a
但 她 有 还 到过 种类 和 亲切 到 这 孤儿 孩子 的 一个
['neɪbə(r)] ;
neighbour ;
邻居 ;

但她也曾善待过邻居家的孤儿；

[neɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] [tʃaɪld][ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ['ɪnkiːpə(r)] .
nay , to the orphan child of a rival innkeeper .
不 , 到 这 孤儿 孩子 的 一个 竞争对手 旅店老板 .

不，是送给了竞争对手旅店老板的孤儿。

[æt; ət][vɜːr'neɪ][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['wɔːtə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
At Vernet there had been more than one water establishment ,
在 韦尔内 那里 有 到过 更多的 比 一 水 建立 ,

在韦尔内曾有不止一家水厂，

[bʌt; bət][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][hæd; həd][daɪd][sʌm; səm][fjuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ['mædəm]
but the proprietor of the second had died some few years after Madame
但 这 业主 的 这 第二 有 死亡 一些 很少 年 后 夫人
[boʊʃ] [hæd; həd]['set(ə)ld] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] .
Bauche had settled herself at the place .
鲍什 有 定居 她自己 在 这 地方 .

但第二家店的店主在鲍什夫人定居于此几年后就去世了。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [hæd; həd] [nɒt] [θraɪvd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['əʊnli][tʃaɪld] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [wɒz; wəz] [left]
His house had not thrived , and his only child , a little girl , was left
他的 房子 有 不是 蓬勃发展 , 和 他的 仅有的 孩子 , 一个 小的 女孩 , 曾是 左边
[ˌɔːltə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [prə'vɪʒ(ə)n] .
altogether without provision .
共 没有 条款 .

他家境不好，他唯一的孩子，一个小女孩，完全没有生活保障。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [mə'riː] - ,
This little girl , Marie Clavert ,
这 小的 女孩 , 玛丽 - ,

这个小女孩，玛丽·克拉弗特，

[lɑː] [mɛːr] [boʊʃ] [hæd; həd]['teɪkən]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fɑː.ðərz]
La Mère Bauche had taken into her own house immediately after the father's
拉 母亲 鲍什 有 已采取 进入 她 自己的 房子 立即地 后 这 父亲的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

父亲去世后，鲍什太太立即将他们接到自己家中。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][məʊst] ['kɔːdiəli] [heit] [ðæt] ['fɑːðə(r)] .
although she had most cordially hated that father .
虽然 她 有 最多 诚挚地 憎恨 那 父亲 .

尽管她曾无比憎恨那个父亲。

[mə'riː] [wɒz; wəz] [ðen] [æn; ən] ['ɪnfənt] , [ænd; ənd] ['mædəm] [boʊʃ] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ]
Marie was then an infant , and Madame Bauche had accepted the charge
玛丽 曾是 然后 一个 婴儿 , 和 夫人 鲍什 有 公认 这 收费
[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [θɔːt] ,
without much thought ,
没有 很多 想法 ,

当时玛丽还是个婴儿，鲍什夫人几乎没有考虑就接受了这项任务。

[pə'hæps] , [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [mait] [biː; bi] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['ʌltɪmət] ['destəni] .
perhaps , as to what might be the child's ultimate destiny .
也许 , 作为 到 什么 可能 是 这 孩子的 最终的 命运 .

或许，这关系到这个孩子最终的命运。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['θʌrəli] [dʌn] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
But since then she had thoroughly done the duty of a mother by the little
但 自从 然后 她 有 彻底 完毕 这 责任 的 一个 母亲 经过 这 小的
[gɜːl] ,
girl ,
女孩 ,

但从那时起，她就尽到了母亲的责任，把小女孩照顾得很好。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [pet] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['pleɪθɪŋ]
who had become the pet of the whole establishment , the favourite plaything
WHO 有 变得 这 宠物 的 这 所有的 建立 , 这 最喜欢的 玩物
[ɒv; əv] [ə'dɑːlf] [boʊʃ] ,
of Adolphe Bauche ,
的 阿道夫 鲍什 ,

他成了整个机构的宠儿，阿道夫·鲍什最喜爱的玩物。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ɒv; əv] [kɔːs] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['swiːthɑːt] .
and at last of course his early sweetheart .
和 在 最后的 的 课程 他的 早期的 亲爱的 .

最后当然还有他早期的恋人。

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)] [hæd; həd] [kʌm] ['trʌb(ə)lz] [æt; ət] [vɜːr'neɪ] .
And then and therefore there had come troubles at Vernet .
和 然后 和 所以 那里 有 来 麻烦 在 韦尔内 .

因此，韦尔内公司出现了问题。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] [hæd; həd] [siːn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs]
Of course all the world of the valley had seen what was taking place
的 课程 全部 这 世界 的 这 谷 有 已见 什么 曾是 采取 地方
[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,
and what was likely to take place ,
和 什么 曾是 可能 到 拿 地方 ,

当然，整个山谷的人都看到了正在发生的事情以及可能发生的事情。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['mædəm] [boʊʃ] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
long before Madame Bauche knew anything about it .
长的 前 夫人 鲍什 知道 任何事物 关于 它 .

早在鲍什夫人对此一无所知之前。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [ə'dɑːlf] [boʊʃ] ,
But at last it broke upon her senses that her son , Adolphe Bauche ,
但 在 最后的 它 打破 之上 她 感官 那 她 儿子 , 阿道夫 鲍什 ,

但最终她恍然大悟，她的儿子阿道夫·鲍什

[ðə; ði] [eə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['vɜːtjuːz] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['rɪtʃɪz] ,
the heir to all her virtues and all her riches ,
这 继承人 到 全部 她 美德 和 全部 她 财富 ,

继承她所有的美德和财富，

[ðə; ði][fɜːst] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðæt][ɔː(r)]['eni] ['neɪbərɪŋ] ['væli] ,
the first young man in that or any neighbouring valley ,
这 第一的 年轻的 男人 在 那 或者 任何 邻接 谷 ,

该山谷或邻近山谷中的第一个年轻人

[wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɔːf(ə)n] ,
was absolutely contemplating the idea of marrying that poor little orphan ,
曾是 绝对地 沉思 这 主意 的 结婚 那 贫穷的 小的 孤儿 ,
[mə'riː] - !
Marie Clavert !
玛丽 - !

我当时真的认真考虑过要不要娶那个可怜的小孤女玛丽·克拉弗特！

[ðæt] ['eni] [wʌn][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [mə'riː] - [hæd; həd]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə]
That any one should ever fall in love with Marie Clavert had never occurred to
那 任何 一 应该 曾经 落下 在 爱 和 玛丽 - 有 绝不 发生 到
['mædəm] [boʊʃ] .
Madame Bauche .
夫人 鲍什 .

鲍什夫人从未想过会有人爱上玛丽·克拉韦尔。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [æz; əz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]
She had always regarded the child as a child , as the object of
她 有 总是 认为 这 孩子 作为 一个 孩子 , 作为 这 目的 的
[hɜː(r); hə(r)] ['tʃærəti] ,
her charity ,
她 慈善机构 ,

她一直把这个孩子当孩子看待，当成她慈善的对象。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ɒn][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)] [mə'riː] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]
and as a little thing to be looked on as poor Marie by all the
和 作为 一个 小的 事物 到 是 看起来 在 作为 贫穷的 玛丽 经过 全部 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

而全世界都把她看作是可怜的玛丽。

[ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [griːn] ['spektək(ə)lz] , [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðæt] [mə'riː] -
She , looking through her green spectacles , had never seen that Marie Clavert
她 , 寻找 通过 她 绿色的 眼镜 , 有 绝不 已见 那 玛丽 -
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,
was a beautiful creature ,
曾是 一个 美丽的 生物 ,

她透过绿色的眼镜看着玛丽·克拉弗特，从未发现她是个美丽的女人。

[fʊl] [ɒv; əv] ['raɪpənɪŋ] [tʃɑːms] , [sʌtʃ] [æz; əz] [jʌŋ] [men] [lʌv] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] .
full of ripening charms , such as young men love to look on .
满的 的 成熟 魅力 , 这样的 作为 年轻的 男人 爱 到 看 在 .

充满成熟魅力，是年轻男子喜爱的目光。

[mə'riː] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['deɪli] [juːz][tuː; tə] ['mædəm] [boʊʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz]
Marie was of infinite daily use to Madame Bauche in a hundred little things
玛丽 曾是 的 无限 日常的 使用 到 夫人 鲍什 在 一个 百 小的 事物
[ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ,
about the house ,
关于 这 房子 ,

玛丽每天都能帮鲍什夫人做很多琐碎的家务，帮她解决各种各样的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ['θʌrəli] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bɪləti] .
and the old lady thoroughly recognised and appreciated her ability .
和 这 老的 女士 彻底 已确认 和 感谢 她 能力 .

老太太完全认可并赞赏她的能力。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] ['riːz(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [tɔːt] [hɜː'self] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [mə'riː]
But for this very reason she had never taught herself to regard Marie
但 为了 这 非常 原因 她 有 绝不 教授 她自己 到 看待 玛丽
['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [drʌdʒ] .
otherwise than as a useful drudge .
否则 比 作为 一个 有用 苦力 .

但正因如此，她始终没有改变自己对玛丽的看法，只把她当作一个有用的苦力。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɹɒtəʒeɪ] — [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]
She was very fond of her protégée — so much so that she would listen to
她 曾是 非常 喜爱 的 她 受庇护者 — 所以 很多 所以 那 她 会 听 到
[hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'feəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][nəʊ][wʌn] [els] ;
her in affairs about the house when she would listen to no one else ;
她 在 事务 关于 这 房子 什么时候 她 会 听 到 不 一 别的 ;

她非常喜欢她的这位门生——以至于在处理家务事时，当她对其他人的意见置之不理时，她却会听从这位门生的意见；

— [bʌt; bət] ['mɛriz] ['prɪtinəs] [ænd; ənd] [greɪs] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːl][hæd; həd][ɔːl]
— but Marie's prettiness and grace and sweetness as a girl had all
— 但 玛丽的 美丽 和 优雅 和 甜味 作为 一个 女孩 有 全部
[biːn] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ə'pɒn] [mamã] [boʊʃ] ,
been thrown away upon Maman Bauche ,
到过 抛掷 离开 之上 妈妈 鲍什 ,

——但是玛丽少女时代的漂亮、优雅和甜美，全都随着鲍什妈妈的出现而消失了。

[æz; əz] [mə'riː] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] .
as Marie used to call her .
作为 玛丽 用过的 到 称呼 她 .

玛丽以前就是这么称呼她的。

[bʌt; bət] [ʌn'lʌkɪli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ə'pɒn] [ə'dɑːlf] .
But unluckily it had not been thrown away upon Adolphe .
但 不幸的是 它 有 不是 到过 抛掷 离开 之上 阿道夫 .

但不幸的是，它并没有被扔给阿道夫。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'priːʃieɪtɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] ,
He had appreciated , as it was natural that he should do ,
他 有 感谢 , 作为 它 曾是 自然的 那 他 应该 做 ,

他对此表示赞赏，这是他理所当然的。

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['ʌtəli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli]
all that had been so utterly indifferent to his mother ; and consequently
全部 那 有 到过 所以 完全地 冷漠 到 他的 母亲 ; 和 最后
[hæd; həd]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] .
had fallen in love .
有 倒下 在 爱 .

他对母亲漠不关心，结果却爱上了她。

['kɒnsɪkwəntli] ['ɔːlsəʊ][hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz] [lʌv] ; [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['ɔːlsəʊ] [mə'riː]
Consequently also he had told his love ; and consequently also Marie
最后 还 他 有 讲述 他的 爱 ; 和 最后 还 玛丽
[hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
had returned his love .
有 返回 他的 爱 .

因此，他也表达了自己的爱意；因此，玛丽也回应了他的爱意。

[ə'dɑːlf] [hæd; həd] [biːn] [ˌhɪðə'tuː] [ˌkɒntrə'diktid] [bʌt; bət][ɪn] [fjuː] [θɪŋz] ,
Adolphe had been hitherto contradicted but in few things ,
阿道夫 有 到过 迄今为止 矛盾 但 在 很少 事物 ,

此前，阿道夫的观点鲜少遭到反驳。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl] ['dɪfɪkəlti] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'ventɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]
and thought that all difficulty would be prevented by his informing his mother
和 想法 那 全部 困难 会 是 阻止 经过 他的 通知 他的 母亲
[ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] [mə'riː] - .
that he wished to marry Marie Clavert .
那 他 希望 到 结婚 玛丽 - .

他认为，只要告诉母亲他想娶玛丽·克拉维特，就能避免所有困难。

[bʌt; bət] [mə'riː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ɪnstɪŋkt] , [hæd; həd] [nəʊn] ['betə(r)] .
But Marie , with a woman's instinct , had known better .
但 玛丽 , 和 一个 女性的 本能 , 有 已知 更好的 .

但玛丽凭借女人的直觉，早就知道真相。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['trembld] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [kraʊtʃt] [wɪð] [fɪə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [hɜː(r); hə(r)]
She had trembled and almost crouched with fear when she confessed her
她 有 颤抖 和 几乎 蹲着 和 害怕 什么时候 她 坦白 她
[lʌv] ;
love ;
爱 ;

她表白时浑身颤抖，几乎吓得蜷缩起来；

[ænd; ənd][hæd; həd] ['æbsəluːtli] [hɪd] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [saɪt] [wen] [ə'dɑːlf] [went] [fɔːθ] ,
and had absolutely hid herself from sight when Adolphe went forth ,
和 有 绝对地 隐藏 她自己 从 视线 什么时候 阿道夫 去 前进 ,

阿道夫出去的时候，她完全躲藏了起来，不让任何人看到。

[prɪ'peəd] [tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] .
prepared to ask his mother's consent to his marriage .
准备 到 问 他的 母亲的 同意 到 他的 婚姻 .

他准备征求母亲对他婚事的同意。

[ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pæʃənət] [rɒθ] [ɒv; əv] ['mædəm] [boʊʃ] [wɜː(r); wə(r)][pɑːst][ænd; ənd]
The indignation and passionate wrath of Madame Bauche were past and
这 愤慨 和 热情的 愤怒 的 夫人 鲍什 是 过去的 和
[gɒn] [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ,
gone two years before the date of this story ,
已消失 二 年 前 这 日期 的 这 故事 ,

故事发生两年前，鲍什夫人的愤慨和怒火就已经消散了。

[ænd; ənd][ai] [niːd] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [mʌtʃ] [ɪn'lɑːdʒ] [ə'pɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] .
and I need not therefore much enlarge upon that subject .
和 我 需要 不是 所以 很多 放大 之上 那 主题 .

因此，我无需就此主题过多赘述。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [ə'bjuːsɪv] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][bæd][fɔː(r); fə(r)] [mə'riː] ; [ænd; ənd]
She was at first abusive and bitter , which was bad for Marie ; and
她 曾是 在 第一的 虐待 和 苦的 , 哪个 曾是 坏的 为了 玛丽 ; 和
['ɑːftəwədz] ['bɪtə(r)][ænd; ənd]['saɪlənt] ,
afterwards bitter and silent ,
然后 苦的 和 沉默的 ,

起初她恶语相向、怨恨不已，这对玛丽很不好；后来她变得怨恨而沉默。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɜːs] .
which was worse .
哪个 曾是 更糟 .

哪个更糟？

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [kɔːs] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [mə'riː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [ə'weɪ] [tuː; tə]
It was of course determined that poor Marie should be sent away to
它 曾是 的 课程 决定 那 贫穷的 玛丽 应该 是 发送 离开 到
[sʌm; səm] [ə'saɪləm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːrfənz] [ɔː(r)] ['peniləs] ['pɔːpə] — [ɪn] [ʃɔːt] ['eniweə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]
some asylum for orphans or penniless paupers — in short anywhere out of
一些 庇护所 为了 孤儿 或者 身无分文 贫民 — 在 短的 任何地方 出去 的
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

当然，最终决定将可怜的玛丽送到孤儿院或贫民收容所——总之，送到任何偏僻的地方。

[wɒt] ['mætəd] [hɜː(r); hə(r)] ['aʊtlʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] , [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] , [ɔː(r)] [ɪn'diːd]
What mattered her outlook into the world , her happiness , or indeed
什么 重要 她 前景 进入 这 世界 , 她 幸福 , 或者 的确
[hɜː(r); hə(r)] ['veri] [ɪg'zɪstəns] ?
her very existence ?
她 非常 存在 ?

她的世界观、她的幸福，甚至她的存在本身，又有什么关系呢?

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ə'dɑːlf] [boʊʃ] , — [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi]
The outlook and happiness of Adolphe Bauche , — was not that to be
这 前景 和 幸福 的 阿道夫 鲍什 , — 曾是 不是 那 到 是
[kən'sɪdəd] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [vɜːr'neɪ] ?
considered as everything at Vernet ?
经过考虑的 作为 一切 在 韦尔内 ?

阿道夫·鲍什的心态和幸福感——难道这不就是韦尔内的一切吗?

[bʌt; bət] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [ʃɑːp] ['æspekt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [dɪd] [nɒt] [lɑːst] ['veri] [lɒŋ] .
But this terrible sharp aspect of affairs did not last very long .
但 这 糟糕的 锋利的 方面 的 事务 做过 不是 最后的 非常 长的 .

但这种可怕的严峻局面并没有持续太久。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [lɑː] [mɛːr] [boʊʃ] [hæd; həd] ['ʌndə(r)] [ðəʊz] [griːn] ['spektək(ə)lz] [ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [ɪn]
In the first place La Mère Bauche had under those green spectacles a heart that in
在 这 第一的 地方 拉 母亲 鲍什 有 在下面 那些 绿色的 眼镜 一个 心 那 在
[truːθ] [wɒz; wəz] ['tendə(r)] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ,
truth was tender and affectionate ,
真相 曾是 投标 和 亲热 ,

首先，在绿眼镜片下，鲍什太太其实有一颗温柔慈爱的心。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [deɪz] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst]
and after the first two days of anger she admitted that something must
和 后 这 第一的 二 天 的 愤怒 她 承认 那 某物 必须
[biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [mə'riː] - ;
be done for Marie Clavert ;
是 完毕 为了 玛丽 - ;

愤怒的头两天过后，她承认必须为玛丽·克拉弗特做些什么；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] ,
and after the fourth day she acknowledged that the world of the hotel ,
和 后 这 第四 天 她 已确认 那 这 世界 的 这 酒店 ,

第四天过后，她意识到，这就是酒店的世界。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːld] , [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [æz; əz] [wel] [wɪ'ðaʊt] [mə'riː] - [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɪð]
her world , would not go as well without Marie Clavert as it would with
她 世界 , 会 不是 去 作为 出色地 没有 玛丽 - 作为 它 会 和
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

如果没有玛丽·克拉弗特，她的世界就不会像有她时那样运转良好。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ['mædəm] [boʊʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [huːz] [əd'vaɪs][ɪn] [greɪv]
And in the next place Madame Bauche had a friend whose advice in grave
和 在 这 下一个 地方 夫人 鲍什 有 一个 朋友 谁 建议 在 严重
['mætəz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] .
matters she would sometimes take .
事情 她 会 有时 拿 .

在隔壁，鲍什夫人有一位朋友，鲍什夫人有时会在重大问题上听取这位朋友的建议。

[ðɪs] [frend] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)][tuː; tə][send] [ə'weɪ]
This friend had told her that it would be much better to send away
这 朋友 有 讲述 她 那 它 会 是 很多 更好的 到 发送 离开
[ə'dɑːlf] ,
Adolphe ,
阿道夫 ,

这位朋友曾告诉她，最好把阿道夫送走。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['nesəsəri] [ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['sendɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv][sʌm; səm]
since it was so necessary that there should be a sending away of some
自从 它 曾是 所以 必要的 那 那里 应该 是 一个 发送 离开 的 一些
[wʌn] ;
one ;
一 ;

因为必须有人被送走；

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['benɪfɪtɪd] [baɪ] ['pɑːsɪŋ] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ə'weɪ]
that he would be much benefited by passing some months of his life away
那 他 会 是 很多 受益 经过 通过 一些 几个月 的 他的 生活 离开
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['væli] ;
from his native valley ;
从 他的 本国的 谷 ;

如果他能离开家乡山谷，度过几个月的时间，对他来说将大有裨益；

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [wʊd] [tiːtʃ] [hɪm][tuː; tə] [fə'get] [mə'riː] ,
and that an absence of a year or two would teach him to forget Marie ,
和 那 一个 缺席 的 一个 年 或者 二 会 教 他 到 忘记 玛丽 ,

离开一两年就能让他忘记玛丽。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [tiːtʃ] [mə'riː] [tuː; tə] [fə'get] [hɪm] .
even if it did not teach Marie to forget him .
甚至 如果 它 做过 不是 教 玛丽 到 忘记 他 .

即使这并没有教会玛丽忘记他。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ə'baʊt] [ðɪs] [frend] .
And we must say a word or two about this friend .
和 我们 必须 说 一个 单词 或者 二 关于 这 朋友 .

我们也要简单提一下这位朋友。

[æt; ət][vɜːr'neɪ][hiː; hi][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [em] . [ˌel'iː] [ˌkæpɪ'teɪn] ,
At Vernet he was usually called M . le Capitaine ,
在 韦尔内 他 曾是 通常 称为 M . 勒 船长 ,

在韦尔内，他通常被称为船长先生。

[ðəʊ] [ɪn][fækt][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [riːtʃt] [ðæt] [ræŋk] .
though in fact he had never reached that rank .
尽管 在 事实 他 有 绝不 达到 那 秩 .

但事实上他从未达到过那个军衔。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][leg] [waɪl] [stɪl]
He had been in the army , and having been wounded in the leg while still
他 有 到过 在 这 军队 , 和 拥有 到过 受伤 在 这 腿 尽管 仍然
[ə; eɪ] [suːz] - [lef'tenənt] ,
a sous - lieutenant ,
一个 深 - 中尉 ,

他曾是军人，在担任少尉期间腿部负伤。

[hæd; həd] [biːn] ['penʃən] ,
had been pensioned ,
有 到过 退休人员 ,

已经退休了，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðʌs] [biːn] [,intə'dikt, 'intədikt][frɒm; frəm] ['tredɪŋ] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði] ['θɔːni] [pɑːθ]
and had thus been interdicted from treading any further the thorny path
和 有 因此 到过 被禁止 从 踩踏 任何 更远 这 带刺的 小路
[ðæt] [liːdz] [tuː; tə]['glɔːri] .
that leads to glory .
那 线索 到 荣耀 .

因此，他被禁止继续踏上通往荣耀的荆棘之路。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [,fɪf'tiːn] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'zaɪdɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] ['mædəm]
For the last fifteen years he had resided under the roof of Madame
为了 这 最后的 十五 年 他 有 居住地 在下面 这 屋顶 的 夫人
[boʊʃ] ,
Bauche ,
鲍什 ,

过去十五年里，他一直住在鲍什夫人家。

[æt; ət][fɜːst][æz; əz][ə; eɪ]['kæʒuəl]['vɪzɪtə(r)] , ['gəʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ,
at first as a casual visitor , going and coming ,
在 第一的 作为 一个 随意的 游客 , 去 和 未来 ,

起初只是偶尔来访，来来往往

[bʌt; bət] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [æz; əz] ['kɒnstənt] [ðeə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɜː'self] .
but now for many years as constant there as she was herself .
但 现在 为了 许多 年 作为 持续的 那里 作为 她 曾是 她自己 .

但多年来，她一直像她本人一样坚守在那里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['kɒnstəntli] [kɔːld] [,el'iː] [,kæpɪ'teɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [wɒz; wəz] ['seldəm] [hɜːd]
He was so constantly called Le Capitaine that his real name was seldom heard
他 曾是 所以 不断地 称为 乐 船长 那 他的 真实的 姓名 曾是 很少 听到
.
.
.

他总是被称作“船长”，以至于很少有人听到他的真名。

[,aɪ 'tiː] [meɪ] [haʊ'evə(r)][æz; əz] [wel] [biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə][,juː 'es] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['θɪədɔ] ['kæmpən] .
It may however as well be known to us that this was Theodore Campan .
它 可能 然而 作为 出色地 是 已知 到 我们 那 这 曾是 西奥多 坎潘 .

但我们或许可以肯定，此人就是西奥多·坎潘。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [wel] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ; ['ɔːlweɪz] [drest] [ɪn] [blæk] ['gɑːmənts] , [ɒv; əv][ə; eɪ]
He was a tall , well - looking man ; always dressed in black garments , of a
他 曾是 一个 高的 , 出色地 - 寻找 男人 ; 总是 穿着 在 黑色的 服装 , 的 一个
[kɔːs] [dɪ'skrɪpʃn] ['sɜːt(ə)nli] ,
coarse description certainly ,
粗 描述 当然 ,

他身材高大，相貌英俊；总是穿着黑色衣服，但款式粗犷得多。

[bʌt; bət] ['skruːpjələsli] [kliːn] [ænd; ənd] [wel] [brʌʃt] ; [ɒv; əv] [pə'hæps] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
but scrupulously clean and well brushed ; of perhaps fifty years of age ,
但 一丝不苟地 干净的 和 出色地 刷过 ; 的 也许 五十 年 的 年龄 ,

但非常干净整洁，毛发也刷得一丝不苟；或许有五十岁左右。

[ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪdʒɪd] ['ʌpraɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
and conspicuous for the rigid uprightness of his back — and for
和 显眼的 为了 这 死板的 正直 的 他的 后退 — 和 为了
[ə; eɪ] [blæk] ['wʊdn] [leg] .
a black wooden leg .
一个 黑色的 木制的 腿 .

他挺直的背部十分引人注目，而且还有一条黑色的木腿。

[ðɪs] ['wʊdn] [leg][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [treɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] .
This wooden leg was perhaps the most remarkable trait in his character .
这 木制的 腿 曾是 也许 这 最多 卓越 特征 在 他的 特点 .

这只木腿或许是他性格中最显著的特征。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][dʒet] [blæk] , ['biːɪŋ] ['peɪntɪd] , [ɔː(r)] ['pɒlɪʃt] , [ɔː(r)] [dʒə'pænd] , [æz; əz]
It was always jet black , being painted , or polished , or japanned , as
它 曾是 总是 喷射 黑色的 , 存在 绘 , 或者 抛光 , 或者 日式漆 , 作为
[ə'keɪʒ(ə)n] [mait] [rɪ'kwaɪə(r)] ,
occasion might require ,
场合 可能 要求 ,

它总是漆黑一片，根据需要，有时会被涂漆、抛光或上漆。

[baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] [hɪm'self] .
by the hands of the capitaine himself .
经过 这 双手 的 这 船长 他自己 .

由船长亲手所为。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['wʊdn] [legz] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] [wɒz; wəz]
It was longer than ordinary wooden legs , as indeed the capitaine was
它 曾是 更长 比 普通的 木制的 腿 , 作为 的确 这 船长 曾是
[lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [men] ;
longer than ordinary men ;
更长 比 普通的 男人 ;

它比普通的木腿要长，正如船长比普通人要高大一样；

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [siːmd] [ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə] [ɪm'piːd] [ðə; ði]['rɪdʒɪd] [pʌŋk'tɪliəs]
but nevertheless it never seemed in any way to impede the rigid punctilious
但 尽管如此 它 绝不 似乎 在 任何 方式 到 阻碍 这 死板的 一丝不苟
[prə'praɪəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .
propriety of his movements .
礼 的 他的 移动 .

但即便如此，似乎也丝毫没有妨碍他一丝不苟、彬彬有礼的举止。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz] ['wʊdn] [legz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]
It was never in his way as wooden legs usually are in the way of
它 曾是 绝不 在 他的 方式 作为 木制的 腿 通常 是 在 这 方式 的
[ðeə(r)] [w'eəɹəz] .
their wearers .
他们的 穿着者 .

它从来没有妨碍过他，因为木腿通常会妨碍佩戴者。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [ɪ'lʌstriəs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [raʊnd] [ɪts] ['mɪd(ə)l] ,
And then to render it more illustrious it had round its middle ,
和 然后 到 使成为 它 更多的 杰出 它 有 圆形的 它是 中间 ,

为了使它更加辉煌，还在中间加上了装饰。

[raʊnd] [ðə; ði][kɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][leg][wiː; wi] [meɪ] [səʊ] [seɪ] ,
round the calf of the leg we may so say ,
圆形的 这 小牛 的 这 腿 我们 可能 所以 说 ,

我们可以说，是在小腿周围。

[ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [braɪt] [brɑːs] [wɪtʃ] [ʃɒn] [laɪk] ['bɜːnɪʃt] [gəʊld] .
a band of bright brass which shone like burnished gold .
一个 乐队 的 明亮的 黄铜 哪个 闪耀 喜欢 抛光 金子 .

一圈闪亮的黄铜带，像抛光过的黄金一样熠熠生辉。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] - ['kʌstəm] , [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [pɑːst] ,
It had been the capitaine's custom , now for some years past ,
它 有 到过 这 - 风俗 , 现在 为了 一些 年 过去的 ,

这是船长的惯例，已经持续了好几年了。

[tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] ['evri] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæŋktəm][sæŋk'tɔːrəm][ɒv; əv]
to retire every evening at about seven o'clock into the sanctum sanctorum of
到 退休 每一个 晚上 在 关于 七 点钟 进入 这 圣所 圣所 的
['mædəm] - [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,
Madame Bauche's habitation ,
夫人 - 居住地 ,

每天晚上七点左右，她都会回到鲍什夫人住所的至圣所休息。

[ðə; ði] [dɑːk] ['lɪt(ə)l] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪls] [ænd; ənd]
the dark little private sitting - room in which she made out her bills and
这 黑暗的 小的 私人的 坐着 - 房间 在 哪个 她 制成 出去 她 账单 和
['kælkjuleɪtɪd][hɜː(r); hə(r)]['prɑːfɪts] ,
calculated her profits ,
计算 她 利润 ,

她就在那间昏暗的小私人起居室里写账单、计算利润。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'geɪl] [hɪm'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] — [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
and there regale himself in her presence — and indeed at her
和 那里 款待 他自己 在 她 在场 — 和 的确 在 她
[ɪk'spens] ,
expense ,
费用 ,

他在她面前尽情享乐——而且是以她的利益为代价，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪtəmz]['nevə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [bɪl] — [wɪð] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['kɒnjæk] .
for the items never appeared in the bill — with coffee and cognac .
为了 这 项目 绝不 出现 在 这 账单 — 和 咖啡 和 科涅克白兰地 .

账单上从未出现过这些物品——包括咖啡和干邑白兰地。

[ai][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['iːtɪŋ] [ɔː(r)] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt]
I have said that there was never eating or drinking at the establishment
我 有 说 那 那里 曾是 绝不 吃 或者 喝 在 这 建立
['ɑːftə(r)][ðə; ði]['regjələ(r)]['dɪnə(r)] - ['aʊəz] ;
after the regular dinner - hours ;
后 这 常规的 晚餐 - 小时 ;

我曾说过，这家店在正常晚餐时间之后从来不会有人吃东西或喝酒；

[bʌt; bət][ɪn][səʊ] ['seɪɪŋ] [ai] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] .
but in so saying I spoke of the world at large .
但 在 所以 说 我 辐 的 这 世界 在 大的 .

但我这样说，指的是整个世界。

['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [treɪd] ;
Nothing further was allowed in the way of trade ;
没有什么 更远 曾是 允许 在 这 方式 的 贸易 ;

贸易活动被完全禁止；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'laʊd]
but in the way of friendship so much was now - a - days always allowed
但 在 这 方式 的 友谊 所以 很多 曾是 现在 - 一个 - 天 总是 允许
[tuː; tə][ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] .
to the capitaine .
到 这 船长 .

但在友谊的道路上，如今船长总是被允许做很多事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðiːz] ['momənts] [ðæt] ['mædəm] [boʊʃ] [dɪ'skʌst] [hɜː(r); hə(r)] ['praɪvət] [ə'feəz] ,
It was at these moments that Madame Bauche discussed her private affairs ,
它 曾是 在 这些 时刻 那 夫人 鲍什 讨论 她 私人的 事务 ,

正是在这些时刻，鲍什夫人谈起了她的私事。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [əd'vaɪs] .
and asked for and received advice .
和 问 为了 和 已收到 建议 .

并寻求和获得了建议。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] ['mædəm] [boʊʃ] [wɒz; wəz]['mɔːt(ə)l] ;
For even Madame Bauche was mortal ;
为了 甚至 夫人 鲍什 曾是 凡人 ;

即使是鲍什夫人也是凡人；

[nɔː(r)][kʊd; kəd][hɜː(r); hə(r)] [griːn] ['spektək(ə)lz] [wɪ'ðaʊt] ['ʌðə(r)][eɪd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]
nor could her green spectacles without other aid carry her through all the
也不 可以 她 绿色的 眼镜 没有 其他 援助 携带 她 通过 全部 这
['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][laɪf] .
troubles of life .
麻烦 的 生活 .

即使戴着那副绿色眼镜，没有其他帮助，她也无法应对生活中的所有困难。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [faɪv] [j'iəz] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][vɜːr'neɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [lɑː] [mɛːr] [boʊʃ]
It was now five years since the world of Vernet discovered that La Mère Bauche
它 曾是 现在 五 年 自从 这 世界 的 韦尔内 发现 那 拉 母亲 鲍什
[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] ;
was going to marry the capitaine ;
曾是 去 到 结婚 这 船长 ;

距离韦尔内的世界发现拉梅尔·鲍什要嫁给船长已经过去了五年；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][vɜːr'neɪ][hæd; həd] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv] [ðɪs]
and for eighteen months the world of Vernet had been full of this
和 为了 十八 几个月 这 世界 的 韦尔内 有 到过 满的 的 这
['mætə(r)] :
matter :
事情 :

在长达十八个月的时间里，韦尔内的世界里充斥着这件事：

[bʌt; bət] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz][æt; ət][lɑːst] [ɪg'zɔːstɪd] ,
but any amount of patience is at last exhausted ,
但 任何 数量 的 耐心 是 在 最后的 筋疲力尽的 ,

但耐心终究会耗尽。

[ænd; ənd][æz; əz][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [steps] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)]['teɪkən] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['deɪli]
and as no further steps in that direction were ever taken beyond the daily
和 作为 不 更远 步骤 在 那 方向 是 曾经 已采取 超过 这 日常的
[kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] ,
cup of coffee ,
杯子 的 咖啡 ,

除了每天喝杯咖啡之外，再也没有朝那个方向采取任何进一步的措施了。

[ðæt] ['sʌbdʒɪkt] [daɪd] [ə'weɪ] — ['veri] [mʌtʃ] [ʌn'hiːdɪd] [baɪ] [lɑː] [mɛːr] [boʊʃ] .
that subject died away — very much unheeded by La Mère Bauche .
那 主题 死亡 离开 — 非常 很多 无人理会 经过 拉 母亲 鲍什 .

那个话题渐渐被人遗忘——鲍什太太对此毫不在意。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [nəʊ] ['mætrɪməni] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , [θɔːt] [mʌtʃ]
But she , though she thought of no matrimony for herself , thought much
但 她 , 尽管 她 想法 的 不 婚姻 为了 她自己 , 想法 很多
[ɒv; əv] ['mætrɪməni] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ;
of matrimony for other people ;
的 婚姻 为了 其他 人们 ;

但是，虽然她自己没有结婚的打算，但她非常重视别人的婚姻；

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kʌps] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['kɒnjæk] [ə; eɪ]
and over most of those cups of evening coffee and cognac a
和 超过 最多 的 那些 杯子 的 晚上 咖啡 和 科涅克白兰地 一个
[ˌmætrɪ'məʊniəl] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌst] [ɪn] [ðiːz] ['lætə(r)] [deɪz] .
matrimonial project was discussed in these latter days .
婚姻 项目 曾是 讨论 在 这些 后者 天 .

在那些晚间的大部分咖啡和白兰地酒杯中，他们讨论了婚事。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] ['pliːdɪd] [ɪn] ['mɛriz] ['feɪvə(r)] [wen] [ðə; ði] ['fjʊəri]
It has been seen that the capitaine pleaded in Marie's favour when the fury
它 有 到过 已见 那 这 船长 恳求 在 玛丽的 偏爱 什么时候 这 愤怒
[ɒv; əv] ['mædəm] - [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [brəʊk] [fɔːθ] ;
of Madame Bauche's indignation broke forth ;
的 夫人 - 愤慨 打破 前进 ;

人们看到，当鲍什夫人怒不可遏时，船长曾为玛丽求情；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌltɪmətli] [mə'riː] [wɒz; wəz] [kept] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [ə'dɑːlf] [sent] [ə'weɪ] [baɪ]
and that ultimately Marie was kept at home , and Adolphe sent away by
和 那 最终 玛丽 曾是 保留 在 家 , 和 阿道夫 发送 离开 经过
[hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .
his advice .
他的 建议 .

最终，玛丽被留在家里，而阿道夫则被他建议送走。

“ [bʌt; bət] [ə'dɑːlf] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [steɪ] [ə'weɪ] , ” ['mædəm] [boʊʃ] [hæd; həd] ['pliːdɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
“ But Adolphe cannot always stay away , ” Madame Bauche had pleaded in her
“ 但 阿道夫 不能 总是 停留 离开 , ” 夫人 鲍什 有 恳求 在 她
['dɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .

“但是阿道夫不可能总是远离我，”鲍什夫人在困境中恳求道。

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] ; [bʌt; bət] [mə'riː] , [hiː; hi] [sed] ,
The truth of this the capitaine had admitted ; but Marie , he said ,
这 真相 的 这 这 船长 有 承认 ; 但 玛丽 , 他 说 ,

船长承认了这件事的真实性；但是玛丽，他说，

[mait] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [bɪ'fɔː(r)] [tuː] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] .
might be married to some one else before two years were over .
可能 是 已婚 到 一些 一 别的 前 二 年 是 超过 .

两年内可能已经和别人结婚了。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [hæd; həd] [kə'menst] .
And so the matter had commenced .
和 所以 这 事情 有 开始 .

事情就这样开始了。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ['mærid] ?
But to whom should she be married ?
但 到 谁 应该 她 是 已婚 ?

但她应该嫁给谁呢?

[tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
To this question the capitaine had answered in perfect innocence of heart ,
到 这 问题 这 船长 有 回答 在 完美的 无辜 的 心 ,

对于这个问题，船长以一颗完全天真无邪的心回答道:

[ðæt] [lɑː] [mɛːr] [boʊʃ] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ðæn; ðən]
that La Mère Bauche would be much better able to make such a choice than
那 拉 母亲 鲍什 会 是 很多 更好的 有能力的 到 制作 这样的 一个 选择 比
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

拉默尔·鲍什比他更适合做出这样的选择。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [mə'riː] [mait] [stænd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['mʌni] .
He did not know how Marie might stand with regard to money .
他 做过 不是 知道 如何 玛丽 可能 站立 和 看待 到 钱 .

他不知道玛丽在经济方面会是什么情况。

[ɪf] ['mædəm] [wʊd] [gɪv] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] “ [dɒt] , ” [ðə; ði] [ə'feə(r)] , [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] [θɔːt] ,
If madame would give some little “ dot , ” the affair , the capitaine thought ,
如果 夫人 会 给 一些 小的 “ 点 , ” 这 事务 , 这 船长 想法 ,

船长心想，如果夫人能给这件事一点“好处”，

[wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['iːzəli] [ə'reɪndʒd] .
would be more easily arranged .
会 是 更多的 容易地 安排 .

更容易安排。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [tʊk] [mʌnθs] [tuː; tə] [seɪ] ,
All these things took months to say ,
全部 这些 事物 采取 几个月 到 说 ,

这些话我花了几个月才说完。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['pɪəriəd] [mə'riː] [went] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɪn] ['melənkəli] ['lɪstləsnəs] .
during which period Marie went on with her work in melancholy listlessness .
期间 哪个 时期 玛丽 去 在 和 她 工作 在 忧郁 倦怠 .

在此期间，玛丽带着忧郁的倦怠感继续工作。

[wʌn] ['kʌmfət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] .
One comfort she had .
一 舒适 她 有 .

她还有一丝慰藉。

[ə'dɑːlf] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] , [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
Adolphe , before he went , had promised to her ,
阿道夫 , 前 他 去 , 有 承诺 到 她 ,

阿道夫临走前曾向她承诺:

['həʊldɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [krɒs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ,
holding in his hand as he did so a little cross which she had given him ,
保持 在 他的 手 作为 他 做过 所以 一个 小的 叉 哪个 她 有 给定 他 ,

他手里拿着她送给他的小十字架。

[ðæt] [nəʊ] ['ɜːθli] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['sevə(r)] [ðem; ðəm] ; — [ðæt] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] [hiː; hi]
that no earthly consideration should sever them ; — that sooner or later he
那 不 尘世的 考虑 应该 断绝 他们 ; — 那 很快 或者 之后 他
[wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
would certainly be her husband .
会 当然 是 她 丈夫 .

任何世俗的考虑都不能使他们分离；——他迟早会成为她的丈夫。

[mə'riː] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɜːk] [nɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [spiːk] [wɜː(r); wə(r)]
Marie felt that her limbs could not work nor her tongue speak were
玛丽 毛毡 那 她 四肢 可以 不是 工作 也不 她 舌头 说话 是
[ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] [drɒp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kʌp] .
it not for this one drop of water in her cup .
它 不是 为了 这 一 降低 的 水 在 她 杯子 .

玛丽觉得，如果不是杯子里这一滴水，她的四肢就无法活动，舌头也无法说话。

[ænd; ənd] [ðen] , ['diːpli] ['medɪteɪtɪŋ] , [lɑː] [mɛːr] [boʊʃ] [hɪt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [plæn] ,
And then , deeply meditating , La Mère Bauche hit upon a plan ,
和 然后 , 深 冥想 , 拉 母亲 鲍什 打 之上 一个 计划 ,

然后，经过深思熟虑，La Mère Bauche 想到了一个计划：

[ænd; ənd] [hɜː'self] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi]
and herself communicated it to the capitaine over a second cup of coffee
和 她自己 沟通 它 到 这 船长 超过 一个 第二 杯子 的 咖啡
['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pɔː] [ə; eɪ] [fʊl] ['tiːspuːnfʊl] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ə'laʊəns] [ɒv; əv]
into which she poured a full teaspoonful more than the usual allowance of
进入 哪个 她 倾倒 一个 满的 一茶匙 更多的 比 这 通常 津贴 的
['kɒnjæk] .
cognac .
科涅克白兰地 .

她一边喝着第二杯咖啡，一边把这件事告诉了船长。在咖啡里，她比平时多倒了一整茶匙的白兰地。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hiː; hi] , [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] [hɪm'self] , [biː; bi] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] ['mæri] [mə'riː] - ?
Why should not he , the capitaine himself , be the man to marry Marie Clavert ?
为什么 应该 不是 他 , 这 船长 他自己 , 是 这 男人 到 结婚 玛丽 - ?

为什么他，这位船长本人，就不能娶玛丽·克拉韦尔为妻呢？

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['stɑːtlɪŋ] [prə'pəʊz(ə)l] ,
It was a very startling proposal ,
它 曾是 一个 非常 令人震惊 提议 ,

这是一个非常令人震惊的提议。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['mætrɪməni] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [æz; əz] [jet] ['entəd] ['ɪntuː] [ðə; ði]
the idea of matrimony for himself never having as yet entered into the
这 主意 的 婚姻 为了 他自己 绝不 拥有 作为 然而 进入 进入 这
- [hed] [æt; ət] ['eni] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;
capitaine's head at any period of his life ;
- 头 在 任何 时期 的 他的 生活 ;

这位船长一生中从未有过结婚的念头；

[bʌt; bət] [lɑː] [mɛːr] [boʊʃ] [dɪd] [kən'traɪv] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌnək'septəbl] .
but La Mère Bauche did contrive to make it not altogether unacceptable .
但 拉 母亲 鲍什 做过 精心策划 到 制作 它 不是 共 不可接受 .

但波什妈妈确实设法让它不至于完全无法接受。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['daʊri] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
As to that matter of dowry she was prepared to be more than
作为 到 那 事情 的 嫁妆 她 曾是 准备 到 是 更多的 比
['dʒenərəs] .
generous .
慷慨的 .

至于嫁妆这件事，她准备慷慨解囊。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [lʌv] [mə'riː] [wel] ,
She did love Marie well ,
她 做过 爱 玛丽 出色地 ,

她确实很爱玛丽。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] — ['eni] [θɪŋ]
and could find it in her heart to give her anything — any thing
和 可以 寻找 它 在 她 心 到 给 她 任何事物 — 任何 事物

[ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,
except her son ,
除了 她 儿子 ,

她愿意给她任何东西——除了她的儿子。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'dɑːlf] .
her own Adolphe .
她 自己的 阿道夫 .

她自己的阿道夫。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [prə'pəʊzd] [wɒz; wəz] [ðɪs] .
What she proposed was this .
什么 她 建议的 曾是 这 .

她提出的方案是这样的。

[ə'dɑːlf] , [hɪm'self] , [wʊd] ['nevə(r)] [kiːp] [ðə; ði] [bɑːθs] .
Adolphe , himself , would never keep the baths .
阿道夫 , 他自己 , 会 绝不 保持 这 浴室 .

阿道夫本人绝不会保留这些浴场。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] [wʊd] [teɪk] [mə'riː] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] , [mə'riː] , ['mædəm] [boʊʃ] [dɪ'kleəd] ,
If the capitaine would take Marie for his wife , Marie , Madame Bauche declared ,
如果 这 船长 会 拿 玛丽 为了 他的 妻子 , 玛丽 , 夫人 鲍什 声明 ,

如果船长愿意娶玛丽为妻，玛丽，鲍什夫人说道，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['mɪstrəs] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] ;
should be the mistress after her death ;
应该 是 这 情妇 后 她 死亡 ;

她死后应该由情妇抚养；

['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n] ['setlmənts] [æz; əz][tuː; tə] - [pɪ'kjuːniəri] ['ɪntrəsts] .
subject of course to certain settlements as to Adolphe's pecuniary interests .
主题 的 课程 到 肯定 定居点 作为 到 - 金钱 兴趣 .

当然，这要以阿道夫的经济利益方面的一些安排为前提。

[ðə; ði][plæn][wɒz; wəz] [dɪ'skʌst] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,
The plan was discussed a thousand times ,
这 计划 曾是 讨论 一个 千 时代 ,

这个计划被讨论过上千次，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][səʊ][fɑː(r)] [brɔːt] [tuː; tə][beə(r)] [ðæt] [mə'riː] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]
and at last so far brought to bear that Marie was made acquainted with
和 在 最后的 所以 远的 带来 到 熊 那 玛丽 曾是 制成 熟人 和

[ˌaɪ 'tiː] — ['hævɪŋ] [biːn] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə][sɪt][ɪn] ['prez(ə)ns] [wɪð] [lɑː] [mɛːr] [boʊʃ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
it — having been called in to sit in presence with La Mère Bauche and her
它 — 拥有 到过 称为 在 到 坐 在 在场 和 拉 母亲 鲍什 和 她

['fjuːtʃə(r)] [prə'pəʊzd] ['hʌzbənd] .
future proposed husband .
未来 建议的 丈夫 .

最终，这件事被推到了风口浪尖，玛丽也因此得以了解——她被叫去与拉玛尔·鲍什和她未来的未婚夫坐在一起。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɡɜːl] ['mænɪfestɪd] [nəʊ] [dɪs'ɡʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪf] [ʌn'ɡeɪnli] ['lʌvə(r)] [huːm] [ðeɪ]
The poor girl manifested no disgust to the stiff ungainly lover whom they
这 贫穷的 女孩 表现出来 不 厌恶 到 这 僵硬的 笨拙的 情人 谁 他们
[ə'saɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
assigned to her ,
分配 到 她 ,

可怜的女孩对他们分配给她的那个僵硬笨拙的情人没有丝毫厌恶之情。

— [huː] [θruː] [hɪz; ɪz] [həʊl] [freɪm] [wɒz; wəz][ɪn] [ə'pɪərəns] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['wʊdn] [æz; əz][hɪz; ɪz]
— who through his whole frame was in appearance almost as wooden as his
— WHO 通过 他的 所有的 框架 曾是 在 外貌 几乎 作为 木制的 作为 他的
[əʊn] [leɡ] .
own leg .
自己的 腿 .

——他整个人看起来几乎和他的腿一样木讷。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ɪn'diːd] , [mə'riː] [laɪkt] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
On the whole , indeed , Marie liked the capitaine , and felt that he was
在 这 所有的 , 的确 , 玛丽 喜欢 这 船长 , 和 毛毡 那 他 曾是
[hɜː(r); hə(r)] [frend] ;
her friend ;
她 朋友 ;

总的来说，玛丽确实很喜欢这位船长，并且觉得他是她的朋友；

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] [sʌtʃ] ['mærɪdʒz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ʌn'kɒmən] .
and in her country such marriages were not uncommon .
和 在 她 国家 这样的 婚姻 是 不是 罕见 .

在她的国家，这样的婚姻并不罕见。

[ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [mait]
The capitaine was perhaps a little beyond the age at which a man might
这 船长 曾是 也许 一个 小的 超过 这 年龄 在 哪个 一个 男人 可能
['juːʒuəli; 'juːʒəli][biː; bi] [θɔːt] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜːl][æz; əz]
usually be thought justified in demanding the services of a young girl as
通常 是 想法 合理的 在 要求 这 服务 的 一个 年轻的 女孩 作为
[hɪz; ɪz] [nɜːs] [ænd; ənd][waɪf] ,
his nurse and wife ,
他的 护士 和 妻子 ,

这位船长的年纪或许已经超过了通常人们认为男人有资格要求年轻女孩担任他的护士和妻子的年龄。

[bʌt; bət] [ðen] [mə'riː] [ɒv; əv] [hɜː'self] [hæd; həd][səʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] — [ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] ,
but then Marie of herself had so little to give — except her youth ,
但 然后 玛丽 的 她自己 有 所以 小的 到 给 — 除了 她 青年 ,
[ænd; ənd] ['bjuːti] , [ænd; ənd] ['ɡʊdnəs] .
and beauty , and goodness .
和 美丽 , 和 善良 .

但玛丽本人却没有什么可以给予的——除了她的青春、美貌和善良。

[bʌt; bət] [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['æbsəluːtli] [kən'sent] ; [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][nɒt] ['æbsəluːtli] [pledʒd]
But yet she could not absolutely consent ; for was she not absolutely pledged
但 然而 她 可以 不是 绝对地 同意 ; 为了 曾是 她 不是 绝对地 承诺
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'dɑːlf] ?
to her own Adolphe ?
到 她 自己的 阿道夫 ?

但她又不能完全同意；因为她不是已经完全忠于自己的阿道夫了吗?

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [wen] [ðə; ði] [greɪt] [pɪ'kjuːniəri] [əd'væntɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
And therefore , when the great pecuniary advantages were , one by one ,
和 所以 , 什么时候 这 伟大的 金钱 优势 是 , 一 经过 一 ,
[dɪ'spleɪd] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
displayed before her ,
显示 前 她 ,

因此，当巨大的经济利益一一摆在她面前时，

[ænd; ənd] [wen] [lɑː] [mɛːr] [boʊʃ] , [æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] ['ɑːgjumənt] ,
and when La Mère Bauche , as a last argument ,
和 什么时候 拉 母亲 鲍什 , 作为 一个 最后的 争论 ,

当 La Mère Bauche 作为最后一个论点时，

[ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [æz; əz] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]
informed her that as wife of the capitaine she would be regarded as
知情的 她 那 作为 妻子 的 这 船长 她 会 是 认为 作为
['sekənd] ['mɪstrəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd] [nɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,
second mistress in the establishment and not as a servant ,
第二 情妇 在 这 建立 和 不是 作为 一个 仆人 ,

告知她，作为船长的妻子，她在府邸中将被视为二号女主人，而不是仆人。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [bɜːst] [aʊt] ['ɪntuː] [tɪəz] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
she could only burst out into tears , and say that she did not know .
她 可以 仅有的 爆裂 出去 进入 眼泪 , 和 说 那 她 做过 不是 知道 .

她只能放声大哭，说她不知道。

" [ai] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] ;
" I will be very kind to you , " said the capitaine ;
" 我 将要 是 非常 种类 到 你 , " 说 这 船长 ;

"我会对你非常仁慈的，"船长说道；

" [æz; əz][kaɪnd][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [kæn; kən][biː; bi] .
" as kind as a man can be .
" 作为 种类 作为 一个 男人 能 是 .

"像个男人一样善良。"

" [mə'riː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hɑːd] ['wɪðəd] [hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ;
" Marie took his hard withered hand and kissed it ;
" 玛丽 采取 他的 难的 干枯 手 和 亲吻 它 ;

玛丽握住他那只干瘪僵硬的手，吻了一下；

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [bɪ'siːtʃɪŋ] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wɪ'ðaʊt]
and then looked up into his face with beseeching eyes which were not without
和 然后 看起来 向上 进入 他的 脸 和 恳求 眼睛 哪个 是 不是 没有
[ə'veɪl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
avail upon his heart .
可用 之上 他的 心 .

然后她抬起头，用恳求的眼神望着他，这眼神在他心中并非毫无作用。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [pres] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] .
" We will not press her now , " said the capitaine .
" 我们 将要 不是 按 她 现在 , " 说 这 船长 .

"我们现在不会逼她，"上尉说。

" [ðeə(r)] [ɪz] [taɪm] [ɪ'nʌf] .
" There is time enough .
" 那里 是 时间 足够的 .

"时间还很充裕。"

" [bʌt; bət] [let] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biː; bi] [tʌtʃt] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , [wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] .
" But let his heart be touched ever so much , one thing was certain .
" 但 让 他的 心 是 感动 曾经 所以 很多 , 一 事物 曾是 肯定 .

但即便他内心深受感动，有一件事是肯定的。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ə'dɑːlf] .
It could not be permitted that she should marry Adolphe .
它 可以 不是 是 允许 那 她 应该 结婚 阿道夫 .

她绝对不能嫁给阿道夫。

[tuː; tə] [ðæt] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [əd'hiːʒ(ə)n] ;
To that view of the matter he had given in his unrestricted adhesion ;
到 那 看法 的 这 事情 他 有 给定 在 他的 不受限制的 粘附 ;

他在无限制的加入中表达了对此事的看法；

[nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi][baɪ]['eni] [miːnz] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn]
nor could he by any means withdraw it without losing altogether his position in
也不 可以 他 经过 任何 方法 提取 它 没有 输 共 他的 位置 在
[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] ['mædəm] [boʊʃ] .
the establishment of Madame Bauche .
这 建立 的 夫人 鲍什 .

他无论如何也无法撤回这份文件，否则他将彻底失去在鲍什夫人机构中的地位。

[nɔː(r)] [ɪn'diːd] [dɪd][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [tel] [hɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pə'mɪtɪd] .
Nor indeed did his conscience tell him that such a marriage should be permitted .
也不 的确 做过 他的 良心 告诉 他 那 这样的 一个 婚姻 应该 是 允许 .

他的良心也告诉他，这样的婚姻应该被允许。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] .
That would be too much .
那 会 是 也 很多 .

那太过分了。

[ɪf] ['evri] ['prɪti] [gɜːl][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][fɜːst] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [mait] [fɔːl] [ɪn]
If every pretty girl were allowed to marry the first young man that might fall in
如果 每一个 漂亮的 女孩 是 允许 到 结婚 这 第一的 年轻的 男人 那 可能 落下 在
[lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
love with her ,
爱 和 她 ,

如果允许每个漂亮女孩嫁给第一个爱上她的年轻男子，

[wɒt] [wʊd] [ðə; ði] [wɜːld] [kʌm] [tuː; tə] ?
what would the world come to ?
什么 会 这 世界 来 到 ?

世界将会变成什么样?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [taɪm] [ɪ'nʌf] — [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz]
And it soon appeared that there was not time enough — that the time was
和 它 很快 出现 那 那里 曾是 不是 时间 足够的 — 那 这 时间 曾是
['grəʊɪŋ] ['veri] [skænt] .
growing very scant .
生长 非常 稀少 .

很快，人们就发现时间不够用了——时间越来越紧迫。

[ɪn] [θriː] [mʌnθs] [ə'dɑːlf] [wʊd] [biː; bi] [bæk] .
In three months Adolphe would be back .
在 三 几个月 阿道夫 会 是 后退 .

三个月后阿道夫就会回来。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'reɪndʒd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , ['mætəz] [mait] [stɪl] [gəʊ] [ə'streɪ] .
And if everything was not arranged by that time , matters might still go astray .
和 如果 一切 曾是 不是 安排 经过 那 时间 , 事情 可能 仍然 去 误入歧途 .

如果到那时一切都还没有安排妥当，事情可能还会出错。

[ænd; ənd] [ðen] ['mædəm] [boʊʃ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['faɪn(ə)l] ['kwestʃən] : “ [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] ,

And then Madame Bauche asked her final question : “ You do not think ,

和 然后 夫人 鲍什 问 她 最终的 问题 : “ 你 做 不是 思考 ,

[duː; də][juː; jʊ] ,

do you ,

做 你 ,

然后，鲍什夫人问了她的最后一个问题：“你不认为，对吗？”

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['evə(r)] ['mæri] [ə'dɑːlf] ?

that you can ever marry Adolphe ?

那 你 能 曾经 结婚 阿道夫 ?

你有可能嫁给阿道夫吗?

” [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] ['terə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [griːn] ['spektək(ə)lz]

” And as she asked it the accustomed terror of her green spectacles

” 和 作为 她 问 它 这 习惯 恐怖 的 她 绿色的 眼镜

['mægnɪfaɪd][ɪt'self]['tenfəʊld] .

magnified itself tenfold .

放大 本身 十倍 .

“当她问出这个问题时，她那副绿色眼镜带来的恐惧感瞬间放大了十倍。”

[mə'riː] [kʊd; kəd]['əʊnli]['ɑːnsə(r)][baɪ] [ə'nʌðə(r)] [bɜːst] [ɒv; əv] [tɪəz] .

Marie could only answer by another burst of tears .

玛丽 可以 仅有的 回答 经过 其他 爆裂 的 眼泪 .

玛丽只能用再次爆发的泪水来回应。

[ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst]['set(ə)ld] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

The affair was at last settled among them .

这 事务 曾是 在 最后的 定居 之中 他们 .

他们之间最终解决了这件事。

[mə'riː] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] [wen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)]

Marie said that she would consent to marry the capitaine when she should hear

玛丽 说 那 她 会 同意 到 结婚 这 船长 什么时候 她 应该 听到

[frɒm; frəm] - [əʊn] [maʊθ] [ðæt] [hiː; hi] ,

from Adolphe's own mouth that he ,

从 - 自己的 嘴 那 他 ,

玛丽说，只有亲耳听到阿道夫说他愿意嫁给这位船长，她才会同意。

[ə'dɑːlf] , [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

Adolphe , loved her no longer .

阿道夫 , 喜爱 她 不 更长 .

阿道夫不再爱她了。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [wɪð] ['meni] [tɪəz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [vaʊz] [ænd; ənd] [pledʒ] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)]

She declared with many tears that her vows and pledges prevented her

她 声明 和 许多 眼泪 那 她 誓言 和 承诺 阻止 她

[frɒm; frəm] ['prɒmɪsɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .

from promising more than this .

从 有前途 更多的 比 这 .

她含泪宣布，她的誓言和承诺使她无法做出更多承诺。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] , [æt; ət]['eni] [reɪt] [nɒt] [naʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

It was not her fault , at any rate not now , that she loved her lover .

它 曾是 不是 她 过错 , 在 任何 速度 不是 现在 , 那 她 喜爱 她 情人 .

她爱上她的情人，这并不是她的错，至少现在不是。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] — [nɒt] [naʊ] [æt; ət] [liːst] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [baʊnd] [baɪ] [ðiːz] [pledʒ] .
It was not her fault — not now at least — that she was bound by these pledges .
它 曾是 不是 她 过错 — 不是 现在 在 至少 — 那 她 曾是 边界 经过 这些 承诺 .

她受这些誓言约束，这不是她的错——至少现在不是。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maʊθ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
When she heard from his own mouth that he had discarded her ,
什么时候 她 听到 从 他的 自己的 嘴 那 他 有 丢弃 她 ,

当她亲耳听到他抛弃了她时，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] — [ɔː(r)] [ɪn'diːd] ['sækrɪfaɪs] [hɜː'self] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] [ðæt] [lɑː] [mɛːr] [boʊʃ] [mait] [dɪ'zaɪə(r)] .
then she would marry the capitaine — or indeed sacrifice herself in any other way that La Mère Bauche might desire .
然后 她 会 结婚 这 船长 — 或者 的确 牺牲 她自己 在 任何 其他 方式 那 拉 母亲 鲍什 可能 欲望 .

然后她就会嫁给船长——或者以任何La Mère Bauche希望的方式牺牲自己。

[wɒt] [wʊd] ['eniθɪŋ] ['sɪɡnɪfaɪ] [ðen] ?
What would anything signify then ?
什么 会 任何事物 表示 然后 ?

那么，任何事物又有什么意义呢?

['mædəm] - ['spektək(ə)lz] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'muːvd] ; [bʌt; bət] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
Madame Bauche's spectacles remained unmoved ; but not her heart .
夫人 - 眼镜 剩余 不动 ; 但 不是 她 心 .

鲍什夫人的眼镜纹丝不动，但她的心却动了。

[mə'riː] , [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iːkwəl] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
Marie , she told the capitaine , should be equal to herself in the establishment ,
玛丽 , 她 讲述 这 船长 , 应该 是 平等的 到 她自己 在 这 建立 ,

她告诉船长，玛丽在官职中应该与她平起平坐。

[wen] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] ['mædəm] ['kæmpən] ,
when once she was entitled to be called Madame Campan ,
什么时候 一次 她 曾是 标题 到 是 称为 夫人 坎潘 ,

她曾经有资格被称为康潘夫人。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] .
and she should be to her quite as a daughter .
和 她 应该 是 到 她 相当 作为 一个 女儿 .

她应该像对待女儿一样对待她。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] ['evri] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [daɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪɡ] ['teɪb(ə)l] ,
She should have her cup of coffee every evening , and dine at the big table ,
她 应该 有 她 杯子 的 咖啡 每一个 晚上 , 和 用餐 在 这 大的 桌子 ,

她应该每天晚上喝杯咖啡，然后在大餐桌上用餐。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ] [sɪlk] [ɡaʊn] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['mædəm] ;
and wear a silk gown at church , and the servants should all call her Madame ;
和 穿 一个 丝绸 袍 在 教会 , 和 这 仆人 应该 全部 称呼 她 夫人 ;

她要在教堂穿丝绸长袍，仆人们都要称呼她为夫人；

[ə; eɪ] [greɪt] [kə'rɪə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['əʊpən][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
a great career should be open to her ,
一个 伟大的 职业 应该 是 打开 到 她 ,

她应该拥有美好的职业生涯。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['əʊnli] [gɪv] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] ['fu:lɪʃ] ['gɜ:lɪʃ] ['tʃaɪldɪʃ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'dɑ:lf] .
if she would only give up her foolish girlish childish love for Adolphe .
如果 她 会 仅有的 给 向上 她 愚蠢 少女 幼稚 爱 为了 阿道夫 .

如果她能放弃对阿道夫那愚蠢幼稚的爱恋就好了。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] [greɪt] ['prɒmɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə] [mə'ri:] [baɪ][ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] .
And all these great promises were repeated to Marie by the capitaine .
和 全部 这些 伟大的 承诺 是 重复 到 玛丽 经过 这 船长 .

船长向玛丽重复了所有这些美好的承诺。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪtʃ] [ɪn] ['mɛriz] [aɪz]
But nevertheless there was but one thing in the world which in Marie's eyes
但 尽管如此 那里 曾是 但 一 事物 在 这 世界 哪个 在 玛丽的 眼睛
[wɒz; wəz][ɒv; əv] ['eni] ['vælju:] ;
was of any value ;
曾是 的 任何 价值 ;

然而，在玛丽眼中，世界上只有一件事物是有价值的；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ə'dɑ:lf] [boʊʃ] .
and that one thing was the heart of Adolphe Bauche .
和 那 一 事物 曾是 这 心 的 阿道夫 鲍什 .

而那一件事，正是阿道夫·鲍什的精髓所在。

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] ; [wɪð] [ðæt] , — [wɪð] [ðæt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]
Without that she would be nothing ; with that , — with that assured , she could
没有 那 她 会 是 没有什么 ; 和 那 , — 和 那 保证 , 她 可以
[weɪt] ['peɪʃntli] [tɪl] ['du:mzdeɪ] .
wait patiently till doomsday .
等待 耐心 直到 末日 .

如果没有它，她将一无所有；有了它，——有了这份确信，她就能耐心等待世界末日的到来。

['lɛtəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [ə'dɑ:lf] ['djʊərɪŋ][ɔ:l] [ði:z] [ɪ'ventf(ə)l][' du: ɪŋz] ;
Letters were written to Adolphe during all these eventful doings ;
信件 是 书面 到 阿道夫 期间 全部 这些 多事 行为 ;

在这些重大事件发生期间，有人给阿道夫写信；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['letə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪm] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['greɪtli] ['vælju:d] ['mɛriz] [lʌv] ,
and a letter came from him saying that he greatly valued Marie's love ,
和 一个 信 来了 从 他 说 那 他 非常 有价值的 玛丽的 爱 ,

他寄来一封信，信中说他非常珍惜玛丽的爱。

[bʌt; bət] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['klɪəli] [pru:vd] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] ['mærɪdʒ] [wʊd]
but that as it had been clearly proved to him that their marriage would
但 那 作为 它 有 到过 清楚地 已证实 到 他 那 他们的 婚姻 会
[bi:; bi]['naɪðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ,
be neither for her advantage ,
是 两者都不 为了 她 优势 ,

但他已经清楚地认识到，他们的婚姻对她既没有好处，也没有好处。

[nɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .
nor for his , he was willing to give it up .
也不 为了 他的 , 他 曾是 愿意的 到 给 它 向上 .

他也不甘心放弃。

[hi:; hi] [kən'sent] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] ,
He consented to her marriage with the capitaine ,
他 同意 到 她 婚姻 和 这 船长 ,

他同意她嫁给船长。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɪ'kjuːniəri] [əd'væntɪdʒ]
and expressed his gratitude to his mother for the pecuniary advantages
和 表达 他的 感激 到 他的 母亲 为了 这 金钱 优势
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [held] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] .
which she had held out to him .
哪个 她 有 握住 出去 到 他 .

并向母亲表达了感激之情，感谢她给予他的经济优势。

[əʊ] , [ə'dɑːlf] , [ə'dɑːlf] !
Oh , Adolphe , Adolphe !
哦 , 阿道夫 , 阿道夫 !

哦，阿道夫，阿道夫！

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [ə'læs] !
But , alas , alas !
但 , 唉 , 唉 !

但是，唉，唉！

[ɪz] [nɒt] [sʌtʃ] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [məʊst] [menz] [hɑːts] — [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [sʌm; səm]
is not such the way of most men's hearts — and of the hearts of some
是 不是 这样的 这 方式 的 最多 男士 心 — 和 的 这 心 的 一些
['wɪmɪn] ?
women ?
女性 ?

难道大多数男人的心，以及某些女人的心，不都是这样吗?

[ðɪs] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [riːd] [tuː; tə] [mə'riː] ,
This letter was read to Marie ,
这 信 曾是 读 到 玛丽 ,

这封信被读给了玛丽听。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd]
but it had no more effect upon her than would have had
但 它 有 不 更多的 影响 之上 她 比 会 有 有
[sʌm; səm] [draɪ] ['liːg(ə)l] ['dɒkjumənt] .
some dry legal document .
一些 干燥 合法的 文档 .

但这对她来说，并没有什么实际效果，就像一份枯燥的法律文件一样。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [dɪd] [nɒt] [dɪ'pend] [mʌtʃ] [ə'pɒn]
In those days and in those places men and women did not depend much upon
在 那些 天 和 在 那些 地方 男人 和 女性 做过 不是 依赖 很多 之上
['lɛtəz] ;
letters ;
信件 ;

在那个时代和那些地方，人们并不怎么依赖书信；

[nɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] , [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɑːt]
nor when they were written , was there expressed in them much of heart
也不 什么时候 他们 是 书面 , 曾是 那里 表达 在 他们 很多 的 心
[ɔː(r)] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .
or of feeling .
或者 的 感觉 .

即使写成这些文字，其中也没有表达多少真情实感。

[mə'riː] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] ,
Marie would understand , as she was well aware ,
玛丽 会 理解 , 作为 她 曾是 出色地 意识到的 ,

玛丽会理解的，因为她很清楚这一点。

[ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv] - [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] - [vɔɪs] ;
the glance of Adolphe's eye and the tone of Adolphe's voice ;
这 瞥一眼 的 - 眼睛 和 这 语气 的 - 嗓音 ;

阿道夫的眼神和语气;

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pə'siːv] [æt; ət][wʌns][frɒm; frəm][ðem; ðəm] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ['riːəli] [ment] , [wɒt] [hiː; hi] [wɪʃt] ,
she would perceive at once from them what her lover really meant , what he wished ,
她 会 感知 在 一次 从 他们 什么 她 情人 真的 意思是 , 什么 他 希望 ,

她会立刻从他们的言语中明白她的爱人真正的意思，明白他的愿望。

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnəməʊst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] .
what in the innermost corner of his heart he really desired that she should do :
什么 在 这 最内层 角落 的 他的 心 他 真的 想要的 那 她 应该 做 .

他内心深处真正希望她做什么?

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðæt] [stɪf] [kən'streɪnd] ['rɪt(ə)n] ['dɒkjumənt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ['nʌθɪŋ] .
But from that stiff constrained written document she could understand nothing .
但 从 那 僵硬的 受限 书面 文档 她 可以 理解 没有什么 .

但她从那份生硬晦涩的书面文件中什么也看不懂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [ə'dɑːlf] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] ,
It was agreed therefore that Adolphe should return ,
它 曾是 同意 所以 那 阿道夫 应该 返回 ,

因此，双方同意阿道夫返回。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ək'sept][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and that she would accept her fate from his mouth .
和 那 她 会 接受 她 命运 从 他的 嘴 .

她会接受他亲口告诉她的命运。

[ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] , [huː] [njuː] [mɔː(r)][ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ðæn; ðən][pɔː(r); pʊə(r)] [mə'riː] , [felt] ['tɒlərəbli] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][braɪd] .
The capitaine , who knew more of human nature than poor Marie , felt tolerably sure of his bride .
这 船长 , WHO 知道 更多的 的 人类 自然 比 贫穷的 玛丽 , 毛毡 勉强可以接受 当然 的 他的 新娘 .

船长比可怜的玛丽更了解人性，因此对他的新娘相当有信心。

[ə'dɑːlf] , [huː] [hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
Adolphe , who had seen something of the world ,
阿道夫 , WHO 有 已见 某物 的 这 世界 ,

阿道夫，一个见多识广的人，

[wʊd] [nɒt][keə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['væli] . ['mʌni] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ,
would not care very much for the girl of his own valley . Money and pleasure ,
会 不是 关心 非常 很多 为了 这 女孩 的 他的 自己的 谷 . 钱 和 乐趣 ,

他对同乡的女孩并不太在意。金钱和享乐，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [wʊd] [suːn] [wiːn] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌv] ;
and some little position in the world , would soon wean him from his love ;
和 一些 小的 位置 在 这 世界 , 会 很快 断奶 他 从 他的 爱 ;

在世上获得一席之地，很快就会让他放弃爱情;

[ænd; ənd] [ðen] [mə'riː] [wʊd] [ək'sept] [hɜː(r); hə(r)] ['destəni] — [æz; əz] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]
and then Marie would accept her destiny — as other girls in the same
和 然后 玛丽 会 接受 她 命运 — 作为 其他 女孩们 在 这 相同的
[pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [dʌn] [sɪns] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːld] [bɪ'gæn] .
position had done since the French world began .
位置 有 完毕 自从 这 法语 世界 开始 .

然后，玛丽将接受她的命运——就像自法国诞生以来其他处境相同的女孩一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] - [ɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l] .
And now it was the evening before Adolphe's expected arrival .
和 现在 它 曾是 这 晚上 前 - 预期的 到达 .

现在是阿道夫预计到达的前一天晚上。

[lɑː] [mɛːr] [boʊʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [kʌp]
La Mère Bauche was discussing the matter with the capitaine over the usual cup
拉 母亲 鲍什 曾是 讨论 这 事情 和 这 船长 超过 这 通常 杯子
[ɒv; əv] ['kɒfi] .
of coffee .
的 咖啡 .

鲍什太太正和船长一边喝着咖啡一边讨论这件事。

['mædəm] [boʊʃ] [hæd; həd] [ɒv; əv] [leɪt] [bɪ'kʌm] ['rɑːðə(r)] ['nɜːvəs] [ɒn] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,
Madame Bauche had of late become rather nervous on the matter ,
夫人 鲍什 有 的 晚的 变得 相当 紧张的 在 这 事情 ,

鲍什夫人近来在这件事上变得相当焦虑不安。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmwɒt] [ræʃ] [ɪn] [æk'siːd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [mə'riː] .
thinking that they had been somewhat rash in acceding so much to Marie .
思维 那 他们 有 到过 有些 皮疹 在 同意 所以 很多 到 玛丽 .

他们觉得自己当初对玛丽的要求有些草率了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [naʊ] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ]
It seemed to her that it was absolutely now left to the two young
它 似乎 到 她 那 它 曾是 绝对地 现在 左边 到 这 二 年轻的
['lʌvəz] [tuː; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] .
lovers to say whether or no they would have each other or not .
恋人 到 说 无论 或者 不 他们 会 有 每个 其他 或者 不是 .

在她看来，现在完全取决于这对年轻恋人自己是否愿意在一起。

[naʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm] ['mædəm] - [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən]
Now nothing on earth could be further from Madame Bauche's intention than
现在 没有什么 在 地球 可以 是 更远 从 夫人 - 意图 比
[ðɪs] .
this .
这 .

而这恰恰与鲍什夫人的本意背道而驰。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'kriː] [ænd; ənd] [rɪ'zɒlv] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hiːp] [daʊn] ['blesɪŋz] [ɒn] [ɔːl] [p'ɜːsənz]
Her decree and resolve was to heap down blessings on all persons
她 法令 和 解决 曾是 到 堆 向下 祝福 在 全部 人
[kən'sɜːnd] — [prə'vaɪdɪd] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] ;
concerned — provided always that she could have her own way ;
担心的 — 假如 总是 那 她 可以 有 她 自己的 方式 ;

她的旨意和决心是给所有相关人员带来福祉——前提是她能随心所欲；

[bʌt; bət] , [prə'vaɪdɪd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] , [tuː; tə] [hiːp] [daʊn] , — ['eniθɪŋ]
but , provided she did not have her own way , to heap down , — anything
但 , 假如 她 做过 不是 有 她 自己的 方式 , 到 堆 向下 , — 任何事物
[bʌt; bət] ['blesɪŋz] .
but blessings .
但 祝福 .

但是，如果她不能随心所欲地倾泻而下——除了祝福之外的任何东西——她都不会这么做。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][kəʊd][ɒv; əv][mə'ræləti][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
She had her code of morality in this matter .
她 有 她 代码 的 道德 在 这 事情 .

在这件事上，她有自己的道德准则。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] [gʊd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['evribɒdi] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
She would do good if possible to everybody around her .
她 会 做 好的 如果 可能的 到 大家 大约 她 .

她会尽一切可能帮助身边的每一个人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ɒn] ['eni] [skɔː(r)][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [kən'sent] [ðæt] [ə'dɑːlf] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri]
But she would not on any score be induced to consent that Adolphe should marry
但 她 会 不是 在 任何 分数 是 诱导 到 同意 那 阿道夫 应该 结婚
[mə'riː] - .
Marie Clavert .
玛丽 - .

但她无论如何也不会同意阿道夫娶玛丽·克拉韦尔。

[ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][wɪnd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪd][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [mə'riː] ,
Should that be in the wind she would rid the house of Marie ,
应该 那 是 在 这 风 她 会 摆脱 这 房子 的 玛丽 ,

如果这事真发生了，她就会把玛丽赶出家门。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ə'dɑːlf] [hɪm'self] .
of the capitaine , and even of Adolphe himself .
的 这 船长 , 和 甚至 的 阿道夫 他自己 .

是船长的，甚至是阿道夫本人的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ðeəfɔː(r)] ['sʌmwɒt] ['kwerələs] , [ænd; ənd][self] - [ə'pɪnjəneɪtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
She had become therefore somewhat querulous , and self - opinionated in her
她 有 变得 所以 有些 抱怨的 , 和 自己 - 自以为是 在 她
[dɪ'skʌʃən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .
discussions with her friend .
讨论 和 她 朋友 .

因此，她在与朋友的讨论中变得有些爱抱怨，也有些固执己见。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] ; “ [ai][doʊnt] [nəʊ] .
“ I don't know , ” she said on the evening in question ; “ I don't know .
“ 我 不 知道 , ” 她 说 在 这 晚上 在 问题 ; “ 我 不 知道 .

“我不知道，”她在事发当晚说道；“我不知道。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ə'dɑːlf] [tɜːnz] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə]
It may be all right ; but if Adolphe turns against me , what are we to
它 可能 是 全部 正确的 ; 但 如果 阿道夫 转弯 反对 我 , 什么 是 我们 到
[duː; də] [ðen] ? ”
do then ? ”
做 然后 ? ”

或许还好；但如果阿道夫背叛我，我们该怎么办？

“ [mɛːr] [boʊʃ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] , ['sɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [sməʊk]
“ Mère Bauche , ” said the capitaine , sipping his coffee and puffing out the smoke
“ 母亲 鲍什 , ” 说 这 船长 , 啜饮 他的 咖啡 和 抽气 出去 这 抽烟
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] ,
of his cigar ,
的 他的 雪茄 ,

“博什夫人，”船长一边啜饮咖啡，一边吐出雪茄的烟雾说道。

“ [ə'dɑːlf] [wɪl] [nɒt] [tɜːn] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
“ Adolphe will not turn against us .
“ 阿道夫 将要 不是 转动 反对 我们 .

“阿道夫不会背叛我们。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['sʌmwɒt] [riˈmɑːk] [baɪ] ['meni] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] [wɒz; wəz][mɔː(r)][æt; ət]
" It had been somewhat remarked by many that the capitaine was more at
" 它 有 到过 有些 评论 经过 许多 那 这 船长 曾是 更多的 在
[həʊm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
home in the house ,
家 在 这 房子 ,

"很多人都注意到，这位上尉更喜欢待在家里。"

[ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['friːər][ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['mædəm] [boʊʃ] ,
and somewhat freer in his manner of talking with Madame Bauche ,
和 有些 更自由 在 他的 方式 的 说 和 夫人 鲍什 ,

他和鲍什夫人交谈时，语气也稍微放松了一些。

[sɪns] [ðɪs] [ˌmætrɪ'məʊniəl] [ə'laɪəns] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði]['tæpiː][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)]
since this matrimonial alliance had been on the tapis than he had ever
自从 这 婚姻 联盟 有 到过 在 这 塔皮斯 比 他 有 曾经
[biːn] [bɪ'fɔː(r)] .
been before .
到过 前 .

因为这桩婚姻联盟比他以往任何时候都更加牢固。

[lɑː] [mɛːr] [hɜː'self] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [kwaɪt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;
La Mère herself observed it , and did not quite like it ;
拉 母亲 她自己 观察到 它 , 和 做过 不是 相当 喜欢 它 ;

母亲本人也注意到了这一点，但她并不太喜欢；

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
but how could she prevent it now ?
但 如何 可以 她 防止 它 现在 ?

但她现在该如何阻止呢?

[wen] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] [wɒz; wəz][wʌns] ['mærid] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
When the capitaine was once married she would make him know his place ,
什么时候 这 船长 曾是 一次 已婚 她 会 制作 他 知道 他的 地方 ,

当船长出嫁后，她会让他认清自己的位置。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [mə'riː] .
in spite of all her promises to Marie .
在 尽管如此 的 全部 她 承诺 到 玛丽 .

尽管她曾向玛丽做出过种种承诺。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [laɪks] [ðə; ði] [gɜːl] ? " [kən'tɪnjuːd] ['mædəm] [boʊʃ] .
" But if he says he likes the girl ? " continued Madame Bauche .
" 但 如果 他 说道 他 点赞 这 女孩 ? " 持续 夫人 鲍什 .

"但如果他说他喜欢那个女孩呢?"鲍什夫人继续说道。

" [maɪ] [frend] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
" My friend , you may be sure that he will say nothing of the kind .
" 我的 朋友 , 你 可能 是 当然 那 他 将要 说 没有什么 的 这 种类 .

"我的朋友，你完全可以放心，他绝不会说那样的话。"

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ə'weɪ] [tuː] [j'ɪəz] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [g'ɜːlz][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [mə'riː] .
He has not been away two years without seeing girls as pretty as Marie .
他 有 不是 到过 离开 二 年 没有 看到 女孩们 作为 漂亮的 作为 玛丽 .

他离开两年，也从未见过像玛丽一样漂亮的女孩。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪz; ɪz]['letə(r)] . "
And then you have his letter . "
和 然后 你 有 他的 信 . "

然后还有他的信。"

“ [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ˌkæpɪ'teɪn] ;
“ That is nothing , capitaine ;
“ 那 是 没有什么 , 船长 ;

“那不算什么，船长；

[hiː; hi] [wʊd] [iːt] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [iːt] [æn; ən] ['ɒmlət] [ɔːks] [faɪnz]
he would eat his letter as quick as you would eat an omelet aux fines
他 会 吃 他的 信 作为 快的 作为 你 会 吃 一个 煎蛋卷 辅助 罚款
['hɜːrbz] .
herbes .
草药 .

他会像你吃一份香草煎蛋卷一样迅速地吃掉他的信。

” [naʊ] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [kwɪk] ['əʊvə(r)] [æn; ən] ['ɒmlət] [ɔːks] [faɪnz] ['hɜːrbz] .
” Now the capitaine was especially quick over an omelet aux fines herbes .
” 现在 这 船长 曾是 尤其 快的 超过 一个 煎蛋卷 辅助 罚款 草药 .

“现在，船长做一份香草煎蛋卷的速度尤其快。”

“ [ænd; ənd] , [mɛːr] [boʊʃ] , [juː; jʊ] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [pɜːs] ; [hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi]
“ And , Mère Bauche , you also have the purse ; he will know that he
“ 和 , 母亲 鲍什 , 你 还 有 这 钱包 ; 他 将要 知道 那 他
['kænɒt] [iːt] [ðæt] ,
cannot eat that ,
不能 吃 那 ,

“还有，鲍什太太，你还有钱包；他会知道他不能吃那个。”

[ɪk'sept] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [wɪl] . ”
except with your good will . ”
除了 和 你的 好的 将要 . ”

除非你心甘情愿。”

“ [ɑː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] [boʊʃ] , “ [pɔː(r); pʊə(r)] [læd] !
“ Ah ! ” exclaimed Madame Bauche , “ poor lad !
“ 啊 ! ” 惊呼 夫人 鲍什 , “ 贫穷的 小伙子 !

“啊！”鲍什夫人惊呼道，“可怜的小伙子！

[hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [ə; eɪ] [suːz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ən'les] [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] .
He has not a sous in the world unless I give it to him .
他 有 不是 一个 深 在 这 世界 除非 我 给 它 到 他 .

除非我给他，否则他一分钱也得不到。

” [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɪt'self] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
” But it did not seem that this reflection was in itself displeasing to her .
” 但 它 做过 不是 似乎 那 这 反射 曾是 在 本身 令人不快 到 她 .

“但她似乎并不反感这种反思本身。”

“ [ə'dɑːlf] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] .
“ Adolphe will now be a man of the world , ” continued the capitaine .
“ 阿道夫 将要 现在 是 一个 男人 的 这 世界 , ” 持续 这 船长 .

“阿道夫现在将成为一个见多识广的人，”船长继续说道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [duː; də] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [peə(r)]
“ He will know that it does not do to throw away everything for a pair
“ 他 将要 知道 那 它 做 不是 做 到 扔 离开 一切 为了 一个 一对
[ɒv; əv] [red] [lɪps] .
of red lips .
的 红色的 嘴唇 .

他会明白，为了得到一双红唇而放弃一切是不可取的。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ə'dɑːlf] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
That is the folly of a boy , and Adolphe will be no longer a boy .
那 是 这 蠢事 的 一个 男生 , 和 阿道夫 将要 是 不 更长 一个 男生 .

那是男孩的愚蠢行为，而阿道夫不再是男孩了。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [mɛːr] [boʊʃ] , [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [ɪ'nʌf] . ”
Believe me , Mère Bauche , things will be right enough . ”
相信 我 , 母亲 鲍什 , 事物 将要 是 正确的 足够的 . ”

相信我，鲍什太太，一切都会好起来的。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [mə'riː] [sɪk] [ænd; ənd] [ɪl] [ænd; ənd] [hɑːf] ['daɪɪŋ] [ɒn] ['aʊə(r)] [hændz] ,
“ And then we shall have Marie sick and ill and half dying on our hands ,
“ 和 然后 我们 将 有 玛丽 生病的 和 患病的 和 一半 垂死 在 我们的 双手 ,

“然后，玛丽就会病入膏肓，奄奄一息，而这一切都将由我们来承担。”

” [sed] ['mædəm] [boʊʃ] .
” said Madame Bauche .
” 说 夫人 鲍什 .

“鲍什夫人说道。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['flætərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] , [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .
This was not flattering to the capitaine , and so he felt it .
这 曾是 不是 奉承 到 这 船长 , 和 所以 他 毛毡 它 .

这让船长很不高兴，他自己也感觉到了。

“ [pə'hæps] [səʊ] , [pə'hæps] [nɒt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Perhaps so , perhaps not , ” he said .
“ 也许 所以 , 也许 不是 , ” 他 说 .

“也许是，也许不是，”他说。

“ [bʌt; bət] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
“ But at any rate she will get over it .
“ 但 在 任何 速度 她 将要 得到 超过 它 .

但无论如何，她都会挺过来的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mælədi] [wɪtʃ] ['reəli] [kɪlz] [jʌŋ] ['wɪmɪn] — [ɪ'speʃəli] [wen] [ə'nʌðə(r)] [ə'laɪəns] [ə'weɪts] [ðem; ðəm] . ”
It is a malady which rarely kills young women — especially when another alliance awaits them . ”
它 是 一个 弊病 哪个 很少 杀戮 年轻的 女性 — 尤其 什么时候 其他 联盟 等待 他们 . ”

这种疾病很少会夺走年轻女性的生命——尤其是在她们还有另一段姻缘在等着她们的时候。

“ [bɑː] ! ” [sed] ['mædəm] [boʊʃ] ;
“ Bah ! ” said Madame Bauche ;
“ 呸 ! ” 说 夫人 鲍什 ;

“呸！”鲍什夫人说。

[ænd; ənd] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [ə'vendʒ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['lɪbəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] [hæd; həd] ['leɪtli] ['teɪkən] .
and in saying that word she avenged herself for the too great liberty which the capitaine had lately taken .
和 在 说 那 单词 她 复仇 她自己 为了 这 也 伟大的 自由 哪个 这 船长 有 最近 已采取 .

她说出这句话，是为了报复船长最近过于放肆的行为。

[hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
He shrugged his shoulders ,
他 耸了耸肩 他的 肩膀 ,

他耸了耸肩，

[tʊk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [snʌf] [ænd; ənd][ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [helpt] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv]
took a pinch of snuff and uninvited helped himself to a teaspoonful of
采取 一个 捏 的 鼻烟 和 不速之客 帮助 他自己 到 一个 一茶匙 的
['kɒnjæk] .
cognac .
科涅克白兰地 .

他抓起一小撮鼻烟，又不请自来地舀了一茶匙白兰地喝。

[ðen] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] [endid] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] [ə'dɑːlf]
Then the conference ended , and on the next morning before breakfast Adolphe
然后 这 会议 结束 , 和 在 这 下一个 早晨 前 早餐 阿道夫
[boʊʃ] [ə'raɪvd] .
Bauche arrived .
鲍什 到达的 .

会议结束后，第二天早上早餐前，阿道夫·鲍什抵达了。

[ɒn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mə'riː] ['hɑːdli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][beə(r)] [hɜː'self] .
On that morning poor Marie hardly knew how to bear herself .
在 那 早晨 贫穷的 玛丽 几乎 知道 如何 到 熊 她自己 .

那天早上，可怜的玛丽几乎不知所措。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] [bæk] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,
A month or two back , and even up to the last day or two ,
一个 月 或者 二 后退 , 和 甚至 向上 到 这 最后的 天 或者 二 ,

一个月前，甚至直到最近一两天，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [ə'dɑːlf] [wʊd] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
she had felt a sort of confidence that Adolphe would be true to her ;
她 有 毛毡 一个 种类 的 信心 那 阿道夫 会 是 真的 到 她 ;

她曾有一种信心，相信阿道夫会对她忠诚；

[bʌt; bət][ðə; ði]['nɪərə(r)] [keɪm] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [deɪ] [ðə; ði] [les] [strɒŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv]
but the nearer came that fatal day the less strong was the confidence of
但 这 更近 来了 那 致命的 天 这 较少的 强的 曾是 这 信心 的
[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] .
the poor girl .
这 贫穷的 女孩 .

但是，随着那个致命的日子临近，这个可怜的女孩的信心却越来越弱。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðəʊz] [tuː] [lɒŋ] - ['hedɪd] , [eɪdʒd] ['kaʊnsələz] [wɜː(r); wə(r)] ['plɒtɪŋ] [ə'genst]
She knew that those two long - headed , aged counsellors were plotting against
她 知道 那 那些 二 长的 - 标题 , 老年人 咨询师 是 绘制 反对
[hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] ,
her happiness ,
她 幸福 ,

她知道那两个老态龙钟、上了年纪的咨询师正在密谋破坏她的幸福。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [deə(r)][həʊp][fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] [wɪð] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [fəʊz]
and she felt that she could hardly dare hope for success with such terrible foes
和 她 毛毡 那 她 可以 几乎 敢 希望 为了 成功 和 这样的 糟糕的 敌人
[ə'pəʊzd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
opposed to her .
反对 到 她 .

她觉得面对如此可怕的敌人，自己几乎不敢奢望成功。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] ['mædəm] [boʊʃ] [hæd; həd] [met] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz]
On the evening before the day Madame Bauche had met her in the passages
在 这 晚上 前 这 天 夫人 鲍什 有 遇见 她 在 这 段落
,
,
,

在鲍什夫人与她在走廊里相遇的前一天晚上，

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [naɪt] .
and kissed her as she wished her good night .
和 亲吻 她 作为 她 希望 她 好的 夜晚 .

她吻了她，并祝她晚安。

[mə'riː] [njuː] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['sækrɪfaɪsɪz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [kɪs] .
Marie knew little about sacrifices , but she felt that it was a sacrificial kiss .
玛丽 知道 小的 关于 牺牲 , 但 她 毛毡 那 它 曾是 一个 献祭 吻 .

玛丽对牺牲知之甚少，但她觉得那是一个充满牺牲意味的吻。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dɪlɪdʒəns] [wɪð] [ðə; ði] [meɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌoʊ'lɛt] [pɑːst] [θruː]
In those days a sort of diligence with the mails for Olette passed through
在 那些 天 一个 种类 的 勤勉 和 这 邮件 为了 奥莱特 通过了 通过
['prɑːdɛs] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
Prades early in the morning ,
普拉德斯 早期的 在 这 早晨 ,

那时候，每天清晨，奥莱特的邮件都会经过普拉德，人们对此十分勤勉。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'veɪəns] [wɒz; wəz] [sent] [frɒm; frəm] [vɜːr'neɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'dɑːlf] [tuː; tə] [ðə; ði]
and a conveyance was sent from Vernet to bring Adolphe to the
和 一个 输送 曾是 发送 从 韦尔内 到 带来 阿道夫 到 这
[bɑːθs] .
baths .
浴室 .

于是韦尔内派了一辆马车去接阿道夫去浴场。

['nevə(r)] [wɒz; wəz] [prɪns] [ɔː(r)] [ˌprɪn'ses] [ɪk'spektɪd] [wɪð] [mɔː(r)] [æŋ'zaɪəti] .
Never was prince or princess expected with more anxiety .
绝不 曾是 王子 或者 公主 预期的 和 更多的 焦虑 .

从来没有哪位王子或公主像他们这样被寄予厚望。

['mædəm] [boʊʃ] [wɒz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [drest] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['aʊə(r)] ,
Madame Bauche was up and dressed long before the hour ,
夫人 鲍什 曾是 向上 和 穿着 长的 前 这 小时 ,

鲍什夫人很早就起床穿戴整齐了，比预定时间早得多。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [faɪv] ['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt]
and was heard to say five several times that she was sure he would not
和 曾是 听到 到 说 五 一些 时代 那 她 曾是 当然 他 会 不是
[kʌm] .
come .
来 .

据说她曾多次说过五遍，她确信他不会来。

[ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] [wɒz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] , ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wʊdn]
The capitaine was out and on the high road , moving about with his wooden
这 船长 曾是 出去 和 在 这 高的 路 , 移动 关于 和 他的 木制的
[leg] ,
leg ,
腿 ,

船长外出到了大路上，拄着他的木腿四处走动。

[æz; əz] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [læmp] - [pəʊst] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [blæk] .
as perpendicular as a lamp - post and almost as black .
作为 垂直 作为 一个 灯 - 邮政 和 几乎 作为 黑色的 .

像路灯柱一样笔直，几乎一样黑。

[mə'riː] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] [ʌp] , [bʌt; bət] ['nəʊbədi] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .
Marie also was up , but nobody had seen her .
玛丽 还 曾是 向上 , 但 无人 有 已见 她 .

玛丽也醒着，但没有人看到她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌp][ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm]
She was up and had been out about the place before any of them
她 曾是 向上 和 有 到过 出去 关于 这 地方 前 任何 的 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['stɜːrɪŋ] ;
were stirring ;
是 搅拌 ;

在他们所有人起床之前，她就已经起床并在附近走动了；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [muːv] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ][heə(r)][ɪn][ɪts]
but now that the world was on the move she lay hidden like a hare in its
但 现在 那 这 世界 曾是 在 这 移动 她 躺 隐 喜欢 一个 野兔 在 它是
[fɔːm] .
form .
形式 .

但现在世界风云变幻，她却像兔子一样，隐匿于其中。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][əʊld][tʃɑː(r)] - - - [bæŋk] ['klætə] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
And then the old char - à - banc clattered up to the door ,
和 然后 这 老的 字符 - - - 银行 咔嗒咔嗒地 向上 到 这 门 ,

然后，那辆老式敞篷马车嘎吱嘎吱地开到了门口。

[ænd; ənd] [ə'dɑːlf] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɑːmz] .
and Adolphe jumped out of it into his mother's arms .
和 阿道夫 跳了起来 出去 的 它 进入 他的 母亲的 武器 .

阿道夫从里面跳出来，扑进了母亲的怀里。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['fætə(r)][ænd; ənd] [f'eəɹe] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɑːst] [siːn] [hɪm] , [hæd; həd][ə; eɪ]
He was fatter and fairer than she had last seen him , had a
他 曾是 更胖 和 更公平 比 她 有 最后的 已见 他 , 有 一个
['lɑːdʒə(r)] [bɪəd] ,
larger beard ,
更大的 胡须 ,

他比她上次见到他时更胖更白了，胡子也更浓密了。

[wɒz; wəz][mɔː(r)] ['fæʃnəbli] [kləʊðd] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [lʊkt] [mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ][mæn] .
was more fashionably clothed , and certainly looked more like a man .
曾是 更多的 时尚地 穿着衣服 , 和 当然 看起来 更多的 喜欢 一个 男人 .

穿着更时髦，看起来也更像个男人。

[mə'riː] ['ɔːlsəʊ] [sɔː] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] ,
Marie also saw him out of her little window ,
玛丽 还 锯 他 出去 的 她 小的 窗户 ,

玛丽也从她的小窗户里看到了他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][gɒd] .
and she thought that he looked like a god .
和 她 想法 那 他 看起来 喜欢 一个 上帝 .

她觉得他长得像神一样。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['prɒbəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ðæt] [wʌn][səʊ] ['gɒdlaɪk] [wʊd] [stɪl] [keə(r)]
Was it probable , she said to herself , that one so godlike would still care
曾是 它 可能 , 她 说 到 她自己 , 那 一 所以 神一般的 会 仍然 关心
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?
for her ?
为了 她 ?

她心想，像神一样的人，真的还会关心她吗？

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [huː] ['rætld] [ə'weɪ] [kwaɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz]
The mother was delighted with her son , who rattled away quite at his ease
这 母亲 曾是 高兴极了 和 她 儿子 , WHO 摇晃 离开 相当 在 他的 舒适
.
.
.

母亲对儿子非常满意，儿子轻松地滔滔不绝地讲着。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] ['veri] ['kɔːdiəli] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] — [ɒv; əv] [huːz] [ɪn'tendɪd] [ə'laɪəns] [wɪð]
He shook hands very cordially with the capitaine — of whose intended alliance with
他 摇晃 双手 非常 诚挚地 和 这 船长 — 的 谁 故意的 联盟 和
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['swiːthɑːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'fɔːmd] ,
his own sweetheart he had been informed ,
他的 自己的 亲爱的 他 有 到过 知情的 ,

他与那位船长热情地握手——他事先已得知船长打算与自己的情人结盟。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɑːm] ,
and then as he entered the house with his hand under his mother's arm ,
和 然后 作为 他 进入 这 房子 和 他的 手 在下面 他的 母亲的 手臂 ,

然后，他一手挽着母亲的胳膊，走进了屋子。

[hiː; hi] [ɑːskt] [wʌn] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
he asked one question about her .
他 问 一 问题 关于 她 .

他问了她一个问题。

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [mə'riː] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ And where is Marie ? ” said he .
“ 和 在哪里 是 玛丽 ? ” 说 他 .

“玛丽在哪儿？”他问道。

“ [mə'riː] !
“ Marie !
“ 玛丽 !

“玛丽！

[əʊ] [ˌʌp'steəz] ; [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , ” [sed] [lɑː] [mɛːr] [boʊʃ] .
oh upstairs ; you shall see her after breakfast , ” said La Mère Bauche .
哦 楼上 ; 你 将 看 她 后 早餐 , ” 说 拉 母亲 鲍什 .

“哦，楼上；早餐后你就能见到她了，”博什太太说道。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] [tuː; tə] ['brekfəst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests]
And so they entered the house , and went in to breakfast among the guests
和 所以 他们 进入 这 房子 , 和 去 在 到 早餐 之中 这 客人
.
.
.

于是他们进了屋，和客人们一起享用早餐。

['evribɒdi] [hæd; həd] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] ,
Everybody had heard something of the story ,
大家 有 听到 某物 的 这 故事 ,

每个人都听说过这个故事的一些细节。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [ə'lɜːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huːz] [lʌv] [ɔː(r)] [wɒnt]
and they were all on the alert to see the young man whose love or want
和 他们 是 全部 在 这 警报 到 看 这 年轻的 男人 谁 爱 或者 想
[ɒv; əv] [lʌv] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
of love was considered to be of so much importance .
的 爱 曾是 经过考虑的 到 是 的 所以 很多 重要性 .

他们都警觉地等待着那个年轻人的出现，因为对他来说，爱情或失恋是一件非常重要的事情。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] ,
“ You will see that it will be all right , ” said the capitaine ,
“ 你 将要 看 那 它 将要 是 全部 正确的 , ” 说 这 船长 ,

“你会发现一切都会好起来的,”船长说道。

['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['veri] [haɪ] .
carrying his head very high .
携带 他的 头 非常 高的 .

他昂首挺胸。

“ [ai] [θɪŋk] [səʊ] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] , ” [sed] [lɑː] [mɛːr] [boʊʃ] , [huː] ,
“ I think so , I think so , ” said La Mère Bauche , who ,
“ 我 思考 所以 , 我 思考 所以 , ” 说 拉 母亲 鲍什 , WHO ,

“我想是这样，我想是这样,”拉梅尔·鲍什说道，她

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] [wɒz; wəz] [raɪt] , [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [hɪm] .
now that the capitaine was right , no longer desired to contradict him .
现在 那 这 船长 曾是 正确的 , 不 更长 想要的 到 顶撞 他 .

既然上尉是对的，就不想再反驳他了。

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] .
“ I know that it will be all right , ” said the capitaine .
“ 我 知道 那 它 将要 是 全部 正确的 , ” 说 这 船长 .

“我知道一切都会好起来的,”船长说道。

“ [ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ə'dɑːlf] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ə; eɪ][mæn] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] .
“ I told you that Adolphe would return a man ; and he is a man .
“ 我 讲述 你 那 阿道夫 会 返回 一个 男人 ; 和 他 是 一个 男人 .

“我告诉过你们，阿道夫回来时会变成一个男人；他现在就是一个男人。”

[lʊk] [æt; ət][hɪm] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [keə(r)] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [mə'riː] - ; ” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn]
Look at him ; he does not care this for Marie Clavert ; ” and the capitaine
看 在 他 ; 他 做 不是 关心 这 为了 玛丽 - ; ” 和 这 船长

,
,
,

看看他；他根本不在乎玛丽·克拉韦尔;”还有船长,

[wɪð] [mʌtʃ] ['eləkwəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['məʊʃn] ,
with much eloquence in his motion ,
和 很多 口才 在 他的 运动 ,

他的动议极具雄辩之词,

[pɪtʃt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [wɔːl] [ə; eɪ] [smɔːl] [stəʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
pitched over a neighbouring wall a small stone which he held in his hand .
投球 超过 一个 邻接 墙 一个 小的 石头 哪个 他 握住 在 他的 手 .

他把手中拿着的小石头扔过邻近的墙。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð] ['meni] [saɪnz] [ɒv; əv] ['aʊtwəd] [dʒɔɪ] .
And then they all went to breakfast with many signs of outward joy .
和 然后 他们 全部 去 到 早餐 和 许多 标志 的 向外 喜悦 .

然后，他们全都兴高采烈地去吃早餐了。

[ænd; ənd] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['ɪnwəd] [dʒɔɪ] ;
And not without some inward joy ;
和 不是 没有 一些 向内 喜悦 ;

而且内心也并非毫无喜悦；

[fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] [boʊʃ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] [kjʊəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
for Madame Bauche thought she saw that her son was cured of his love .
为了 夫人 鲍什 想法 她 锯 那 她 儿子 曾是 治愈 的 他的 爱 .

鲍什夫人认为她儿子的情伤已经痊愈了。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [mə'riː] [sæt] [ʌp] [steəz] [stɪl] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː'self] .
In the mean time Marie sat up stairs still afraid to show herself .
在 这 意思是 时间 玛丽 卫星 向上 楼梯 仍然 害怕的 到 展示 她自己 .

与此同时，玛丽坐在楼上，仍然不敢露面。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] , ” [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
“ He has come , ” said a young girl , a servant in the house ,
“ 他 有 来 , ” 说 一个 年轻的 女孩 , 一个 仆人 在 这 房子 ,

“他来了,”一个年轻的女仆说道，她是这所房子的女佣。

['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] ['mɛriz] [ruːm] .
running up to the door of Marie's room .
跑步 向上 到 这 门 的 玛丽的 房间 .

跑到玛丽的房间门口。

“ [jes] , ” [sed] [mə'riː] ; “ [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] . ”
“ Yes , ” said Marie ; “ I could see that he has come . ”
“ 是的 , ” 说 玛丽 ; “ 我 可以 看 那 他 有 来 . ”

“是的,”玛丽说，“我看到他来了。”

“ [ænd; ənd] , [əʊ] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hiː; hi] [ɪz] ! ” [sed] [ðə; ði] [gɜːl] ,
“ And , oh , how beautiful he is ! ” said the girl ,
“ 和 , 哦 , 如何 美丽的 他 是 ! ” 说 这 女孩 ,

“哦，他真是太帅了！”女孩说道。

['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
putting her hands together and looking up to the ceiling .
推杆 她 双手 一起 和 寻找 向上 到 这 天花板 .

她双手合十，抬头望向天花板。

[mə'riː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɑːf] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Marie in her heart of hearts wished that he was not half so beautiful ,
玛丽 在 她 心 的 心 希望 那 他 曾是 不是 一半 所以 美丽的 ,

玛丽内心深处希望他没有现在这么漂亮。

[æz; əz] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪm] [mait] [biː; bi] ['greɪtə(r)] .
as then her chance of having him might be greater .
作为 然后 她 机会 的 拥有 他 可能 是 更大的 .

这样一来，她拥有他的机会可能会更大。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [pʁe.fɛ] ,
“ And the company are all talking to him as though he were the préfet ,
“ 和 这 公司 是 全部 说 到 他 作为 尽管 他 是 这 省长 ,

“公司里所有人都像对待省长一样跟他说话,

” [sed] [ðə; ði] [gɜːl] .
” said the girl .
” 说 这 女孩 .

“女孩说道。”

“ ['nevə(r)][maɪnd] [huː] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , ” [sed] [mə'riː] ; “ [gəʊ] [ə'weɪ] ,
“ Never mind who is talking to him , ” said Marie ; “ go away ,
“ 绝不 头脑 WHO 是 说 到 他 , ” 说 玛丽 ; “ 去 离开 ,

“别管是谁在跟他说话,”玛丽说,“走开。”

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .
and leave me — you are wanted for your work .
和 离开 我 — 你 是 通缉 为了 你的 工作 .

离开我吧——你的工作需要你。

” [waɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
” Why before this was he not talking to her ?
” 为什么 前 这 曾是 他 不是 说 到 她 ?

“为什么之前他一直不和她说话? ”

[waɪ] [nɒt] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
Why not , if he were really true to her ?
为什么 不是 , 如果 他 是 真的 真的 到 她 ?

如果他真的对她忠诚,为什么不呢?

[ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [fɔːls] !
Alas , it began to fall upon her mind that he would be false !
唉 , 它 开始 到 落下 之上 她 头脑 那 他 会 是 错误的 !

唉,她开始意识到他会背叛她!

[ænd; ənd] [wɒt] [ðen] ?
And what then ?
和 什么 然后 ?

然后呢?

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][duː; də] [ðen] ?
What should she do then ?
什么 应该 她 做 然后 ?

那她该怎么办?

[ʃiː; ʃi][sæt] [stɪl] ['gluːmɪli] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)] [spaʊs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['prɒmɪst] [tuː; tə]
She sat still gloomily , thinking of that other spouse that had been promised to
她 卫星 仍然 阴郁地 , 思维 的 那 其他 配偶 那 有 到过 承诺 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她闷闷不乐地坐着,想着那个已经许配给她的丈夫。

[æz; əz] ['spiːdəli] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [æz; əz][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [ə'dɑːlf] [wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ]
As speedily after breakfast as was possible Adolphe was invited to a
作为 迅速地 后 早餐 作为 曾是 可能的 阿道夫 曾是 受邀 到 一个
['kɒnfərəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['praɪvət] [ruːm] .
conference in his mother's private room .
会议 在 他的 母亲的 私人的 房间 .

早餐后不久,阿道夫就被邀请到他母亲的私人房间里参加一个会议。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [dɪ'beɪtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
She had much debated in her own mind whether the capitaine should be
她 有 很多 辩论 在 她 自己的 头脑 无论 这 船长 应该 是
[ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ðɪs] ['kɒnfərəns] [ɔː(r)][nəʊ] .
invited to this conference or no .
受邀 到 这 会议 或者 不 .

她内心反复斟酌,究竟是否应该邀请船长参加这次会议。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['riːz(ə)nz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [hɪm] .
For many reasons she would have wished to exclude him .
为了 许多 原因 她 会 有 希望 到 排除 他 .

出于诸多原因,她都希望将他排除在外。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'feəz] ,
She did not like to teach her son that she was unable to manage her own affairs ,
她 做过 不是 喜欢 到 教 她 儿子 那 她 曾是 无法 到 管理 她 自己的 事务 ,

她不愿让儿子看出她无法处理好自己的事务。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [wɒz; wəz] [nɒt] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
and she would have been well pleased to make the capitaine understand that his assistance was not absolutely necessary to her .
和 她 会 有 到过 出色地 高兴 到 制作 这 船长 理解 那 他的 协助 曾是 不是 绝对地 必要的 到 她 .

她很乐意让船长明白，他的帮助对她来说并非绝对必要。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪnwəd] [fɪə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [griːn] ['spektək(ə)lz] [wʊd] [nɒt] [naʊ] [biː; bi] [æz; əz] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ɒn] [ə'dɑːlf] ,
But then she had an inward fear that her green spectacles would not now be as efficacious on Adolphe ,
但 然后 她 有 一个 向内 害怕 那 她 绿色的 眼镜 会 不是 现在 是 作为 有效的 在 阿道夫 ,

但她内心深处又担心，这副绿色眼镜现在对阿道夫可能不再那么有效了。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] , [ɪn] [əʊld] [deɪz] ,
as they had once been , in old days ,
作为 他们 有 一次 到过 , 在 老的 天 ,

就像过去那样，

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mæn] .
before he had seen the world and become a man .
前 他 有 已见 这 世界 和 变得 一个 男人 .

在他见识过这个世界，成为真正的男人之前。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['nesəsəri] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'pəʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] .
It might be necessary that her son , being a man , should be opposed by a man .
它 可能 是 必要的 那 她 儿子 , 存在 一个 男人 , 应该 是 反对 经过 一个 男人 .

或许有必要让她的儿子，因为是男人，来反对她。

[səʊ] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] [wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] .
So the capitaine was invited to the conference .
所以 这 船长 曾是 受邀 到 这 会议 .

于是，船长被邀请参加了会议。

[wɒt] [tʊk] [pleɪs] [ðeə(r)] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .
What took place there need not be described at length .
什么 采取 地方 那里 需要 不是 是 描述 在 长度 .

那里发生的事情无需详细描述。

[ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['klɒzɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [fɔːθ] [tə'geðə(r)] .
The three were closeted for two hours , at the end of which time they came forth together .
这 三 是 隐秘的 为了 二 小时 , 在 这 结尾 的 哪个 时间 他们 来了 前进 一起 .

三人被关在密室里两个小时，之后一起走了出来。

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] ['mædəm] [boʊʃ] [wɒz; wəz] [sə'riːn] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ;
The countenance of Madame Bauche was serene and comfortable ;
这 面容 的 夫人 鲍什 曾是 安详 和 舒服的 ;

鲍什夫人面容平静安详;

[hɜː(r); hə(r)] [həʊps] [ɒv; əv] ['ʌltɪmət] [sək'ses] [ræn] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
her hopes of ultimate success ran higher than ever .
她 希望 的 最终的 成功 跑 更高 比 曾经 .

她对最终成功的希望比以往任何时候都更加强烈。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] [wɒz; wəz] [mɑːskt] , [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [greɪt] [di'pləumətist] ;
The face of the capitaine was masked , as are always the faces of great diplomatists ;
这 脸 的 这 船长 曾是 戴面具 , 作为 是 总是 这 面孔 的 伟大的 外交官 ;

这位上尉的脸蒙着面，就像所有伟大的外交家一样;

[hiː; hi] [wɔːkt] ['plæsɪd] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ,
he walked placid and upright ,
他 步行 平静 和 直立 ,

他步伐平静挺拔。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʊdn] [leg] [wɪð] [æn; ən] [iːz] [ænd; ənd] [skɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['mɑːvələs] .
raising his wooden leg with an ease and skill that was absolutely marvellous .
提高 他的 木制的 腿 和 一个 舒适 和 技能 那 曾是 绝对地 奇妙 .

他轻松自如地抬起木腿，动作娴熟，令人叹为观止。

[bʌt; bət] [pɔː(r); pʊə(r)] - [braʊ] [wɒz; wəz] ['klaʊdɪd] .
But poor Adolphe's brow was clouded .
但 贫穷的 - 眉头 曾是 阴天 .

但可怜的阿道夫眉头紧锁。

[jes] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ə'dɑːlf] !
Yes , poor Adolphe !
是的 , 贫穷的 阿道夫 !

是的，可怜的阿道夫!

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn] ['spɪrɪt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [pledʒd] [hɪm'self] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [mə'riː] ,
for he was poor in spirit , he had pledged himself to give up Marie ,
为了 他 曾是 贫穷的 在 精神 , 他 有 承诺 他自己 到 给 向上 玛丽 ,

因为他意志薄弱，他曾发誓要放弃玛丽。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['lɪbərəl] [ə'laʊəns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['tendəd] [hɪm] ;
and to accept the liberal allowance which his mother tendered him ;
和 到 接受 这 自由主义 津贴 哪个 他的 母亲 已提交 他 ;

并接受了母亲给予他的丰厚生活费;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [naʊ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðiːz] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə] [mə'riː] [hɜː'self] .
but it remained for him now to communicate these tidings to Marie herself .
但 它 剩余 为了 他 现在 到 交流 这些 消息 到 玛丽 她自己 .

但现在，他必须把这些消息告诉玛丽本人。

“ [kʊd; kəd] [nɒt] [juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ?
“ Could not you tell her ?
“ 可以 不是 你 告诉 她 ?

你难道不能告诉她吗?

” [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
” he had said to his mother ,
” 他 有 说 到 他的 母亲 ,

他曾对他的母亲说：

[wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['mænlinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [naʊ] [səʊ]['praɪdɪd]
with very little of that manliness in his face on which his mother now so prided
和 非常 小的 的 那 男子气概 在 他的 脸 在 哪个 他的 母亲 现在 所以 自豪
[hɜː'self] .
herself .
她自己 .

他脸上几乎没有他母亲引以为傲的那种男子气概。

[bʌt; bət][lɑː] [mɛːr] [boʊʃ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
But La Mère Bauche explained to him that it was a part of the general
但 拉 母亲 鲍什 解释 到 他 那 它 曾是 一个 部分 的 这 一般的
[ə'griːmənt] [ðæt] [mə'riː] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [maʊθ] .
agreement that Marie was to hear his decision from his own mouth .
协议 那 玛丽 曾是 到 听到 他的 决定 从 他的 自己的 嘴 .

但拉梅尔·鲍什向他解释说，这是双方约定的一部分，玛丽必须亲耳听到他的决定。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] ,
“ But you need not regard it , ” said the capitaine ,
“ 但 你 需要 不是 看待 它 , ” 说 这 船长 ,

“但你不必在意，”船长说道。

[wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'dɪfrənt] [eə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
with the most indifferent air in the world .
和 这 最多 冷漠 空气 在 这 世界 .

带着世界上最冷漠的神情。

“ [ðə; ði][gɜːl][ik'spekt][ˌaɪ 'tiː] .
“ The girl expects it .
“ 这 女孩 预期 它 .

“女孩预料到了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《万国故事》中的鲍什夫人(La Mere Bauche From Tales of All Countries)

第2/3页

['əʊnli][ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] ['tʃaɪldɪʃ] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [baʊnd] [tɪl] [juː; jʊ] [jɔː'self] [rɪ'liːs] [hɜː(r); hə(r)] .
Only she has some childish idea that she is bound till you yourself release her .
仅有的 她 有 一些 幼稚 主意 那 她 是 边界 直到 你 你自己 发布 她 .

她只是还抱有一些幼稚的想法，认为除非你亲自释放她，否则她就无法摆脱这种束缚。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] .
I don't think she will be troublesome .
我 不 思考 她 将要 是 麻烦的 .

我觉得她不会惹麻烦。

" [ə'dɑːlf] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][dɪd] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [kɪk] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [haʊs] .
" Adolphe at that moment did feel that he should have liked to kick the capitaine out of his mother's house .
" 阿道夫 在 那 片刻 做过 感觉 那 他 应该 有 喜欢 到 踢 这 船长 出去 的 他的 母亲的 房子 .

"阿道夫当时确实觉得他应该把船长赶出他母亲的房子。"

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [teɪk] [pleɪs] ?
And where should the meeting take place ?
和 在哪里 应该 这 会议 拿 地方 ?

会议应该在哪里举行?

[ɪn][ðə; ði][hɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [haʊs] , [sə'dʒestid] ['mædəm] [boʊʃ] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] ,
In the hall of the bath - house , suggested Madame Bauche ; because , as she observed ,
在 这 大厅 的 这 洗澡 - 房子 , 建议 夫人 鲍什 ; 因为 , 作为 她 观察到 ,

鲍什夫人建议在澡堂大厅里；因为，正如她所观察到的，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd]['nəʊbədi]['evə(r)] [went] [ðeə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] .
they could walk round and round , and nobody ever went there at that time of day .
他们 可以 走 圆形的 和 圆形的 , 和 无人 曾经 去 那里 在 那 时间 的 天 .

他们可以绕着那里走来走去，但一天中的那个时间从来没有人去那里。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [ə'dɑːlf] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ][kəʊld][ænd; ənd]['dɪzməl] [ænd; ənd] ['melənkəli] .
But to this Adolphe objected ; it would be so cold and dismal and melancholy .
但 到 这 阿道夫 反对 ; 它 会 是 所以 寒冷的 和 惨淡 和 忧郁 .

但阿道夫对此表示反对；那会非常寒冷、阴郁和伤感。

[ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] [θɔːt] [ðæt] [mɛːr] - ['lɪt(ə)l] ['pɑːlə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] ;
The capitaine thought that Mère Bauche's little parlour was the place ;
这 船长 想法 那 母亲 - 小的 客厅 曾是 这 地方 ;

船长认为博什太太的小客厅就是个好地方；

[bʌt; bət][lɑː] [mɛːr] [hɜː'self] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðɪs] .
but La Mère herself did not like this .
但 拉 母亲 她自己 做过 不是 喜欢 这 .

但老妈本人并不喜欢这样。

[ðeɪ] [mait] [biː; bi][ˌəʊvər'hɜːrd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wel] [njuː] ;
They might be overheard , as she well knew ;
他们 可能 是 无意中听到 , 作为 她 出色地 知道 ;

她很清楚，他们的谈话可能会被人听到；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gest] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʊd] [nɒt] [kən'kluːd] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [sɒbz] [ðæt]
and she guessed that the meeting would not conclude without some sobs that
和 她 猜对了 那 这 会议 会 不是 结束 没有 一些 啜泣 那
[wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi]['bɪtə(r)][ænd; ənd] [mait] [pə'hæps] [biː; bi] [laʊd] .
would certainly be bitter and might perhaps be loud .
会 当然 是 苦的 和 可能 也许 是 大声 .

她猜测，这次会面不会毫无怨言地结束，而这些怨言肯定会很痛苦，而且可能会很响亮。

" [send] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ə'dɑːlf] .
" Send her up to the grotto , and I will follow her , " said Adolphe .
" 发送 她 向上 到 这 石窟 , 和 我 将要 跟随 她 , " 说 阿道夫 .

"把她送到洞穴去，我随后跟上去，"阿道夫说。

[ɒn] [ðɪs] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [ə'griːd] .
On this therefore they agreed .
在 这 所以 他们 同意 .

因此，他们在这件事上达成了一致。

[naʊ] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [rɒk] ,
Now the grotto was a natural excavation in a high rock ,
现在 这 石窟 曾是 一个 自然的 挖掘 在 一个 高的 岩石 ,

这个洞穴是高耸岩石中天然形成的凹陷处。

[wɪtʃ] [stʊd] [prɪ'sɪpɪtəsli] ['ʌpraɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːθs] .
which stood precipitously upright over the establishment of the baths .
哪个 站立 骤然地 直立 超过 这 建立 的 这 浴室 .

它陡峭地耸立在浴场之上。

[ə; eɪ] [stiːp] ['zɪgzæg] [pɑːθ] [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['nevə(r)] - ['endɪŋ] [steps] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
A steep zigzag path with almost never - ending steps had been made along the
一个 陡 之字形 小路 和 几乎 绝不 - 结束 步骤 有 到过 制成 沿着 这
[feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['flaʊə(r)] ['gɑːd(ə)n] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ]
face of the rock from a little flower garden attached to the house which
脸 的 这 岩石 从 一个 小的 花 花园 随附的 到 这 房子 哪个
[leɪ] [ɪ'miːdiətli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['maʊntən] .
lay immediately under the mountain .
躺 立即地 在下面 这 山 .

从山脚下房屋旁的小花园出发，沿着岩壁修建了一条陡峭的之字形小路，这条小路有几乎永无止境的台阶。

[kləʊz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] [ræn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['brɔːlɪŋ] ['rɪvə(r)] ,
Close along the front of the hotel ran a little brawling river ,
关闭 沿着 这 正面 的 这 酒店 跑 一个 小的 争吵 河 ,

酒店门前有一条湍急的小河，

['liːvɪŋ] ['beəli] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rəʊd] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ;
leaving barely room for a road between it and the door ;
离开 仅仅 房间 为了 一个 路 之间 它 和 这 门 ;

它和门之间几乎只留出一条路的距离；

['əʊvə(r)] [ðɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊdn] [brɪdʒ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
over this there was a wooden bridge leading to the garden ,
超过 这 那里 曾是 一个 木制的 桥 领导 到 这 花园 ,

其上架着一座通往花园的木桥。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪ'gæn][ðə; ði][steps] [baɪ]
and some two or three hundred yards from the bridge began the steps by
和 一些 二 或者 三 百 码 从 这 桥 开始 这 步骤 经过
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'sent] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['grɒtəʊ] .
which the ascent was made to the grotto .
哪个 这 上升 曾是 制成 到 这 石窟 .

从桥边大约两三百码处开始，就有了通往洞穴的台阶。

[wen] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] ['pɜːfɪktli] [wɔːm] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz]
When the season was full and the weather perfectly warm the place was
什么时候 这 季节 曾是 满的 和 这 天气 完美 温暖的 这 地方 曾是
[mʌtʃ] ['friːkwənt, fri'kwent] .
much frequented .
很多 经常光顾 .

旺季来临，天气温暖宜人时，这里就成了游客的天堂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [griːn] ['teɪb(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [diːl] [tʃeəz] ;
There was a green table in it , and four or five deal chairs ;
那里 曾是 一个 绿色的 桌子 在 它 , 和 四 或者 五 交易 椅子 ;

里面有一张绿色的桌子，还有四五把木椅；

[ə; eɪ] [griːn] ['gɑːd(ə)n] [siːt] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
a green garden seat also was there ,
一个 绿色的 花园 座位 还 曾是 那里 ,

那里还有一个绿色的花园座椅。

[wɪtʃ] [haʊ'evə(r)][hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnəməʊst] [bæk] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
which however had been removed into the innermost back corner of the
哪个 然而 有 到过 已移除 进入 这 最内层 后退 角落 的 这
[ˌekskə'veɪʃ(ə)n] ,
excavation ,
挖掘 ,

然而，它已被移至挖掘现场最里面的角落里。

[æz; əz][ɪts]['hɪndə(r)][legz][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [æt; ət] [fɔːlt] .
as its hinder legs were somewhat at fault .
作为 它是 阻碍 腿 是 有些 在 过错 .

因为它的后腿有些问题。

[ə; eɪ][wɔːl] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [haɪ] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
A wall about two feet high ran along the face of it ,
一个 墙 关于 二 脚 高的 跑 沿着 这 脸 的 它 ,

沿着它的正面有一堵大约两英尺高的墙，

['gaːdiŋ] [ɪts] ['ɔkjuːpənts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['presəpɪs] .
guarding its occupants from the precipice .
守护 它是 居住者 从 这 悬崖 .

保护居住者免受悬崖之害。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['grɒtəʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæzəm][ɪn][ðə; ði] [rɒk] ,
In fact it was no grotto , but a little chasm in the rock ,
在 事实 它 曾是 不 石窟 , 但 一个 小的 深渊 在 这 岩石 ,

事实上，那并不是一个洞穴，而是岩石上的一个小裂缝。

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi]['ɒf(ə)n] [siː] [ʌp] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hedz] [ɪn] ['rɒki] ['væliz] ,
such as we often see up above our heads in rocky valleys ,
这样的 作为 我们 经常 看 向上 多于 我们的 头部 在 岩石 山谷 ,

例如我们经常在岩石山谷上方看到的景象，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðiːz] [stiːp] [steps] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːs]

and which by means of these steep steps had been turned into a source

和 哪个 经过 方法 的 这些 陡 步骤 有 到过 转向 进入 一个 来源

[ɒv; əv]['eksəsaɪz][ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] .

of exercise and amusement for the visitors at the hotel .

的 锻炼 和 娱乐 为了 这 访客 在 这 酒店 .

通过这些陡峭的台阶，这里变成了酒店客人锻炼和娱乐的场所。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wɔːl] [wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

Standing at the wall one could look down into the garden ,

常设 在 这 墙 一 可以 看 向下 进入 这 花园 ,

站在墙边可以俯瞰花园，

[ænd; ənd] [daʊn] ['ɔːlsəʊ][ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [sleɪt] [ruːf] [ɒv; əv] ['mædəm] - [haʊs] ;

and down also upon the shining slate roof of Madame Bauche's house ;

和 向下 还 之上 这 灼灼 石板 屋顶 的 夫人 - 房子 ;

也落在了鲍什夫人房子闪亮的石板屋顶上；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][left] [mait] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði]['sɒmbə(r)] , ['saɪlənt] , [snəʊ] - [kæpt] [tɒp][ɒv; əv]

and to the left might be seen the sombre , silent , snow - capped top of

和 到 这 左边 可能 是 已见 这 阴沉 , 沉默的 , 雪 - 封顶 顶部 的

[stɜːn] [əʊld] [kɑnɪguː] ,

stern old Canigou ,

船尾 老的 卡尼古 ,

向左望去，可以看到古老而阴沉的卡尼古山，山顶白雪皑皑，寂静无声。

[kɪŋ] [ɒv; əv] ['maʊntənz] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['iːstən] [ˌpɪrə'niːz] .

king of mountains among those Eastern Pyrenees .

国王 的 山脉 之中 那些 东 比利牛斯山脉 .

东比利牛斯山脉之王。

[ænd; ənd][səʊ] ['mædəm] [boʊʃ] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [send] [mə'riː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['grɒtəʊ] ,

And so Madame Bauche undertook to send Marie up to the grotto ,

和 所以 夫人 鲍什 承担 到 发送 玛丽 向上 到 这 石窟 ,

于是，鲍什夫人便答应送玛丽去岩洞。

[ænd; ənd] [ə'dɑːlf] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['ðɪðə(r)] .

and Adolphe undertook to follow her thither .

和 阿道夫 承担 到 跟随 她 那里 .

于是阿道夫答应跟随她前往那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [sprɪŋ] ;

It was now spring ;

它 曾是 现在 春天 ;

现在是春天；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][hæd; həd]['fɔːlən][ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]

and though the winds had fallen and the snow was no longer

和 尽管 这 风 有 倒下 和 这 雪 曾是 不 更长

['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [piːks] ,

lying on the lower peaks ,

说谎 在 这 降低 高峰 ,

虽然风已经停了，较低的山峰上也不再有积雪，

[stɪl] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd][kəʊld] ,

still the air was fresh and cold ,

仍然 这 空气 曾是 新鲜的 和 寒冷的 ,

空气依然清新凉爽。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [gests] [æt; ət][ðə; ði]
and there was no danger that any of the few guests at the
和 那里 曾是 不 危险 那 任何 的 这 很少 客人 在 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] [wʊd] ['vɪzɪt][ðə; ði] [pleɪs] .
establishment would visit the place .
建立 会 访问 这 地方 .

旅馆里为数不多的客人中，没有任何人会去那个地方。

“ [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] , [mɛːr] [boʊʃ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] ,
“ Make her put on her cloak , Mère Bauche , ” said the capitaine ,
“ 制作 她 放 在 她 披风 , 母亲 鲍什 , ” 说 这 船长 ,

“让她穿上斗篷，Mère Bauche,”船长说道，

[huː] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kəʊld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [ðeə(r)]
who did not wish that his bride should have a cold in her head on their
WHO 做过 不是 希望 那 他的 新娘 应该 有 一个 寒冷的 在 她 头 在 他们的
['wedɪŋ] - [deɪ] .
wedding - day .
婚礼 - 天 .

他不希望新娘在婚礼当天感冒。

[lɑː] [mɛːr] [boʊʃ] [pɪʃ] [ænd; ənd] [pʃɔː] ,
La Mère Bauche pished and pshawed ,
拉 母亲 鲍什 已完成 和 呸 ,

La Mère Bauche pished and pshawed,

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['maɪndɪd] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌrekəmen'deʃən] [ɒn]
as though she were not minded to pay any attention to recommendations on
作为 尽管 她 是 不是 有思想 到 支付 任何 注意力 到 建议 在
[sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] .
such subjects from the capitaine .
这样的 主题 从 这 船长 .

仿佛她根本不打算听取上尉在这些问题上的建议。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [wen] [mə'riː] [wɒz; wəz] [siːn] ['sləʊli] [tuː; tə] [kriːp] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɪdʒ]
But nevertheless when Marie was seen slowly to creep across the little bridge
但 尽管如此 什么时候 玛丽 曾是 已见 缓慢地 到 潜行者 穿过 这 小的 桥
[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [taɪm] ,
about fifteen minutes after this time ,
关于 十五 分钟 后 这 时间 ,

然而，大约十五分钟后，人们看到玛丽缓缓地爬过那座小桥。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kləʊsli] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ]
she had a handkerchief on her head , and was closely wrapped in a
她 有 一个 手帕 在 她 头 , 和 曾是 密切 包装 在 一个
[dɑːk] [braʊn] [kləʊk] .
dark brown cloak .
黑暗的 棕色的 披风 .

她头上戴着手帕，全身裹在一件深棕色斗篷里。

[pɔː(r); pʊə(r)] [mə'riː] [hɜː'self] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [ðə; ði] [kəʊld] [freʃ] [eə(r)] ,
Poor Marie herself little heeded the cold fresh air ,
贫穷的 玛丽 她自己 小的 听从了 这 寒冷的 新鲜的 空气 ,

可怜的玛丽本人对这寒冷的新鲜空气毫不在意。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [ə'veɪl] [hɜː'self] [ɒv; əv] ['eni] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mait] [haɪd]
but she was glad to avail herself of any means by which she might hide
但 她 曾是 高兴的 到 可用 她自己 的 任何 方法 经过 哪个 她 可能 隐藏
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

但她乐于采用任何可以遮住脸的方法。

[wen] ['mædəm] [boʊʃ] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,
When Madame Bauche sought her out in her own little room ,
什么时候 夫人 鲍什 寻求 她 出去 在 她 自己的 小的 房间 ,

当鲍什夫人到她自己的小房间里找到她时，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [kaɪnd] [kɪs] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] ,
and with a smiling face and kind kiss bade her go to the grotto ,
和 和 一个 微笑 脸 和 种类 吻 巴德 她 去 到 这 石窟 ,

他面带微笑，温柔地吻了吻她，示意她去洞穴。

[ʃiː; ʃi] [njuː] , [ɔː(r)] ['fænsid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .
she knew , or fancied that she knew that it was all over .
她 知道 , 或者 幻想 那 她 知道 那 它 曾是 全部 超过 .

她知道，或者自以为知道，一切都结束了。

“ [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [truːθ] , — [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪz] , ” [sed] [lɑː] [mɛːr] .
“ He will tell you all the truth , — how it all is , ” said La Mère .
“ 他 将要 告诉 你 全部 这 真相 , — 如何 它 全部 是 , ” 说 拉 母亲 .

“他会把所有真相都告诉你——事情的来龙去脉，”母亲说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] , [mə'riː] .
“ We will do all we can , you know , to make you happy , Marie .
“ 我们 将要 做 全部 我们 能 , 你 知道 , 到 制作 你 快乐的 , 玛丽 .

“我们会尽一切努力让你开心，玛丽。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [mə'sjɜː] [ˌel'iː] - [təʊld] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] .
But you must remember what Monsieur le Curé told us the other day .
但 你 必须 记住 什么 先生 勒 - 讲述 我们 这 其他 天 .

但你们一定要记住勒库雷先生前几天告诉我们的话。

[ɪn] [ðɪs] [veɪl] [ɒv; əv] [tɪəz] [wiː; wi] ['kænɒt] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] ; [æz; əz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv]
In this vale of tears we cannot have everything ; as we shall have
在 这 谷 的 眼泪 我们 不能 有 一切 ; 作为 我们 将 有

[sʌm; səm] [deɪ] ,
some day ,
一些 天 ,

在这充满泪水的山谷里，我们不可能拥有一切；但总有一天，我们会拥有一切。

[wen] ['aʊə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪkɪd] [səʊlz] [hæv; həv] [biːn] [pɜːrdʒd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] ['wɪkɪdnəs] .
when our poor wicked souls have been purged of all their wickedness .
什么时候 我们的 贫穷的 邪恶 灵魂 有 到过 已清除 的 全部 他们的 邪恶 .

当我们可怜的邪恶灵魂被彻底净化，洗净了所有的邪恶。

[naʊ] [gəʊ] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊk] . ”
Now go , dear , and take your cloak . ”
现在 去 , 亲爱的 , 和 拿 你的 披风 . ”

亲爱的，去吧，带上你的斗篷。

“ [jes] , [mamã] . ”
“ Yes , maman . ”
“ 是的 , 妈妈 . ”

“好的，妈妈。”

“ [ænd; ənd] [ə'dɑːlf] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
“ And Adolphe will come to you .
“ 和 阿道夫 将要 来 到 你 .

“阿道夫会来找你。”

[ænd; ənd] [traɪ] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [wel] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [gɜːl] . ”
And try and behave well , like a sensible girl . ”
和 尝试 和 表现 出色地 , 喜欢 一个 明智的 女孩 . ”

还要表现得乖巧懂事，像个懂事的女孩一样。

“ [jes] , [mamã] , ” — [ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [went] ,
“ Yes , maman , ” — and so she went ,
“ 是的 , 妈妈 , ” — 和 所以 她 去 ,

“好的，妈妈，”——于是她就走了。

['beərɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [ə'nʌðə(r)] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [kɪs] — [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
bearing on her brow another sacrificial kiss — and bearing in her heart
轴承 在 她 眉头 其他 献祭 吻 — 和 轴承 在 她 心
[sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'ʌtərəbl] [ləʊd] [ɒv; əv] [wəʊ] !
such an unutterable load of woe !
这样的 一个 难以言喻 加载 的 悲哀 !

她的额头上又挂着一个献祭的吻——她的心中却承载着难以言喻的悲伤！

[ə'dɑːlf] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
Adolphe had gone out of the house before her ; but standing in the
阿道夫 有 已消失 出去 的 这 房子 前 她 ; 但 常设 在 这
['steɪb(ə)l] [jɑːd] ,
stable yard ,
稳定的 院子 ,

阿道夫比她先出了房子；但他却站在马厩院子里，

[wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪt] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [siː] [hɪm] ,
well within the gate so that she should not see him ,
出色地 之内 这 门 所以 那 她 应该 不是 看 他 ,

他待在大门内，这样她就看不到他了。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['sləʊli] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [flaɪt]
he watched her slowly crossing the bridge and mounting the first flight
他 观看 她 缓慢地 过境 这 桥 和 安装 这 第一的 航班
[ɒv; əv] [ðə; ði] [steps] .
of the steps .
的 这 步骤 .

他看着她缓缓走过桥，登上第一段台阶。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['trɪpɪŋ] [ʌp] [ðəʊz] [steəz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] , ['ɔːlməʊst]
He had often seen her tripping up those stairs , and had , almost
他 有 经常 已见 她 绊倒 向上 那些 楼梯 , 和 有 , 几乎
[æz; əz] ['ɒf(ə)n] ,
as often ,
作为 经常 ,

他经常看到她跌跌撞撞地走上楼梯，而且几乎同样频繁地，

['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kwɪkə(r)] [fiːt] .
followed her with his quicker feet .
随后 她 和 他的 更快 脚 .

他迈着更快的步伐跟在她身后。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪə(r)] [hɪm] , [wʊd] [rʌn] ;
And she , when she would hear him , would run ;
和 她 , 什么时候 她 会 听到 他 , 会 跑步 ;

每当她听到他的声音，她就会跑开；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['breθləs] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] ,
and then he would catch her breathless at the top ,
和 然后 他 会 抓住 她 喘不过气 在 这 顶部 ,

然后他会在她气喘吁吁的时候抓住她。

[ænd; ənd] [stiːl] ['kɪsɪz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ɔːl]['paʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ðem; ðəm][hæd; həd]
and steal kisses from her when all power of refusing them had
和 偷 吻 从 她 什么时候全部 力量 的 拒绝 他们 有
[biːn] [rɒb] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [æt; ət] [ɪ'skeɪp] .
been robbed from her by her efforts at escape .
到过 被抢劫 从 她 经过 她 努力 在 逃脱 .

当她因逃跑而丧失了所有拒绝的能力时，他们却偷吻她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] ['rʌnɪŋ] [naʊ] , [nəʊ] [sʌtʃ] ['fɒləʊɪŋ] , [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kɪsɪz] .
There was no such running now , no such following , no thought of such kisses .
那里 曾是 不 这样的 跑步 现在 , 不 这样的 下列的 , 不 想法 的 这样的 吻 .

如今已不再有奔跑，不再有追逐，也不再有亲吻的念头。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [skʌlk] [ɒf] [ænd; ənd] [ʃəːk] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː]
As for him , he would fain have skulked off and shirked the interview
作为 为了 他 , 他 会 欣然 有 潜行 离开 和 逃避 这 面试
[hæd; həd][hiː; hi] [deəd] .
had he dared .
有 他 敢于 .

至于他，如果他有胆量的话，他肯定会偷偷溜走，逃避采访。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][deə(r)] ; [səʊ][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ðeə(r)] , [aʊt][ɒv; əv] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ten]
But he did not dare ; so he waited there , out of heart , for some ten
但 他 做过 不是 敢 ; 所以 他 等待 那里 , 出去 的 心 , 为了 一些 十
['mɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

但他不敢，于是他心灰意冷地在那里等了大约十分钟。

['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [mæn] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ]
speaking a word now and then to the bath - man , who was standing by
请讲 一个 单词 现在 和 然后 到 这 洗澡 - 男人 , WHO 曾是 常设 经过
,
,
,

他时不时地跟站在一旁的澡堂男说上几句话。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .
just to show that he was at his ease .
只是 到 展示 那 他 曾是 在 他的 舒适 .

只是为了表明他很放松自在。

[bʌt; bət][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [mæn] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .
But the bath - man knew that he was not at his ease .
但 这 洗澡 - 男人 知道 那 他 曾是 不是 在 他的 舒适 .

但浴男知道自己并不自在。

[sʌtʃ] [wʊd] - [biː; bi][laɪz][æz; əz] [ðəʊz] ['reəli] [ə'tʃiːv] [dɪ'sepʃn] ; — [ɑː(r); ə(r)] ['reəli] [bɪ'liːvd] .
Such would - be lies as those rarely achieve deception ; — are rarely believed .
这样的 会 - 是 谎言 作为 那些 很少 达到 欺骗 ; — 是 很少 相信 .

这种谎言很少能骗过别人；——也很少有人相信。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ten] ['mɪnɪts] , [wɪð] [steps][æz; əz] [sləʊ] [æz; əz] ['mɛriz]
And then , at the end of the ten minutes , with steps as slow as Marie's
和 然后 , 在 这 结尾 的 这 十 分钟 , 和 步骤 作为 慢的 作为 玛丽的
[hæd; həd] [biːn] ,
had been ,
有 到过 ,

然后，十分钟结束时，迈着和玛丽一样缓慢的步伐，

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['grɒtəʊ] .
he also ascended to the grotto .
他 还 上升 到 这 石窟 .

他也登上了洞穴。

[mə'riː] [hæd; həd] [wɒtʃt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] , [bʌt; bət][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [siːn] .
Marie had watched him from the top , but so that she herself should not be seen .
玛丽 有 观看 他 从 这 顶部 , 但 所以 那 她 她自己 应该 不是 是 已见 .

玛丽从上面看着他，但她自己却不被人看到。

[hiː; hi][haʊ'evə(r)][hæd; həd][nɒt] [wʌns] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
He however had not once lifted up his head to look for her ;
他 然而 有 不是 一次 抬起 向上 他的 头 到 看 为了 她 ;

然而，他却一次也没有抬头寻找过她；

[bʌt; bət] [wɪð] [aɪz] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [plɔdid] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .
but with eyes turned to the ground had plodded his way up to the cave .
但 和 眼睛 转向 到 这 地面 有 蹒跚而行 他的 方式 向上 到 这 洞穴 .

但他却低着头，一步一步地爬上了山洞。

[wen] [hiː; hi] ['entəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,
When he entered she was standing in the middle ,
什么时候 他 进入 她 曾是 常设 在 这 中间 ,

他进来时，她正站在中间。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['daʊnkɑːst] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
with her eyes downcast and her hands clasped before her .
和 她 眼睛 沮丧 和 她 双手 紧握 前 她 .

她低垂着双眼，双手交叠在身前。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [sʌm; səm] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ,
She had retired some way from the wall ,
她 有 退休 一些 方式 从 这 墙 ,

她已经退到了离墙一段距离的地方，

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] [aɪz] [mait] ['pɒsəbli] [siː] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɔːls] ['lʌvə(r)] .
so that no eyes might possibly see her but those of her false lover .
所以 那 不 眼睛 可能 可能 看 她 但 那些 的 她 错误的 情人 .

这样，除了她那个虚假的爱人之外，任何人都不可能看到她。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wen] [hiː; hi] ['entəd] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [stænd] ['məʊʃnləs] ,
There she stood when he entered , striving to stand motionless ,
那里 她 站立 什么时候 他 进入 , 努力 到 站立 静止不动 ,

他进来时，她就站在那里，努力保持一动不动。

[bʌt; bət] [tremblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] [ɪn] ['evri] [lɪm] .
but trembling like a leaf in every limb .
但 发抖 喜欢 一个 叶子 在 每一个 肢 .

但每一根枝条都像一片树叶般颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp] [step] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'heɪv] .
It was only when he reached the top step that he made up his mind how he would behave .
它 曾是 仅有的 什么时候 他 达到 这 顶部 步 那 他 制成 向上 他的 头脑 如何 他 会 表现 .

直到他登上最高台阶，他才下定决心要如何行事。

[pə'hæps] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] [wɒz; wəz] [raɪt] ; [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Perhaps after all , the capitaine was right ; perhaps she would not mind it .
也许 后 全部 , 这 船长 曾是 正确的 ; 也许 她 会 不是 头脑 它 .

或许船长说得没错；或许她不会介意。

“ [mə'riː] , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] ;
“ Marie , ” said he , with a voice that attempted to be cheerful ;
“ 玛丽 , ” 说 他 , 和 一个 嗓音 那 尝试过 到 是 快乐 ;

“玛丽，”他说道，语气尽量保持愉快；

“ [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɒd] [pleɪs] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['æbsəns] ,
“ this is an odd place to meet in after such a long absence ,
“ 这 是 一个 奇怪的 地方 到 见面 在 后 这样的 一个 长的 缺席 ,

“时隔这么久再次见面，地点真有点奇怪。”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
” and he held out his hand to her .
” 和 他 握住 出去 他的 手 到 她 .

他向她伸出了手。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [hænd] !
But only his hand !
但 仅有的 他的 手 !

但只有他的手！

[hiː; hi] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [sə'luːt] .
He offered her no salute .
他 提供 她 不 礼炮 .

他没有向她敬礼。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] !
He did not even kiss her cheek as a brother would have done !
他 做过 不是 甚至 吻 她 脸颊 作为 一个 兄弟 会 有 完毕 !

他甚至没有像哥哥那样亲吻她的脸颊！

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]
Of the rules of the outside world it must be remembered that poor
的 这 规则 的 这 外部 世界 它 必须 是 记得 那 贫穷的
[mə'riː] [njuː] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] .
Marie knew but little .
玛丽 知道 但 小的 .

必须记住，可怜的玛丽对外界的规则知之甚少。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɜː(r); hə(r)]
He had been a brother to her before he had become her
他 有 到过 一个 兄弟 到 她 前 他 有 变得 她
['lʌvə(r)] .
lover .
情人 .

在成为她的爱人之前，他曾是她的哥哥。

[bʌt; bət] [mə'riː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] ['seɪɪŋ] , “ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['veri] [lɒŋ] . ”
But Marie took his hand saying , “ Yes , it has been very long . ”
但 玛丽 采取 他的 手 说 , “ 是的 , 它 有 到过 非常 长的 . ”

但玛丽握住他的手说：“是的，已经很久了。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [seɪ] ,
“ And now that I have come back , ” he went on to say ,
“ 和 现在 那 我 有 来 后退 , ” 他 去 在 到 说 ,

“既然我已经回来了，”他接着说，

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] [tə'geðə(r)] .
“ it seems that we are all in a confusion together .
“ 它 似乎 那 我们 是 全部 在 一个 困惑 一起 .

“看来我们都陷入了同样的困惑之中。”

[ai] ['nevə(r)] [njuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] .
I never knew such a piece of work .
我 绝不 知道 这样的 一个 片 的 工作 .

我从未见过这样的作品。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] , [ai] [sə'pəʊz] . ”
However , it is all for the best , I suppose . ”
然而 , 它 是 全部 为了 这 最好的 , 我 认为 . ”

不过，我想这或许是最好的结果吧。

“ [pə'hæps] [səʊ] , ” [sed] [mə'riː] , [stɪl] [tremblɪŋ] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
“ Perhaps so , ” said Marie , still trembling violently , and still looking upon the ground .
“ 也许 所以 , ” 说 玛丽 , 仍然 发抖 暴力 , 和 仍然 寻找 之上 这 地面 .

“也许是这样，”玛丽说着，仍然剧烈颤抖，眼睛仍然盯着地面。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [səʊ] .
And then there was silence between them for a minute or so .
和 然后 那里 曾是 沉默 之间 他们 为了 一个 分钟 或者 所以 .

然后两人之间沉默了大约一分钟。

“ [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [mə'riː] , ” [sed] [ə'dɑːlf] [æt; ət] [lɑːst] ,
“ I tell you what it is , Marie , ” said Adolphe at last ,
“ 我 告诉 你 什么 它 是 , 玛丽 , ” 说 阿道夫 在 最后的 ,

“我告诉你那是什么，玛丽，”阿道夫最后说道。

['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
dropping her hand and making a great effort to get through the work before him .
下降 她 手 和 制作 一个 伟大的 努力 到 得到 通过 这 工作 前 他 .

她松开手，努力完成他面前的工作。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi] [tuː] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['fuːlɪʃ] .
“ I am afraid we two have been very foolish .
“ 我 是 害怕的 我们 二 有 到过 非常 愚蠢 .

“恐怕我们俩都太愚蠢了。”

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæv; həv] [naʊ] ?
Don't you think we have now ?
不 你 思考 我们 有 现在 ?

你不觉得我们现在有了吗？

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [kwaɪt] [klɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] ['nevə(r)] [get] [ɑː'selvz] ['mærid] .
It seems quite clear that we can never get ourselves married .
它 似乎 相当 清除 那 我们 能 绝不 得到 我们自己 已婚 .

很明显，我们永远不可能结婚。

[doʊnt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðæt] [lait] ?
Don't you see it in that light ?
不 你 看 它 在 那 光 ?

你难道不这么认为吗？

” ['mɛriz] [hed] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv]

” Marie's head turned round and round with her , but she was not of

” 玛丽的 头 转向 圆形的 和 圆形的 和 她 , 但 她 曾是 不是 的

[ðə; ði] ['feɪntɪŋ] ['ɔːdə(r)] .

the fainting order .

这 昏厥 命令 .

“玛丽的头随着她不停地转动，但她并没有晕倒。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [θriː] [steps] ['bækwədz] [ænd; ənd] [lent] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] .

She took three steps backwards and leant against the wall of the cave .

她 采取 三 步骤 向后 和 倾斜 反对 这 墙 的 这 洞穴 .

她后退了三步，靠在了洞穴的墙壁上。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [best] [faɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['bæt(ə)l] .

She also was trying to think how she might best fight her battle .

她 还 曾是 尝试 到 思考 如何 她 可能 最好的 斗争 她 战斗 .

她也在努力思考如何才能最好地打赢这场仗。

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ?

Was there no chance for her ?

曾是 那里 不 机会 为了 她 ?

她就没有机会了吗?

[kʊd; kəd] [nəʊ] ['eləkwəns] , [nəʊ] [lʌv] [prɪ'veɪl] ?

Could no eloquence , no love prevail ?

可以 不 口才 , 不 爱 占上风 ?

难道雄辩和爱都无法战胜一切吗?

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bjuːti] [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət] [maɪt] [nɒt] [preə(r)z] [duː; də]

On her own beauty she counted but little ; but might not prayers do

在 她 自己的 美丽 她 计数 但 小的 ; 但 可能 不是 祈祷 做

['sʌmθɪŋ] ,

something ,

某物 ,

她并不看重自己的美貌；但祈祷或许能起到一些作用。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðəʊz] [əʊld] [vaʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['friːkwənt] , [səʊ] ['iːgə(r)] ,

and a reference to those old vows which had been so frequent , so eager ,

和 一个 参考 到 那些 老的 誓言 哪个 有 到过 所以 频繁 , 所以 渴望的 ,

并提及那些曾经如此频繁、如此热切的古老誓言，

[səʊ] ['sɒləmli] [pledʒd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ?

so solemnly pledged between them ?

所以 庄严地 承诺 之间 他们 ?

他们之间曾如此庄严地立下誓言?

“ ['nevə(r)] [get] [ɑː'selvz] ['mærid] !

“ Never get ourselves married !

“ 绝不 得到 我们自己 已婚 !

“我们永远不要结婚！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

” she said , repeating his words .

” 她 说 , 重复 他的 字 .

她重复着他的话说道。

“ ['nevə(r)] , [ə'dɑːlf] ? [kæn; kən] [wiː; wi] ['nevə(r)] [biː; bi] ['mærid] ? ”

“ Never , Adolphe ? Can we never be married ? ”

“ 绝不 , 阿道夫 ? 能 我们 绝不 是 已婚 ? ”

“永远不行吗，阿道夫？我们永远都不能结婚吗？”

“ [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [maɪ] [dɪə(r)] [gɜːl] , [ai] [fɪə(r)] [nɒt] .
“ Upon my word , my dear girl , I fear not .
“ 之上 我的 单词 , 我的 亲爱的 女孩 , 我 害怕 不是 .

“我发誓，我的宝贝女儿，我一点也不害怕。”

[juː; jʊ] [siː] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] [səʊ] [ded] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] . ”
You see my mother is so dead against it . ”
你 看 我的 母亲 是 所以 死的 反对 它 . ”

你看，我母亲对此坚决反对。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [weɪt] ; [kʊd; kəd] [wiː; wi] [nɒt] ? ”
“ But we could wait ; could we not ? ”
“ 但 我们 可以 等待 ; 可以 我们 不是 ? ”

“但是我们可以等，不是吗？”

“ [ɑː] , [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] , [mə'riː] .
“ Ah , but that's just it , Marie .
“ 啊 , 但 那就是 只是 它 , 玛丽 .

“啊，问题就在这里，玛丽。”

[wiː; wi] ['kænɒt] [weɪt] .
We cannot wait .
我们 不能 等待 .

我们等不及了。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [naʊ] , — [tuː; tə] - [deɪ] .
We must decide now , — to - day .
我们 必须 决定 现在 , — 到 - 天 .

我们必须现在就做决定——今天就做决定。

[juː; jʊ] [siː] [ai] [kæn; kən] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
You see I can do nothing without money from her — and as for you ,
你 看 我 能 做 没有什么 没有 钱 从 她 — 和 作为 为了 你 ,

你看，没有她的钱我什么都做不了——至于你，

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] ['iːv(ə)n] [let] [juː; jʊ] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ən'les] [juː; jʊ] ['mæri] [əʊld] ['kæmpən] [æt; ət] [wʌns] .
you see she won't even let you stay in the house unless you marry old Campan at once .
你 看 她 惯于 甚至 让 你 停留 在 这 房子 除非 你 结婚 老的 坎潘 在 一次 .

你看，除非你立刻嫁给老坎潘，否则她甚至不会让你待在房子里。

[hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ] [ðəʊ] , [əʊld] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] .
He's a very good sort of fellow though , old as he is .
他是 一个 非常 好的 种类 的 同伴 尽管 , 老的 作为 他 是 .

虽然年纪大了，但他为人非常好。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] ['mæri] [hɪm] , [waɪ] [juː; jʊ] [siː] [jʊl] [steɪ] [hɪə(r)] ,
And if you do marry him , why you see you'll stay here ,
和 如果 你 做 结婚 他 , 为什么 你 看 你会 停留 这里 ,

如果你嫁给他，你就会明白为什么你会留在这里了。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
and have it all your own way in everything .
和 有 它 全部 你的 自己的 方式 在 一切 .

事事都要按自己的方式来。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][ɔːl][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,
As for me , I shall come and see you all from time to time ,
作为 为了 我 ，我 将 来 和 看 你 全部 从 时间 到 时间 ，

至于我，我会不时来看望大家。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊʃ] [maɪ] [wei] [æz; əz][ai] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] . ”
and shall be able to push my way as I ought to do . ”
和 将 是 有能力的 到 推 我的 方式 作为 我 应该 到 做 . ”

这样我就能按自己的方式前进了。

“ [ðen] , [ə'dɑːlf] , [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] ? ”
“ Then , Adolphe , you wish me to marry the capitaine ? ”
“ 然后 ，阿道夫 ，你 希望 我 到 结婚 这 船长 ？ ”

“那么，阿道夫，你是想让我嫁给上尉吗？”

“ [ə'pɒn][maɪ] ['ɒnə(r)] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ; [ai][duː; də] [ɪn'diːd] .
“ Upon my honour I think it is the best thing you can do ; I do indeed .
“ 之上 我的 荣誉 我 思考 它 是 这 最好的 事物 你 能 做 ；我 做 的确 .
”
”
”

“我以我的荣誉发誓，我认为这是你所能做的最好的事；我确实这么认为。”

“ [əʊ] , [ə'dɑːlf] ! ”
“ Oh , Adolphe ! ”
“ 哦 ，阿道夫 ！ ”

“哦，阿道夫！”

“ [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ?
“ What can I do for you , you know ?
“ 什么 能 我 做 为了 你 ，你 知道 ？

“我能为你做些什么呢？”

[sə'pəʊz] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd]
Suppose I was to go down to my mother and tell her that I had
认为 我 曾是 到 去 向下 到 我的 母亲 和 告诉 她 那 我 有
[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][maɪ'self] ;
decided to keep you myself ;
决定 到 保持 你 我 ；

假设我下楼去告诉我母亲，我决定自己留下你；

[wɒt] [wʊd] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
what would come of it ?
什么 会 来 的 它 ？

结果会怎样？

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [lait] , [mə'riː] . ”
Look at it in that light , Marie . ”
看 在 它 在 那 光 ，玛丽 . ”

玛丽，换个角度想想吧。

“ [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tɜːn] [juː; jʊ][aʊt] — [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sʌn] ! ”
“ She could not turn you out — you her own son ! ”
“ 她 可以 不是 转动 你 出去 — 你 她 自己的 儿子 ！ ”

“她不可能把你赶出去——你是她亲生的儿子！”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːn] [juː; jʊ] [aʊt] ; [ænd; ənd] ['djuːsɪd] [kwɪk] , [tuː] , [ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ]
“ But she would turn you out ; and deuced quick , too , I can assure you
“ 但 她 会 转动 你 出去 ； 和 过度 快的 ，也 ，我 能 保证 你
[ɒv; əv] [ðæt] ;
of that ;
的 那 ；

“但她会把你赶出去；而且速度很快，我可以向你保证；

[ai][kæn; kən] , [ə'pɒn][maɪ] ['ɒnə(r)] . ”
I can , upon my honour . ”
我 能 , 之上 我的 荣誉 . ”

我以我的荣誉担保。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][keə(r)][ðæt] ,
“ I should not care that ,
“ 我 应该 不是 关心 那 ,

我不应该在意，

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ɪn'dɪfrənt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
” and she made a motion with her hand to show how indifferent she would
” 和 她 制成 一个 运动 和 她 手 到 展示 如何 冷漠 她 会
[biː; bi][tuː; tə] [sʌtʃ] ['triːtmənt] [æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː'self] . “ [nɒt] [ðæt] — ;
be to such treatment as regarded herself . “ Not that — ;
是 到 这样的 治疗 作为 认为 她自己 . “ 不是 那 — ;

她还做了个手势，表示自己对这种对待她的方式毫不在意。“不是那样——；

[ɪf] [ai] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] . ”
if I still had the promise of your love . ”
如果 我 仍然 有 这 承诺 的 你的 爱 . ”

如果我还能拥有你爱的承诺。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] ? ”
“ But what would you do ? ”
“ 但 什么 会 你 做 ? ”

“但你会怎么做呢？”

“ [ai] [wʊd] [wɜːk] .
“ I would work .
“ 我 会 工作 .

我会工作。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] [bɪ'saɪd] [ðæt] [wʌn] ,
There are other houses beside that one ,
那里 是 其他 房屋 旁 那 一 ,

除了那栋房子之外，还有其他房子。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪt] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [boʊʃ] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
” and she pointed to the slate roof of the Bauche establishment .
” 和 她 尖 到 这 石板 屋顶 的 这 鲍什 建立 .

她指着鲍什餐厅的石板屋顶。

“ [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] ['peni] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ” [sed] [ðə; ði]
“ And for me — I should not have a penny in the world , ” said the
“ 和 为了 我 — 我 应该 不是 有 一个 一分钱 在 这 世界 , ” 说 这
[jʌŋ] [mæn] .
young man .
年轻的 男人 .

“至于我——我这辈子一分钱都不应该有，”年轻人说。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [bɪ'twiːn] [bəʊθ][ɒv; əv] [hɜːz] [ænd; ənd]
She came up to him and took his right hand between both of hers and
她 来了 向上 到 他 和 采取 他的 正确的 手 之间 两个都 的 她的 和
[prest] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːmli] ,
pressed it warmly ,
按下 它 热情地 ,

她走到他面前，双手捧住他的右手，热情地握住。

[əʊ] , [səʊ] ['wɔːmli] .
oh , so warmly .
哦 , 所以 热情地 .

哦，非常热情。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][maɪ] [lʌv] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [maɪ] [dipɪst] ,
“ You would have my love , ” said she ; “ my deepest ,
“ 你 会 有 我的 爱 , ” 说 她 ; “ 我的 最深处 ,

“你会得到我的爱,”她说;“我最深沉的爱,

['wɔːrmɪst] [best] [hɑːrts] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [stɪl]
warmest best heart's love should want nothing more , nothing on earth , if I could still
最温暖 最好的 心脏的 爱 应该 想 没有什么 更多的 , 没有什么 在 地球 , 如果 我 可以 仍然
[hæv; həv] [jɔːz] .
have yours .
有 你的 .

最温暖、最美好的爱，如果能再拥有你的爱，世间便再无所求。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ɪntuː]
” And she leaned against his shoulder and looked with all her eyes into
” 和 她 倾斜 反对 他的 肩膀 和 看起来 和 全部 她 眼睛 进入
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

她靠在他的肩膀上，用全部的目光凝视着他的脸。

“ [bʌt; bət] , [mə'riː] , [ðæts] ['nɒns(ə)ns] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
“ But , Marie , that's nonsense , you know . ”
“ 但 , 玛丽 , 那就是 废话 , 你 知道 . ”

“但是，玛丽，你知道，那都是胡说八道。”

“ [nəʊ] , [ə'dɑːlf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['nɒns(ə)ns] .
“ No , Adolphe , it is not nonsense .
“ 不 , 阿道夫 , 它 是 不是 废话 .

“不，阿道夫，这不是胡说八道。”

[duː; də][nɒt] [let] [ðem; ðəm] [tiːtʃ] [juː; jʊ][səʊ] .
Do not let them teach you so .
做 不是 让 他们 教 你 所以 .

不要让他们这样教你。

[wɒt] [dʌz] [lʌv] [miːn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ðæt] ?
What does love mean , if it does not mean that ?
什么 做 爱 意思是 , 如果 它 做 不是 意思是 那 ?

如果爱不包含这些，那爱又是什么呢？

[əʊ] , [ə'dɑːlf] , [juː; jʊ][duː; də] [lʌv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][duː; də] [lʌv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][duː; də] [lʌv] [ˌem 'iː] ? ”
Oh , Adolphe , you do love me , you do love me , you do love me ? ”
哦 , 阿道夫 , 你 做 爱 我 , 你 做 爱 我 , 你 做 爱 我 ? ”

哦，阿道夫，你真的爱我吗？你真的爱我吗？你真的爱我吗？

“ [jes] ; — [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] ; — [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [sed]
“ Yes ; — I love you , ” he said slowly ; — as though he would not have said
“ 是的 ; — 我 爱 你 , ” 他 说 缓慢地 ; — 作为 尽管 他 会 不是 有 说
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“是的；——我爱你，”他缓缓说道；——仿佛他原本不会说出口似的。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [ˌaɪ 'tiː] .
if he could have helped it .
如果 他 可以 有 帮助 它 .

如果他能阻止的话。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][ɑːm] [krept] ['sləʊli] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ,
And then his arm crept slowly round her waist ,
和 然后 他的 手臂 悄悄地爬 缓慢地 圆形的 她 腰部 ,

然后他的手臂缓缓环住了她的腰，

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [hɪm'self] .
as though in that also he could not help himself .
作为 尽管 在 那 还 他 可以 不是 帮助 他自己 .

仿佛在这件事上，他也无法自拔。

“ [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['pæʃənət] [gɜːl] .
“ And do not I love you ? ” said the passionate girl .
“ 和 做 不是 我 爱 你 ? ” 说 这 热情的 女孩 .

“难道我不爱你吗？”热情似火的女孩说道。

“ [əʊ] , [ai] [duː; də] , [səʊ] ['dɪəli] ; [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] , [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [səʊl] .
“ Oh , I do , so dearly ; with all my heart , with all my soul .
“ 哦 , 我 做 , 所以 亲爱的 ; 和 全部 我的 心 , 和 全部 我的 灵魂 .

“哦，我非常非常愿意；用我全部的心，用我全部的灵魂。

[ə'dɑːlf] , [ai] [səʊ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ðæt] [ai] ['kænɒt] [gɪv] [juː; jʊ] [ʌp] .
Adolphe , I so love you , that I cannot give you up .
阿道夫 , 我 所以 爱 你 , 那 我 不能 给 你 向上 .

阿道夫，我如此爱你，我无法放弃你。

[hæv; həv] [ai] [nɒt] [swɔːn] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔːz] ; [swɔːn] , [swɔːn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ?
Have I not sworn to be yours ; sworn , sworn a thousand times ?
有 我 不是 宣誓 到 是 你的 ; 宣誓 , 宣誓 一个 千 时代 ?

我不是发誓要成为你的吗？我发誓，发誓一千次了？

[haʊ] [kæn; kən] [ai] ['mæri] [ðæt] [mæn] !
How can I marry that man !
如何 能 我 结婚 那 男人 !

我怎么能嫁给那样的男人！

[əʊ] [ə'dɑːlf] [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [hɪm] ?
Oh Adolphe how can you wish that I should marry him ?
哦 阿道夫 如何 能 你 希望 那 我 应该 结婚 他 ?

阿道夫啊，你怎么能希望我嫁给他呢？

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪm] [wɪð]
” And she clung to him , and looked at him , and besought him with
” 和 她 紧紧抓住 到 他 , 和 看起来 在 他 , 和 恳求 他 和
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

她紧紧地抱着他，看着他，用眼神恳求他。

“ [ai] ['ʃʊdnt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; — ['əʊnli] — ” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] .
“ I shouldn't wish it ; — only — ” and then he paused .
“ 我 不应该 希望 它 ; — 仅有的 — ” 和 然后 他 暂停 .

“我不应该希望如此；——只是——”然后他停顿了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [hɜː(r); hə(r)]
It was hard to tell her that he was willing to sacrifice her
它 曾是 难的 到 告诉 她 那 他 曾是 愿意的 到 牺牲 她
[tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['mʌni] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
to the old man because he wanted money from his mother .
到 这 老的 男人 因为 他 通缉 钱 从 他的 母亲 .

他很难告诉她，他为了从母亲那里得到钱，竟然愿意把她牺牲给那个老人。

“ ['əʊnli] [wɒt] !
“ Only what !
“ 仅有的 什么 !

“只有什么！

[bʌt; bət] [ə'dɑːlf] , [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] !
But Adolphe , do not wish it at all !
但 阿道夫 , 做 不是 希望 它 在 全部 !

但是阿道夫，你一点也不想这样！

[hæv; həv] [juː; jʊ] [nɒt] [swɔːn] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ?
Have you not sworn that I should be your wife ?
有 你 不是 宣誓 那 我 应该 是 你的 妻子 ?

你不是发誓要娶我为妻吗?

[lʊk] [hɪə(r)] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ;
Look here , look at this ;
看 这里 , 看 在 这 ;

看这里，看看这个；

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [krɒs] .
” and she brought out from her bosom a little charm that he had given her in return for that cross .
” 和 她 带来 出去 从 她 怀 一个 小的 魅力 那 他 有 给定 她 在 返回 为了 那 叉 .

她从胸前掏出一个小饰物，那是他为了换取她的十字架而送给她的。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [kɪs] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [swɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ?
“ Did you not kiss that when you swore before the figure of the Virgin that I should be your wife ?
“ 做过 你 不是 吻 那 什么时候 你 发誓 前 这 数字 的 这 处女 那 我 应该 是 你的 妻子 ?

“你当初在圣母像前发誓要娶我为妻时，难道没有亲吻过它吗？”

[ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai] [fɪəd] [tuː; tə] [sweə(r)] [tuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] ['æŋgri] ;
And do you not remember that I feared to swear too , because your mother was so angry ;
和 做 你 不是 记住 那 我 害怕 到 发誓 也 , 因为 你的 母亲 曾是 所以 生气的 ;

你难道不记得，我也不敢说脏话，因为你母亲当时非常生气吗?

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] ?
and then you made me ?
和 然后 你 制成 我 ?

然后你造就了我?

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ə'dɑːlf] !
After that , Adolphe !
后 那 , 阿道夫 !

之后，阿道夫！

[əʊ] , [ə'dɑːlf] ! [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [həʊp] .
Oh , Adolphe ! Tell me that I may have some hope .
哦 , 阿道夫 ! 告诉 我 那 我 可能 有 一些 希望 .

哦，阿道夫！告诉我，我或许还有一线希望。

[ai] [wɪl] [weɪt] ; [əʊ] , [ai] [wɪl] [weɪt] [səʊ] ['peɪʃntli] .
I will wait ; oh , I will wait so patiently .
我 将要 等待 ; 哦 , 我 将要 等待 所以 耐心 .

我会等待；哦，我会耐心地等待。

” [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] ['bækwədz] [ænd; ənd]
” He turned himself away from her and walked backwards and
” 他 转向 他自己 离开 从 她 和 步行 向后 和
['fɔːwədz] [ʌn'iːzɪli] [θruː] [ðə; ði]['grɒtəʊ] .
forwards uneasily through the grotto .
前进 不安地 通过 这 石窟 .

他转过身去，背对着她，不安地在洞穴里来回踱步。

[hiː; hi][dɪd] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ; — [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [sʌtʃ] [men][duː; də] [lʌv] [swiːt] , ['prɪti] [g'ɜːlz] .
He did love her ; — love her as such men do love sweet , pretty girls .
他 做过 爱 她 ; — 爱 她 作为 这样的 男人 做 爱 甜的 , 漂亮的 女孩们 .

他确实爱她；——像这样的男人爱甜美漂亮的女孩一样爱她。

[ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] ,
The warmth of her hand , the affection of her touch ,
这 温暖 的 她 手 , 这 感情 的 她 触碰 ,

她手的温度，她抚摸时的温柔，

[ðə; ði][pjʊə(r)] [braɪt] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][teə(r); tɪə] - ['leɪdn] [aɪ] [hæd; həd][ˌɑːr 'iː] - [ə'weɪkənd]
the pure bright passion of her tear - laden eye had re - awakened
这 纯的 明亮的 热情 的 她 撕 - 满载 眼睛 有 关于 - 觉醒
[wɒt] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
what power of love there was within him .
什么 力量 的 爱 那里 曾是 之内 他 .

她泪眼婆娑间流露出的纯粹而明亮的激情，重新唤醒了他内心深处的爱的力量。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː; də] ?
But what was he to do ?
但 什么 曾是 他 到 做 ?

但他又能怎么办呢?

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['gəʊldən][həʊps] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
Even if he were willing to give up the immediate golden hopes which his
甚至 如果 他 是 愿意的 到 给 向上 这 即时 金的 希望 哪个 他的
['mʌðə(r)] [held] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] ,
mother held out to him ,
母亲 握住 出去 到 他 ,

即使他愿意放弃母亲寄予他的那些唾手可得的美好希望，

[haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [haʊ] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [wɜːk] [ɒv; əv][self] - [dɪ'vəʊʃn]
how was he to begin , and then how carry out this work of self - devotion
如何 曾是 他 到 开始 , 和 然后 如何 携带 出去 这 工作 的 自己 - 虔诚
?
?
?

他该如何开始，又该如何完成这项自我奉献的工作呢?

[mə'riː] [wʊd] [biː; bi] [tɜːnd] [ə'weɪ] ,
Marie would be turned away ,
玛丽 会 是 转向 离开 ,

玛丽会被拒之门外。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [left] [ə; eɪ]['vɪktɪm][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
and he would be left a victim in the hands of his mother ,
和 他 会 是 左边 一个 受害者 在 这 双手 的 他的 母亲 ,

他最终会落入母亲手中，成为她的受害者。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [stɪf] , ['wʊdn] - [legd] [ˌmɪlɪ'tɛr] ; — [ə; eɪ] ['penilәs] ['vɪktɪm] ,
and of that stiff , wooden - legged militaire ; — a penniless victim ,
和 的 那 僵硬的 , 木制的 - 腿 军事 ; — 一个 身无分文 受害者 ,

还有那个僵硬的、拄着木腿的军人；——一个身无分文的受害者，

[left] [tuː; tə] [məʊp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['mɔːs(ə)l] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
left to mope about the place without a grain of influence or a morsel of pleasure .
左边 到 忧郁 关于 这 地方 没有 一个 粮食 的 影响 或者 一个 小块 的 乐趣 .

任由他无所事事地在那儿游荡，既没有影响力，也没有一丝快乐。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː; də] ?
“ But what can we do ?
“ 但 什么 能 我们 做 ?

但我们能做什么呢?

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə'gen] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌns] [mɔː(r)] [met] ['mɛriz] ['sɜːtʃɪŋ] [aɪ] .
” he exclaimed again , as he once more met Marie's searching eye .
” 他 惊呼 再次 , 作为 他 一次 更多的 遇见 玛丽的 搜索 眼睛 .

“他再次惊呼道，同时又一次与玛丽探寻的目光相遇。”

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] [truː] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [weɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ We can be true and honest , and we can wait , ” she said ,
“ 我们 能 是 真的 和 诚实的 , 和 我们 能 等待 , ” 她 说 ,

“我们可以坦诚相待，也可以等待，”她说。

['kʌmɪŋ] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
coming close up to him and taking hold of his arm .
未来 关闭 向上 到 他 和 采取 抓住 的 他的 手臂 .

走近他，抓住他的胳膊。

“ [ai] [duː; də] [nɒt] [fɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [ə'dɑːlf] .
“ I do not fear it ; and she is not my mother , Adolphe .
“ 我 做 不是 害怕 它 ; 和 她 是 不是 我的 母亲 , 阿道夫 .

“我不害怕；而且她也不是我的母亲，阿道夫。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [fɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] . ”
You need not fear your own mother . ”
你 需要 不是 害怕 你的 自己的 母亲 . ”

你无需惧怕自己的母亲。

“ [fɪə(r)] !
“ Fear !
“ 害怕 !

“害怕!

[nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [doʊnt] [fɪə(r)] .
no , of course I don't fear .
不 , 的 课程 我 不 害怕 .

不，我当然不害怕。

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l] [wiː; wi] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
But I don't see how the very devil we can manage it . ”
但 我 不 看 如何 这 非常 魔鬼 我们 能 管理 它 . ”

但我实在想不明白，我们怎么可能做到。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt] ['mæri] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] ;
“ Will you let me tell her that I will not marry the capitaine ;
“ 将要 你 让 我 告诉 她 那 我 将要 不是 结婚 这 船长 ;

“请允许我告诉她，我不会嫁给那位船长；

[ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] ['prɒmɪsɪz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ai] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]
that I will not give up your promises ; and then I am ready to leave the
那 我 将要 不是 给 向上 你的 承诺 ; 和 然后 我 是 准备好 到 离开 这
[haʊs] ? ”
house ? ”
房子 ? ”

我不会放弃你的承诺；然后我就准备离开家了？

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:; də] [nəʊ] [gʊd] . ”
“ It would do no good . ”
“ 它 会 做 不 好的 . ”

“这样做毫无益处。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:; də] ['evri] [gʊd] , [ə'dɑ:lf] , [ɪf] [ai] [hæd; həd] [jɔ:(r); jə(r)] ['prɒmɪst] [wɜ:d] [wʌns]
“ It would do every good , Adolphe , if I had your promised word once
“ 它 会 做 每一个 好的 , 阿道夫 , 如果 我 有 你的 承诺 单词 一次
[mɔ:(r)] ;
more ;
更多的 ;

“阿道夫，如果我能再次得到你承诺的保证，那将是一件非常好的事；

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [vɔɪs] [wʌn] [mɔ:(r)] [təʊn] [ɒv; əv] [lʌv] .
if I could hear from your own voice one more tone of love .
如果 我 可以 听到 从 你的 自己的 嗓音 一 更多的 语气 的 爱 .

如果我能从你的声音里再听到一丝爱意。

[du:; də] [ju:; jʊ] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [pleɪs] ?
Do you not remember this place ?
做 你 不是 记住 这 地方 ?

你不记得这个地方了吗？

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [fɔ:st] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [lʌvd] [ju:; jʊ] .
It was here that you forced me to say that I loved you .
它 曾是 这里 那 你 强制 我 到 说 那 我 喜爱 你 .

就在这里，你逼我说我爱你。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɪə(r)] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [bi:n] [dɪ'si:vd] . ”
It is here also that you will tell me that I have been deceived . ”
它 是 这里 还 那 你 将要 告诉 我 那 我 有 到过 受骗 . ”

你也会在这里告诉我，我被骗了。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ai] [ðæt] [wʊd] [dɪ'si:v] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ It is not I that would deceive you , ” he said .
“ 它 是 不是 我 那 会 欺骗 你 , ” 他 说 .

“我不会欺骗你们，”他说。

“ [ai] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [səʊ] [hɑ:d] [ə'pɒn] [ˌem 'i:] .
“ I wonder that you should be so hard upon me .
“ 我 想知道 那 你 应该 是 所以 难的 之上 我 .

“我很好奇你为什么对我这么严厉。”

[gɒd] [nəʊz] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] . ”
God knows that I have trouble enough . ”
上帝 知道 那 我 有 麻烦 足够的 . ”

上帝知道我已经够难了。

“ [wel] , [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [bi:; bi] [ˌaɪ 'ti:] [səʊ] .
“ Well , if I am a trouble to you , be it so .
“ 出色地 , 如果 我 是 一个 麻烦 到 你 , 是 它 所以 .

“好吧，如果我给你带来了麻烦，那就这样吧。”

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ,
Be it as you wish , ” and she leaned back against the wall of the rock ,
是 它 作为 你 希望 , ” 和 她 倾斜 后退 反对 这 墙 的 这 岩石 ,

“随你的便吧。”说完，她便靠在了岩壁上。

[ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] [lʊkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd]
and crossing her arms upon her breast looked away from him and
和 过境 她 武器 之上 她 胸部 看起来 离开 从 他 和

[fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɑːp] ['grænɪt] [piːks] [ɒv; əv] [kɑnɪguː] .
fixed her eyes upon the sharp granite peaks of Canigou .
固定的 她 眼睛 之上 这 锋利的 花岗岩 高峰 的 卡尼古 .

她双臂交叉抱在胸前，目光从他身上移开，凝视着卡尼古山陡峭的花岗岩山峰。

[hiː; hi] [ə'gen] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɔːk] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [θruː] [ðə; ði] [keɪv] .
He again betook himself to walk backwards and forwards through the cave .
他 再次 贝托克 他自己 到 走 向后 和 前进 通过 这 洞穴 .

他又开始在洞穴里来回走动。

[hiː; hi][hæd; həd][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri]
He had quite enough of love for her to make him wish to marry
他 有 相当 足够的 的 爱 为了 她 到 制作 他 希望 到 结婚

[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

他对她的爱足以让他想要娶她为妻；

[kwaɪt] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,
quite enough now , at this moment ,
相当 足够的 现在 , 在 这 片刻 ,

此刻，就到此为止吧。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] ['veri] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə]
to make the idea of her marriage with the capitaine very distasteful to
到 制作 这 主意 的 她 婚姻 和 这 船长 非常 令人厌恶的 到

[hɪm] ;
him ;
他 ;

使他非常厌恶她与船长的婚姻；

[ɪ'nʌf] ['prɒbəbli] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['diːsntli] [gʊd] ['hʌzbənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
enough probably to make him become a decently good husband to her ,
足够的 大概 到 制作 他 变得 一个 体面地 好的 丈夫 到 她 ,

足以让他成为一个相当不错的丈夫。

[ʃʊd; ʃəd] [feɪt] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ;
should fate enable him to marry her ;
应该 命运 使能够 他 到 结婚 她 ;

如果命运让他能够娶到她；

[bʌt; bət][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ɔːl][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]
but not enough to enable him to support all the punishment which would be
但 不是 足够的 到 使能够 他 到 支持 全部 这 惩罚 哪个 会 是

[ðə; ði][ʃʊə(r)] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [dɪs'pleʒə(r)] .
the sure effects of his mother's displeasure .
这 当然 效果 的 他的 母亲的 不满 .

但不足以让他承受母亲不悦必然带来的惩罚。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [mə'riː] ;
Besides , he had promised his mother that he would give up Marie ;
除了 , 他 有 承诺 他的 母亲 那 他 会 给 向上 玛丽 ;

此外，他还答应过母亲要放弃玛丽；

— [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] ['gɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][əd'hiːʒ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [plæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði]
— had entirely given in his adhesion to that plan of the marriage with the
— 有 完全 给定 在 他的 粘附 到 那 计划 的 这 婚姻 和 这
[ˌkæpɪ'teɪn] .
capitaine .
船长 .

—他完全接受了与船长联姻的计划。

[hiː; hi][hæd; həd] [əʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][laɪf][æz; əz] [mɑːkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]
He had owned that the path of life as marked out for him by his
他 有 拥有 那 这 小路 的 生活 作为 标记 出去 为了 他 经过 他的
['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bi'həuv] [hɪm] ,
mother was the one which it behoved him ,
母亲 曾是 这 一 哪个 它 应尽的义务 他 ,

他承认，母亲为他规划的人生道路才是他应该走的路。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
as a man , to follow .
作为 一个 男人 , 到 跟随 .

作为一个男人，要跟随。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːtiz][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wɪtʃ] [hæd; həd][ai] [biːn] ['speʃəli]
It was this view of his duties as a man which had I been specially
它 曾是 这 看法 的 他的 职责 作为 一个 男人 哪个 有 我 到过 特别
[ɜːrdʒd][ɒn][hɪm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] - ['eləkwəns] .
urged on him with all the capitaine's eloquence .
敦促 在 他 和 全部 这 - 口才 .

正是这种作为男人应尽的职责观念，我曾被上尉用他那雄辩的口才特别强调过。

[ænd; ənd][əʊld]['kæmpən][hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [sək'siːdɪd] .
And old Campan had entirely succeeded .
和 老的 坎潘 有 完全 成功了 .

老坎潘完全成功了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [jʌŋ] [men] ,
It is so easy to get the assent of such young men ,
它 是 所以 简单的 到 得到 这 同意 的 这样的 年轻的 男人 ,

要获得这些年轻人的同意是如此容易。

[səʊ] [wiːk] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd][səʊ] [wiːk] [ɪn] ['pɒkɪt] ,
so weak in mind and so weak in pocket ,
所以 虚弱的 在 头脑 和 所以 虚弱的 在 口袋 ,

意志薄弱，经济拮据。

[wen] [ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɑː(r); ə(r)] [bækt] [baɪ][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd][fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)]
when the arguments are backed by a promise of two thousand francs a year
什么时候 这 论点 是 支持的 经过 一个 承诺 的 二 千 法郎 一个 年
.
.
.

当这些论点得到每年两千法郎的承诺支持时。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] , ” [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] .
“ I'll tell you what I'll do , ” at last he said .
“ 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 , ” 在 最后的 他 说 .

“我会告诉你我会怎么做，”他最后说道。

“ [aɪl] [get][maɪ]['mʌðə(r)][baɪ] [hɜː'self] ,
“ I'll get my mother by herself ,
“ 患病的 得到 我的 母亲 经过 她自己 ,

“我会单独接我母亲。”

[ænd; ənd] [wɪl] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][let][ðə; ði]['mætə(r)] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and will ask her to let the matter remain as it is for the
和 将要 问 她 到 让 这 事情 保持 作为 它 是 为了 这
['prez(ə)nt] . ”
present . ”
展示 . ”

并会要求她暂时维持现状。

“ [nɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] , [em] . [ə'dɑːlf] ;
“ Not if it be a trouble , M . Adolphe ;
“ 不是 如果 它 是 一个 麻烦 , M . 阿道夫 ;

“如果这会造成麻烦的话，那就不要了，阿道夫先生；

” [ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [gɜːl] [stɪl] [held] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] ,
” and the proud girl still held her hands upon her bosom ,
” 和 这 自豪的 女孩 仍然 握住 她 双手 之上 她 怀 ,

“而那骄傲的女孩仍然双手放在胸前，

[ænd; ənd] [stɪl] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['maʊntən] .
and still looked towards the mountain .
和 仍然 看起来 向 这 山 .

他仍然望着那座山。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] , [mə'riː] . [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]
“ You know what I mean , Marie . You can understand how she and the
“ 你 知道 什么 我 意思是 , 玛丽 . 你 能 理解 如何 她 和 这
[ˌkæpɪ'teɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌriɪŋ] [ˌem 'iː] . ”
capitaine are worrying me . ”
船长 是 令人担忧 我 . ”

“你知道我的意思，玛丽。你应该明白她和船长为什么让我担心。”

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [ə'dɑːlf] , [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ? ”
“ But tell me , Adolphe , do you love me ? ”
“ 但 告诉 我 , 阿道夫 , 做 你 爱 我 ? ”

“但是告诉我，阿道夫，你爱我吗？”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , ['əʊnli] . ”
“ You know I love you , only . ”
“ 你 知道 我 爱 你 , 仅有的 . ”

你知道我只爱你。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː][ʌp] ? ”
“ And you will not give me up ? ”
“ 和 你 将要 不是 给 我 向上 ? ”

“你不会放弃我吧？”

“ [ai] [wɪl] [ɑːsk][maɪ]['mʌðə(r)] .
“ I will ask my mother .
“ 我 将要 问 我的 母亲 .

我会问我妈妈。

[ai] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [jiːld] .
I will try and make her yield .
我 将要 尝试 和 制作 她 屈服 .

我会尽力让她屈服。

” [mə'riː] [kʊd; kəd] [nɒt] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz]
” Marie could not feel that she received much confidence from her lover's
” 玛丽 可以 不是 感觉 那 她 已收到 很多 信心 从 她 恋人的
['prɒmɪs] ;
promise ;
承诺 ;

玛丽感觉不到爱人的承诺给她带来了多少信心；

[bʌt; bət] [stɪl] , ['iːv(ə)n] [ðæt] , [wiːk] [ænd; ənd] [ʌn'stedi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
but still , even that , weak and unsteady as it was ,
但 仍然 , 甚至 那 , 虚弱的 和 不稳定 作为 它 曾是 ,

但是，即便如此，尽管它很微弱、很不稳定，

['iːv(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['æbsəluːt] [fɪkst] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] .
even that was better than absolute fixed rejection .
甚至 那 曾是 更好的 比 绝对 固定的 拒绝 .

即使那样也比绝对固定拒绝要好。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm] , ['prɒmɪst] [hɪm] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] ,
So she thanked him , promised him with tears in her eyes that she would always ,
所以 她 谢谢 他 , 承诺 他 和 眼泪 在 她 眼睛 那 她 会 总是 ,

于是她感谢了他，眼里含着泪向他承诺，她会永远……

['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [beɪd] [hɪm] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
always be faithful to him , and then bade him go down to the house .
总是 是 忠实 到 他 , 和 然后 巴德 他 去 向下 到 这 房子 .

始终对他忠诚，然后让他下楼回家。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɒləʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['pɑːsɪŋ] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'zɜːvd] .
She would follow , she said , as soon as his passing had ceased to be observed .
她 会 跟随 , 她 说 , 作为 很快 作为 他的 通过 有 停止 到 是 观察到 .

她说，等他去世的消息不再被人关注之后，她就会追随他而去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [saɪn] [ɒv; əv] [rɪ'njuːd] [lʌv] .
Then she looked at him as though she expected some sign of renewed love .
然后 她 看起来 在 他 作为 尽管 她 预期的 一些 符号 的 更新 爱 .

然后她看着他，仿佛期待着他重燃爱火的迹象。

[bʌt; bət] [nəʊ] [sʌtʃ] [saɪn] [wɒz; wəz] [vautʃ'seif] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
But no such sign was vouchsafed to her .
但 不 这样的 符号 曾是 担保 到 她 .

但她并没有得到这样的迹象。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θəːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪp] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃek] ,
Now that she thirsted for the touch of his lip upon her check ,
现在 那 她 口渴 为了 这 触碰 的 他的 唇 之上 她 查看 ,

现在她渴望他的嘴唇轻触她的脸颊，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
it was denied to her .
它 曾是 否认 到 她 .

她的请求被拒绝了。

[hiː; hi] [dɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm] ; [hiː; hi] [went] [daʊn] , ['sləʊli] ['lɔɪtərɪŋ] , [baɪ] [hɪm'self] ;
He did as she bade him ; he went down , slowly loitering , by himself ;
他 做过 作为 她 巴德 他 ; 他 去 向下 , 缓慢地 游荡 , 经过 他自己 ;

他照她说的做了；他独自一人慢慢地走了下去；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˌʌnəb'zɜːvd] [krept] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] .
and in about half an hour she followed him , and unobserved crept to her chamber .
和 在 关于 一半 一个 小时 她 随后 他 , 和 未被观察到的 悄悄地爬 到 她 房间 .

大约半小时后，她跟着他，悄悄地溜回了自己的房间。

[ə'gen] [wiː; wi] [wɪl] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] ;
Again we will pass over what took place between the mother and the son ;
再次 我们 将要 经过 超过 什么 采取 地方 之间 这 母亲 和 这 儿子 ;

我们就不再赘述母亲和儿子之间发生的事情了；

[bʌt; bət] [leɪt] [ɪn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [bed] , [mə'riː] [rɪ'siːvd]
but late in that evening , after the guests had gone to bed , Marie received
但 晚的 在 那 晚上 , 后 这 客人 有 已消失 到 床 , 玛丽 已收到
[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,
a message ,
一个 信息 ,

但那天晚上很晚的时候，客人们都睡下之后，玛丽收到了一条消息。

[dɪ'zaɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] ['mædəm] [boʊʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sælɒn] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt]
desiring her to wait on Madame Bauche in a small salon which looked out
渴望 她 到 等待 在 夫人 鲍什 在 一个 小的 沙龙 哪个 看起来 出去
[frɒm; frəm] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
from one end of the house .
从 一 结尾 的 这 房子 .

希望她能在房子一端可以眺望到外面的小沙龙里服侍鲍什夫人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['streɪndʒə(r)] [ə'raɪv]
It was intended as a private sitting - room should any special stranger arrive
它 曾是 故意的 作为 一个 私人的 坐着 - 房间 应该 任何 特别的 陌生人 到达
[huː] [rɪ'kwaɪəd] [sʌtʃ] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] ,
who required such accommodation ,
WHO 必需的 这样的 住宿 ,

这间房间原本是打算用作私人起居室的，以备有需要此类住宿的特殊陌生人使用。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['seldəm] [juːst] .
and therefore was but seldom used .
和 所以 曾是 但 很少 用过的 .

因此很少使用。

[hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [lɑː] [mɛːr] [boʊʃ] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] [ɒn]
Here she found La Mère Bauche sitting in an arm - chair behind a small table on
这里 她 成立 拉 母亲 鲍什 坐着 在 一个 手臂 - 椅子 在后面 一个 小的 桌子 在
[wɪtʃ] [stʊd] [tuː] ['kænd(ə)ls] ;
which stood two candles ;
哪个 站立 二 蜡烛 ;

她发现拉玛·鲍什坐在扶手椅里，椅子后面是一张小桌子，桌子上放着两根蜡烛；

[ænd; ənd] [ɒn] [ə; eɪ] ['səʊfə] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [sæt] [ə'dɑːlf] .
and on a sofa against the wall sat Adolphe .
和 在 一个 沙发 反对 这 墙 卫星 阿道夫 .

阿道夫坐在靠墙的沙发上。

[ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
The capitaine was not in the room .
这 船长 曾是 不是 在 这 房间 .

船长不在房间里。

" [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [mə'riː] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] , " [sed] ['mædəm] [boʊʃ] .
" Shut the door , Marie , and come in and sit down , " said Madame Bauche .
" 关闭 这 门 , 玛丽 , 和 来 在 和 坐 向下 , " 说 夫人 鲍什 .

"玛丽，把门关上，进来坐下，"鲍什夫人说道。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
It was easy to understand from the tone of her voice that she
它 曾是 简单的 到 理解 从 这 语气 的 她 嗓音 那 她
[wɒz; wəz][ˈæŋgri][ænd; ənd] [stɜːn] ,
was angry and stern ,
曾是 生气的 和 船尾 ,

从她的语气中很容易听出她生气又严厉。

[ɪn][æn; ən] [ˌʌnˈbendɪŋ] [muːd] ,
in an unbending mood ,
在 一个 不屈 情绪 ,

态度坚决,

[ænd; ənd] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈletə(r)][ɔːl][ðə; ði] [θrets] [kənˈveɪd] [baɪ] [ðəʊz]
and resolved to carry out to the very letter all the threats conveyed by those
和 已解决 到 携带 出去 到 这 非常 信 全部 这 威胁 传递 经过 那些
[ˈterəb(ə)l][ˈspektək(ə)lz] .
terrible spectacles .
糟糕的 眼镜 .

并决心一丝不苟地执行那些可怕景象所传达的所有威胁。

[məˈriː] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bɪd] .
Marie did as she was bid .
玛丽 做过 作为 她 曾是 出价 .

玛丽照做了。

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈnɪərɪst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
She closed the door and sat down on the chair that was nearest to her
她 关闭 这 门 和 卫星 向下 在 这 椅子 那 曾是 最近的 到 她
.
.
.

她关上门,坐在离她最近的椅子上。

“ [məˈriː] , ” [sed] [lɑː] [mɛːr] [boʊʃ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [fɪəs] [ɪn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
“ Marie , ” said La Mère Bauche — and the voice sounded fierce in the poor
“ 玛丽 , ” 说 拉 母亲 鲍什 — 和 这 嗓音 听起来 凶猛的 在 这 贫穷的
[gɜːrlz] [ɪəz] ,
girl's ears ,
女孩们 耳朵 ,

“玛丽,”鲍什太太说道——这声音在可怜的女孩耳中听起来十分凶狠。

[ænd; ənd][æn; ən][ˈæŋgri][ˈfaɪə(r)] [ˈglimə] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [ˈglɑːsɪz] — “ [wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs]
and an angry fire glimmered through the green glasses — “ what is all this
和 一个 生气的 火 闪烁 通过 这 绿色的 眼镜 — “ 什么 是 全部 这
[əˈbaʊt] [ðæt] [ai][hɪə(r)] ?
about that I hear ?
关于 那 我 听到 ?

透过绿色的眼镜,可以看到一丝愤怒的火焰——“我听到的这些到底是怎么回事?”

[duː; də][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][həʊld][maɪ] [sʌn] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] ?
Do you dare to say that you hold my son bound to marry you ?
做 你 敢 到 说 那 你 抓住 我的 儿子 边界 到 结婚 你 ?

你竟敢说你强迫我儿子娶你?

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈɔːgəst] [ˈmʌðə(r)] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈɑːnsə(r)] .
” And then the august mother paused for an answer .
” 和 然后 这 八月 母亲 暂停 为了 一个 回答 .

“然后,这位威严的母亲停顿了一下,等待答案。”

[bʌt; bət] [mə'ri:] [hæd; həd] [nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [gɪv] .
But Marie had no answer to give .
但 玛丽 有 不 回答 到 给 .

但玛丽无言以对。

[si:] [lʊkt] ['sʌplɪəntli] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [bɪ'si:tʃɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] ['kæri]
See looked suppliantly towards her lover , as though beseeching him to carry
看 看起来 恳求地 向 她 情人 , 作为 尽管 恳求 他 到 携带
[ɒn] [ðə; ði] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
on the fight for her .
在 这 斗争 为了 她 .

她用恳求的眼神望着她的爱人，仿佛在哀求他为她继续战斗。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [du:; də] ['bæt(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] , ['sɜ:t(ə)nli] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [du:; də]
But if she could not do battle for herself , certainly he could not do
但 如果 她 可以 不是 做 战斗 为了 她自己 , 当然 他 可以 不是 做
[ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
it for her .
它 为了 她 .

但如果她不能为自己而战，他当然也不能替她战斗。

[wɒt] ['lɪt(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪn] [hɪm] , [hæd; həd] [bi:n] ['θʌrəli]
What little amount of fighting he had had in him , had been thoroughly
什么 小的 数量 的 斗争 他 有 有 在 他 , 有 到过 彻底
['væŋkwɪʃt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'raɪv(ə)l] .
vanquished before her arrival .
战败者 前 她 到达 .

在她到来之前，他仅存的那一点点反抗精神就已经被彻底扼杀了。

“ [ai] [wɪl] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɑ:nsə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'mi:diətli] , ” [sed] ['mædəm] [boʊʃ] .
“ I will have an answer , and that immediately , ” said Madame Bauche .
“ 我 将要 有 一个 回答 , 和 那 立即地 , ” 说 夫人 鲍什 .

“我会马上给出答复，”鲍什夫人说道。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɪ'treɪd] ['ɪntu:] ['ɪgnəmɪni] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [baɪ] [ðə; ði]
“ I am not going to be betrayed into ignominy and disgrace by the
“ 我 是 不是 去 到 是 背叛 进入 耻辱 和 耻辱 经过 这
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ['tʃærəti] .
object of my own charity .
目的 的 我的 自己的 慈善机构 .

“我绝不会因为自己所帮助的人而蒙受耻辱和羞愧。”

[hu:] [pɪkt] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌtə(r)] , [mɪs] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [fed]
Who picked you out of the gutter , miss , and brought you up and fed
WHO 挑选 你 出去 的 这 排水沟 , 错过 , 和 带来 你 向上 和 美联储
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

是谁把你从街头捡回来，把你养大，给你吃穿？

[wen] [ju:; jʊ] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] ?
when you would otherwise have gone to the foundling ?
什么时候 你 会 否则 有 已消失 到 这 弃儿 ?

否则你本该去看看弃婴的？

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] ['grætɪtju:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ?
And this is your gratitude for it all ?
和 这 是 你的 感激 为了 它 全部 ?

这就是你对这一切的感激之情吗？

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['biːɪŋ] [fed] [ænd; ənd] [kləʊðd] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [baɪ][ˌem 'iː] ,
You are not satisfied with being fed and clothed and cherished by me ,
你 是 不是 使满意 和 存在 美联储 和 穿着衣服 和 珍爱 经过 我 ，

你并不满足于我给你食物、衣服和宠爱，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][rɒb][ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ][sʌn] !
but you must rob me of my son !
但 你 必须 抢 我 的 我的 儿子 ！

但你必须夺走我的儿子！

[nəʊ] [ðɪs] [ðen] , [ə'dɑːlf] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] ['mæri] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv] ['tʃærəti] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
Know this then , Adolphe shall never marry a child of charity such as you are .
知道 这 然后 ， 阿道夫 将 绝不 结婚 一个 孩子 的 慈善机构 这样的 作为 你 是 .

你要知道，阿道夫永远不会娶像你这样出身慈善之家的孩子。

" [mə'riː] [sæt] [stɪl] , [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] ['hɑːʃnəs] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] .
" Marie sat still , stunned by the harshness of these words .
" 玛丽 卫星 仍然 ， 目瞪口呆 经过 这 严厉 的 这些 字 .

玛丽呆立不动，被这些话语的残酷震惊了。

[lɑː] [mɛːr] [boʊʃ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n][skəuldid][hɜː(r); hə(r)] ; [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [mʌtʃ] ['skəʊldɪŋ] ;
La Mère Bauche had often scolded her ; indeed , she was given to much scolding ;
拉 母亲 鲍什 有 经常 责骂 她 ； 的确 ， 她 曾是 给定 到 很多 责骂 ；

鲍什太太经常责骂她；事实上，她很喜欢责骂人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][skəuldid][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['mʌðə(r)] [meɪ] [skəʊld][ə; eɪ][tʃaɪld] .
but she had scolded her as a mother may scold a child .
但 她 有 责骂 她 作为 一个 母亲 可能 骂 一个 孩子 .

但她像母亲训斥孩子一样训斥了她。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['stɔːri][ɒv; əv] ['mɛriz] [lʌv] [fɜːst] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['æŋgri] ;
And when this story of Marie's love first reached her ears , she had been very angry ;
和 什么时候 这 故事 的 玛丽的 爱 第一的 达到 她 耳朵 ， 她 有 到过 非常 生气的 ；

当她第一次听到玛丽的爱情故事时，她非常生气；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːs] [æz; əz] [ðɪs] .
but her anger had never brought her to such a pass as this .
但 她 愤怒 有 绝不 带来 她 到 这样的 一个 经过 作为 这 .

但她的愤怒从未让她走到如此地步。

[ɪn'diːd] , [mə'riː] [hæd; həd] [nɒt] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn] [ðɪs] [lait] .
Indeed , Marie had not hitherto been taught to look at the matter in this light .
的确 ， 玛丽 有 不是 迄今为止 到过 教授 到 看 在 这 事情 在 这 光 .

事实上，玛丽此前并没有被教导要从这个角度看待这件事。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [twit] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] ['tʃærəti] .
No one had heretofore twitted her with eating the bread of charity .
不 一 有 此前 推特 她 和 吃 这 面包 的 慈善机构 .

此前没有人拿吃慈善面包这件事来嘲讽她。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌn'fɪt] [tuː; tə]
It had not occurred to her that on this account she was unfit to
它 有 不是 发生 到 她 那 在 这 帐户 她 曾是 不合格 到
[biː; bi] - [waɪf] .
be Adolphe's wife .
是 - 妻子 .

她丝毫没有意识到，正因为如此，她才不适合做阿道夫的妻子。

[ðeə(r)] , [ɪn] [ðæt] ['væli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [səʊ] ['nɪəli] ['iːkwəl] ,
There , in that valley , they were all so nearly equal ,
那里 , 在 那 谷 , 他们 是 全部 所以 几乎 平等的 ,

在那片山谷里，他们几乎都是平等的。

[ðæt] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] [hæd; həd] ['evə(r)] [prest] [ɪt'self] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]
that no idea of her own inferiority had ever pressed itself upon her
那 不 主意 的 她 自己的 自卑 有 曾经 按下 本身 之上 她
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

她从未有过自卑感。

[bʌt; bət] [naʊ] — !
But now — !
但 现在 — !

但是现在——！

[wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [siːst] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ]
When the voice ceased she again looked at him ; but it was no longer a
什么时候 这 嗓音 停止 她 再次 看起来 在 他 ; 但 它 曾是 不 更长 一个
[bɪ'siːtʃɪŋ] [lʊk] .
beseeching look .
恳求 看 .

声音停止后，她再次看向他；但那眼神不再是恳求的了。

[dɪd] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [skɔːn] [hɜː(r); hə(r)] ?
Did he also altogether scorn her ?
做过 他 还 共 轻蔑 她 ?

他是否也完全鄙视她?

[ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪəri] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [meɪk] .
That was now the inquiry which her eyes were called upon to make .
那 曾是 现在 这 询问 哪个 她 眼睛 是 称为 之上 到 制作 .

现在，她的目光必须去探寻这个问题。

[nəʊ] ; [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] .
No ; she could not say that he did .
不 ; 她 可以 不是 说 那 他 做过 .

不，她不能说他那样做了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːfli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['pʊlɪŋ] [tuː; tə]
It seemed to her that his energies were chiefly occupied in pulling to
它 似乎 到 她 那 他的 能量 是 主要 占领 在 拉 到
['piːsɪz] [ðə; ði] ['tæsl] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] ['kʊʃ(ə)n] .
pieces the tassel on the sofa cushion .
件 这 流苏 在 这 沙发 软垫 .

在她看来，他似乎把大部分精力都放在了撕扯沙发垫上的流苏上。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [mɪs] , [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [æt; ət] [wʌns] ['weðə(r)] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi]
“ And now , miss , let me know at once whether this nonsense is to be
“ 和 现在 , 错过 , 让 我 知道 在 一次 无论 这 废话 是 到 是
['əʊvə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] ,
over or not ,
超过 或者 不是 ,

“那么，小姐，现在请立刻告诉我，这场闹剧是否已经结束。”

” [kən'tɪnjuːd] [lɑː] [mɛːr] [boʊʃ] ; “ [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] ,
” continued La Mère Bauche ; “ and I will tell you at once ,
” 持续 拉 母亲 鲍什 ; “ 和 我 将要 告诉 你 在 一次 ,

“我马上告诉你，”博什太太继续说道，“

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [juː; jʊ] [hɪə(r)] , [ɪn] [maɪ] [haʊs] ,
I am not going to maintain you here , in my house ,
我 是 不是 去 到 维持 你 这里 , 在 我的 房子 ,

我不会让你留在这里，待在我家。

[tuː; tə] [plɒt] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['welfeə(r)] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
to plot against our welfare and happiness .
到 阴谋 反对 我们的 福利 和 幸福 .

密谋破坏我们的福祉和幸福。

[æz; əz] [mə'riː] - [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [steɪ] [hɪə(r)] .
As Marie Clavert you shall not stay here .
作为 玛丽 - 你 将 不是 停留 这里 .

作为玛丽·克拉维特，你不能留在这里。

[ˌkæpɪ'teɪn] ['kæmpən] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ;
Capitaine Campan is willing to marry you ;
船长 坎潘 是 愿意的 到 结婚 你 ;

坎潘上尉愿意娶你为妻；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ai] [wɪl] [kiːp] [maɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ðəʊ] [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː]
and as his wife I will keep my word to you , though you little deserve it
和 作为 他的 妻子 我 将要 保持 我的 单词 到 你 , 尽管 你 小的 应得 它
.
.
.

作为他的妻子，我会信守对你的承诺，尽管你并不配。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] .
If you refuse to marry him , you must go .
如果 你 拒绝 到 结婚 他 , 你 必须 去 .

如果你拒绝嫁给他，你就必须离开。

[æz; əz] [tuː; tə] [maɪ] [sʌn] , [hiː; hi] [ɪz] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] ,
As to my son , he is there ; and he will tell you now ,
作为 到 我的 儿子 , 他 是 那里 ; 和 他 将要 告诉 你 现在 ,

至于我的儿子，他就在那里；他现在会告诉你，

[ɪn] [maɪ] ['prez(ə)ns] , [ðæt] [hiː; hi] [ˌɔːltə'geðə(r)] [dɪ'klaɪnz] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
in my presence , that he altogether declines the honour you propose for him .
在 我的 在场 , 那 他 共 下降 这 荣誉 你 提出 为了 他 .

当着我的面，他断然拒绝了你提议给予他的荣誉。

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [siːst] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] ,
” And then she ceased , waiting for an answer ,
” 和 然后 她 停止 , 等待 为了 一个 回答 ,

然后她停了下来，等待着回答。

['drʌmɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['weɪfə(r)][stæmp] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə]
drumming the table with a wafer stamp which happened to be ready to
打鼓 这 桌子 和 一个 晶圆 邮票 哪个 发生 到 是 准备好 到
[hɜː(r); hə(r)][hænd] ;
her hand ;
她 手 ;

她用碰巧在手边找到的威化饼印章敲击桌面;

[bʌt; bət] [mə'riː] [sed] ['nʌθɪŋ] .
but Marie said nothing .
但 玛丽 说 没有什么 .

但玛丽什么也没说。

[ə'dɑːlf] [hæd; həd] [biːn] [ə'piːld] [tuː; tə] ; [bʌt; bət] [ə'dɑːlf] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['spəʊkən] .
Adolphe had been appealed to ; but Adolphe had not yet spoken .
阿道夫 有 到过 上诉 到 ; 但 阿道夫 有 不是 然而 说 .

有人向阿道夫求助，但阿道夫尚未开口。

“ [wel] , [mɪs] ? ” [sed] [lɑː] [mɛːr] [boʊʃ]
“ Well , miss ? ” said La Mère Bauche
“ 出色地 , 错过 ? ” 说 拉 母亲 鲍什

“怎么样，小姐？”波什妈妈说。

[ðen] [mə'riː] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ə'dɑːlf]
Then Marie rose from her seat , and walking round she touched Adolphe
然后 玛丽 玫瑰 从 她 座位 , 和 步行 圆形的 她 感动 阿道夫
['laɪtli] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
lightly on the shoulder .
轻轻 在 这 肩膀 .

然后玛丽从座位上站起来，绕到阿道夫身边，轻轻地碰了碰他的肩膀。

“ [ə'dɑːlf] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [naʊ] .
“ Adolphe , ” she said , “ it is for you to speak now .
“ 阿道夫 , ” 她 说 , “ 它 是 为了 你 到 说话 现在 .

“阿道夫，”她说，“现在该你发言了。”

[ai] [wɪl] [duː; də][æz; əz][juː; jʊ][bɪd][ˌem 'iː] .
I will do as you bid me .
我 将要 做 作为 你 出价 我 .

我会照你说的做。

” [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] , [lʊkt] [fɜːst] [æt; ət] [mə'riː] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
” He gave a long sigh , looked first at Marie and then at his mother ,
” 他 给予 一个 长的 叹 , 看起来 第一的 在 玛丽 和 然后 在 他的 母亲 ,

他长叹一口气，先看了看玛丽，然后又看了看他的母亲。

[ʃʊk] [hɪm'self] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [ðen] [spəʊk] : “ [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [mə'riː] , [ai] [θɪŋk] ['mʌðə(r)] [ɪz]
shook himself slightly , and then spoke : “ Upon my word , Marie , I think mother is
摇晃 他自己 轻微地 , 和 然后 辐 : “ 之上 我的 单词 , 玛丽 , 我 思考 母亲 是
[raɪt] .
right .
正确的 .

他轻轻摇了摇头，然后说道：“玛丽，我发誓，我想妈妈是对的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['mæri] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [ɪn'diːd] . ”
It would never do for us to marry ; it would not indeed . ”
它 会 绝不 做 为了 我们 到 结婚 ; 它 会 不是 的确 . ”

我们绝不能结婚，绝对不行。”

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'saɪdɪd] , ” [sed] [mə'riː] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
“ Then it is decided , ” said Marie , returning to her chair .
“ 然后 它 是 决定 , ” 说 玛丽 , 返回 到 她 椅子 .

“那就这么定了，”玛丽说着，回到了自己的椅子上。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] ? ” [sed] [lɑː] [mɛːr] [boʊʃ] .
“ And you will marry the capitaine ? ” said La Mère Bauche .
“ 和 你 将要 结婚 这 船长 ? ” 说 拉 母亲 鲍什 .

“你愿意嫁给上尉吗？”鲍什妈妈说。

[mə'riː] ['mɪəli] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv] [ˌækwi'es(ə)ns] .
Marie merely bowed her head in token of acquiescence .
玛丽 仅仅 鞠躬 她 头 在 令牌 的 默认 .

玛丽只是低头表示同意。

“ [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [frendz] [ə'gen] .
“ Then we are friends again .
“ 然后 我们 是 朋友们 再次 .

“那我们又成为朋友了。”

[kʌm] [hɪə(r)] , [mə'riː] , [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] .
Come here , Marie , and kiss me .
来 这里 , 玛丽 , 和 吻 我 .

玛丽，过来，吻我。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [sʌn] .
You must know that it is my duty to take care of my own son .
你 必须 知道 那 它 是 我的 责任 到 拿 关心 的 我的 自己的 儿子 .

你应该明白，照顾自己的儿子是我的责任。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪf] [ai][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai][doʊnt] [ɪn'diːd] .
But I don't want to be angry with you if I can help it ; I don't indeed .
但 我 不 想 到 是 生气的 和 你 如果 我 能 帮助 它 ; 我 不 的确 .

但我尽量不想生你的气；真的不想。

[wen] [wʌns][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mædəm] ['kæmpən] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [əʊn] [tʃaɪld] ;
When once you are Madame Campan , you shall be my own child ;
什么时候 一次 你 是 夫人 坎潘 , 你 将 是 我的 自己的 孩子 ;

一旦你成为康潘夫人，你就是我自己的孩子；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['eni] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [tʃuːz] — [ðeə(r)] !
and you shall have any room in the house you like to choose — there !
和 你 将 有 任何 房间 在 这 房子 你 喜欢 到 选择 — 那里 !

你可以在房子里随意选择任何你喜欢的房间——就是这样！

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌns][mɔː(r)] [ɪm'prɪntɪd] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒn] ['mɛriz] [kəʊld]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
” And she once more imprinted a kiss on Marie's cold forehead .
” 和 她 一次 更多的 印记 一个 吻 在 玛丽的 寒冷的 前额 .

“然后她又一次在玛丽冰冷的额头上印下一个吻。”

[haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ɒf] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['tʃeɪmbəz] ,
How they all got out of the room , and off to their own chambers ,
如何 他们 全部 得到 出去 的 这 房间 , 和 离开 到 他们的 自己的 房间 ,

他们是如何离开房间，各自回到自己房间的呢？

[ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [tel] .
I can hardly tell .
我 能 几乎 告诉 .

我几乎分辨不出来。

[bʌt; bət][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] [kɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd] .
But in five minutes from the time of this last kiss they were divided .
但 在 五 分钟 从 这 时间 的 这 最后的 吻 他们 是 分割 .

但就在他们最后一次接吻后的五分钟内，他们就分开了。

[lɑː] [mɛːr] [boʊʃ] [hæd; həd] ['pætɪd] [mə'riː] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
La Mère Bauche had patted Marie , and smiled on her ,
拉 母亲 鲍什 有 轻拍 玛丽 , 和 微笑 在 她 ,

波什妈妈拍拍玛丽，对她微笑：

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['mædəm] ['kæmpən] , [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['lɪt(ə)l]
and called her her dear good little Madame Campan , her young little
和 称为 她 她 亲爱的 好的 小的 夫人 坎潘 , 她 年轻的 小的
['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [oʊ'tɛl] [boʊʃ] ;
Mistress of the Hôtel Bauche ;
情妇 的 这 酒店 鲍什 ;

并称她为她亲爱的、善良的小康潘夫人，她年轻的小博什酒店女主人；

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [gɒt] [hɜː'self] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] , ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
and had then got herself into her own room , satisfied with her own
和 有 然后 得到 她自己 进入 她 自己的 房间 , 使满意 和 她 自己的
['vɪktəri] .
victory .
胜利 .

然后她回到了自己的房间，对自己的胜利感到十分满意。

[nɔː(r)][mʌst; məst][maɪ] ['ridər] [biː; bi] [tuː] [sɪ'vɪə(r)][ɒn] ['mædəm] [boʊʃ] .
Nor must my readers be too severe on Madame Bauche .
也不 必须 我的 读者 是 也 严重 在 夫人 鲍什 .

我的读者也不应过于苛责鲍什夫人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [mə'riː] - ;
She had already done much for Marie Clavert ;
她 有 已经 完毕 很多 为了 玛丽 - ;

她之前已经为玛丽·克拉弗特做了很多事；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [wʌns][mɔː(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bedsaɪd] ,
and when she found herself once more by her own bedside ,
和 什么时候 她 成立 她自己 一次 更多的 经过 她 自己的 床头 ,

当她再次回到自己的床边时，

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kruːəlti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
she prayed to be forgiven for the cruelty which she felt that she had
她 祈祷 到 是 已原谅 为了 这 残酷 哪个 她 毛毡 那 她 有
[ʃəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] .
shown to the orphan .
所示 到 这 孤儿 .

她祈求得到宽恕，因为她觉得自己对那个孤儿表现出了残忍的行为。

[bʌt; bət][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [preə(r)] ,
But in making this prayer ,
但 在 制作 这 祷告 ,

但在做这个祷告时，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['kruːsəfɪks][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
with her favourite crucifix in her hand and the little image of the
和 她 最喜欢的 十字架 在 她 手 和 这 小的 图像 的 这
['vɜːdʒɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
Virgin before her ,
处女 前 她 ,

她手中拿着她最喜欢的十字架，面前摆着圣母玛利亚的小画像。

[ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .
she pleaded her duty to her son .
她 恳求 她 责任 到 她 儿子 .

她辩称这是她对儿子的责任。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [raɪt] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ,
Was it not right , she asked the Virgin ,
曾是 它 不是 正确的 , 她 问 这 处女 ,

她问圣母：“这样做不对吗？”

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bæd] ['mærɪdʒ] ?
that she should save her son from a bad marriage ?
那 她 应该 节省 她 儿子 从 一个 坏的 婚姻 ?

她应该阻止儿子陷入不幸的婚姻吗?

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['rekəmpens] , [bəʊθ][tuː; tə][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]
And then she promised ever so much of recompense , both to the Virgin
和 然后 她 承诺 曾经 所以 很多 的 补偿 , 两个都 到 这 处女
[ænd; ənd][tuː; tə] [mə'riː] ;
and to Marie ;
和 到 玛丽 ;

然后她承诺给予圣母和玛丽丰厚的补偿;

[ə; eɪ] [njuː] ['truːsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] , [wɪð] ['kænd(ə)ls][tuː; tə][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ,
a new trousseau for each , with candles to the Virgin ,
一个 新的 嫁妆 为了 每个 , 和 蜡烛 到 这 处女 ,

每人一套新的嫁妆，还有献给圣母玛利亚的蜡烛。

[wɪð] [ə; eɪ][gəʊld] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [fɔː(r); fə(r)] [mə'riː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
with a gold watch and chain for Marie , as soon as she should be
和 一个 金子 手表 和 链 为了 玛丽 , 作为 很快 作为 她 应该 是
[mə'riː] ['kæmpən] .
Marie Campan .
玛丽 坎潘 .

送给玛丽一块金表和一条金链，让她尽快成为玛丽·坎潘。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kruːəl] ; [ʃiː; ʃi] [ək'nɒlɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .
She had been cruel ; she acknowledged it .
她 有 到过 残忍的 ; 她 已确认 它 .

她很残忍，她也承认这一点。

[bʌt; bət][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [dɪ'fensəbl] ?
But at such a crisis was it not defensible ?
但 在 这样的 一个 危机 曾是 它 不是 可辩护的 ?

但在这样的危机时刻，难道这种做法不站得住脚吗?

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['rekəmpens] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [fʊl] !
And then the recompense should be so full !
和 然后 这 补偿 应该 是 所以 满的 !

那么，补偿就应该非常丰厚!

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn]['ʌðə(r)] ['miːtɪŋ] [ðæt] [naɪt] , ['veri] [ʃɔːt] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði]
But there was one other meeting that night , very short indeed , but not the
但 那里 曾是 一 其他 会议 那 夜晚 , 非常 短的 的确 , 但 不是 这
[les] [sɪg'nɪfɪkənt] .
less significant .
较少的 重要的 .

但当晚还有另一次会议，虽然时间很短，但意义却不容忽视。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['sepəreɪtɪd] ,
Not long after they had all separated ,
不是 长的 后 他们 有 全部 分开 ,

他们分开后不久,

[dʒʌst][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['biːɪŋ] ['kwaɪət] , [ə'dɑːlf] , [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn]
just so long as to allow of the house being quiet , Adolphe , still sitting in
只是 所以 长的 作为 到 允许 的 这 房子 存在 安静的 , 阿道夫 , 仍然 坐着 在
[hɪz; ɪz] [ruːm] ,
his room ,
他的 房间 ,

只要房子里安静就好，阿道夫仍然坐在他的房间里。

['medɪteɪtɪŋ] [ɒn] [wɒt] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [hɜːd] [ə; eɪ] [ləʊ] [tæp] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
meditating on what the day had done for him , heard a low tap at his
冥想 在 什么 这 天 有 完毕 为了 他 , 听到 一个 低的 轻敲 在 他的
[dɔː(r)] .
door .
门 .

他正沉思着今天发生的一切，突然听到有人轻轻敲门。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [men] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [seɪ] ; [ænd; ənd] [mə'riː] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
“ Come in , ” he said , as men always do say ; and Marie opening the door ,
“ 来 在 , ” 他 说 , 作为 男人 总是 做 说 ; 和 玛丽 开幕 这 门 ,

“进来吧,”他说道，就像男人总是说的那样；玛丽打开了门。

[stʊd] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] .
stood just within the verge of his chamber .
站立 只是 之内 这 边缘 的 他的 房间 .

他站在房间边缘。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [sɒft] [lʊk] [ɒv; əv] [in'triːt] [lʌv] [wɪtʃ]
She had on her countenance neither the soft look of entreating love which
她 有 在 她 面容 两者都不 这 柔软的 看 的 恳求 爱 哪个
[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɔːn] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] ,
she had worn up there in the grotto ,
她 有 磨损 向上 那里 在 这 石窟 ,

她脸上既没有了在洞穴里时那种温柔恳求的爱意，也没有了

[nɔː(r)] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪə(r)] [krʌʃt] [ænd; ənd] [səb'djuːd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]
nor did she appear crushed and subdued as she had done before his mother
也不 做过 她 出现 碎 和 低沉的 作为 她 有 完毕 前 他的 母亲
.
.
.

她也没有像在他母亲面前那样显得沮丧和屈服。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] [ɪ'rekt] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,
She carried her head somewhat more erect than usual ,
她 携带 她 头 有些 更多的 直立 比 通常 ,

她比平时更加昂首挺胸。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['bəʊldli] [aʊt] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] ['aɪlæʃɪz] .
and looked boldly out at him from under her soft eyelashes .
和 看起来 大胆地 出去 在 他 从 在下面 她 柔软的 睫毛 .

她从柔软的睫毛下大胆地望着他。

[ðeə(r)] [mait] [stɪl] [biː; bi] [lʌv] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lʌv] ['praʊdli] [rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə] [kwel]
There might still be love there , but it was love proudly resolving to quell
那里 可能 仍然 是 爱 那里 , 但 它 曾是 爱 自豪地 解决 到 荡平
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

那里或许还存在爱，但那是爱骄傲地决心自我压制。

[ə'dɑːlf] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
Adolphe , as he looked at her , felt that he was afraid of her .
阿道夫 , 作为 他 看起来 在 她 , 毛毡 那 他 曾是 害怕的 的 她 .

阿道夫看着她，觉得他害怕她。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðen] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [em] . [ə'dɑːlf] ?
“ It is all over then between us , M . Adolphe ?
“ 它 是 全部 超过 然后 之间 我们 , M . 阿道夫 ?

“那么，我们之间的一切都结束了吗，阿道夫先生？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [wel] , [jes] . [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi][səʊ] , [eɪ] , [məˈriː] ? "
" Well , yes . Don't you think it had better be so , eh , Marie ? "
" 出色地 , 是的 . 不 你 思考 它 有 更好的 是 所以 , 嗯 , 玛丽 ? "

"没错。你不觉得最好是这样吗，玛丽？"

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [əʊθs] [ænd; ənd] [vaʊz] , [swɔːn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][səʊ] [s'ækɹɪdli] ? "
" And this is the meaning of oaths and vows , sworn to each other so sacredly ? "
" 和 这 是 这 意义 的 誓言 和 誓言 , 宣誓 到 每个 其他 所以 神圣地 ? "

这就是彼此间庄严宣誓的意义吗?

" [bʌt; bət] , [məˈriː] , [juː; jʊ] [hɜːd] [wɒt] [maɪ]['mʌðə(r)] [sed] . "
" But , Marie , you heard what my mother said . "
" 但 , 玛丽 , 你 听到 什么 我的 母亲 说 . "

"可是，玛丽，你听到我妈妈说的话了。"

" [əʊ] , [sɜː(r)] ! [ai][hæv; həv] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [əˈgen] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem ˈiː] .
" Oh , sir ! I have not come to ask you again to love me .
" 哦 , 先生 ! 我 有 不是 来 到 问 你 再次 到 爱 我 .

"哦，先生！我不是来再次请求您爱我的。"

[əʊ] [nəʊ] !
Oh no !
哦 不 !

哦不！

[ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] .
I am not thinking of that .
我 是 不是 思维 的 那 .

我没考虑过这个问题。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][laɪ] [ɪf] [ai] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ;
But this , this would be a lie if I kept it now ;
但 这 , 这 会 是 一个 说谎 如果 我 保留 它 现在 ;

但是，如果我现在继续说下去，那就是个谎言；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [tʃəʊk] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ai][wɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ðæt] [mænz] [waɪf] .
it would choke me if I wore it as that man's wife .
它 会 呛 我 如果 我 穿着 它 作为 那 男人的 妻子 .

如果我作为那个男人的妻子戴着它，我会窒息的。

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] ;
Take it back ;
拿 它 后退 ;

把它拿回去；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['tendəd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɑːm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [wɔːn] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" and she tendered to him the little charm which she had always worn round her neck since he had given it to her .
" 和 她 已提交 到 他 这 小的 魅力 哪个 她 有 总是 磨损 圆形的 她 脖子 自从 他 有 给定 它 到 她 .

她将那件自从他送给她后就一直戴在脖子上的小饰品递给了他。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [æb'stræktɪdli] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]
He took it abstractedly , without thinking what he did , and placed it on
他 采取 它 抽象地 , 没有 思维 什么 他 做过 , 和 放置 它 在
[hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .
his dressing - table .
他的 敷料 - 桌子 .

他心不在焉地接过它，没有思考自己做了什么，就把它放在了梳妆台上。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , “ [kæn; kən][juː; jʊ] [stɪl] [kiːp] [ðæt] [krɒs] ?
“ And you , ” she continued , “ can you still keep that cross ?
“ 和 你 , ” 她 持续 , “ 能 你 仍然 保持 那 叉 ?

“那么你呢，”她继续说道，“你还能保留那个十字架吗？”

[əʊ] , [nəʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðæt] .
you must give me back that .
你 必须 给 我 后退 那 .

你必须把那个东西还给我。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [tuː] ['ɒf(ə)n][ɒv; əv] [vaʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'truː] . ”
It would remind you too often of vows that were untrue . ”
它 会 提醒 你 也 经常 的 誓言 那 是 不属实 . ”

它会让你经常想起那些虚假的誓言。

“ [mə'riː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [duː; də][nɒt] [biː; bi][səʊ] [hɑːʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
“ Marie , ” he said , “ do not be so harsh to me . ”
“ 玛丽 , ” 他 说 , “ 做 不是 是 所以 残酷的 到 我 . ”

“玛丽，”他说，“别对我这么苛刻。”

“ [hɑːʃ] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [nəʊ] ; [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['hɑːʃnəs] .
“ Harsh ! ” said she , “ no ; there has been enough of harshness .
“ 残酷的 ! ” 说 她 , “ 不 ; 那里 有 到过 足够的 的 严厉 .

“太苛刻了！”她说，“不，已经够苛刻了。”

[ai] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [hɑːʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ə'dɑːlf] .
I would not be harsh to you , Adolphe .
我 会 不是 是 残酷的 到 你 , 阿道夫 .

阿道夫，我不会对你太苛刻。

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [krɒs] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] [kɜːs] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] .
But give me the cross ; it would prove a curse to you if you kept it .
但 给 我 这 叉 ; 它 会 证明 一个 诅咒 到 你 如果 你 保留 它 .

但请把十字架给我；如果你留着它，它会成为你的诅咒。

” [hiː; hi] [ðen] ['əʊpənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒks] [wɪtʃ] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
” He then opened a little box which stood upon the table ,
” 他 然后 打开 一个 小的 盒子 哪个 站立 之上 这 桌子 ,

然后他打开了放在桌子上的一个小盒子，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [krɒs] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and taking out the cross gave it to her .
和 采取 出去 这 叉 给予 它 到 她 .

然后取出十字架递给了她。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [gʊd] - [baɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ And now good - bye , ” she said .
“ 和 现在 好的 - 再见 , ” 她 说 .

“那么，再见了。”她说。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" We shall have but little more to say to each other .
" 我们 将 有 但 小的 更多的 到 说 到 每个 其他 .

"我们之间恐怕没什么可说的了。"

[ai] [naʊ] [ðɪs] [naʊ] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] ['evə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] .
I know this now , that I was wrong ever to have loved you .
我 知道 这 现在 , 那 我 曾是 错误的 曾经 到 有 喜爱 你 .

我现在明白了，我当初爱上你是错的。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][gˈɜːlz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
I should have been to you as one of the other poor girls in the house .
我 应该 有 到过 到 你 作为 一 的 这 其他 贫穷的 女孩们 在 这 房子 .

我应该像对待屋里其他穷女孩一样对待你。

[bʌt; bət] , [əʊ] !
But , oh !
但 , 哦 !

但是，哦！

[haʊ] [wɒz; wəz][ai][tuː; tə] [help] [ˌaɪ ˈtiː] ?
how was I to help it ?
如何 曾是 我 到 帮助 它 ?

我怎么可能帮得了它？

" [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ['sɒftli] , [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] .
" To this he made no answer , and she , closing the door softly , went back to her chamber .
" 到 这 他 制成 不 回答 , 和 她 , 结束 这 门 轻轻 , 去 后退 到 她 房间 .

"对此他没有回答，她轻轻地关上门，回到了自己的房间。"

[ænd; ənd] [ðʌs] [endid] [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ə'dɑːlf] - [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .
And thus ended the first day of Adolphe Bauche's return to his own house .
和 因此 结束 这 第一的 天 的 阿道夫 - 返回 到 他的 自己的 房子 .

就这样，阿道夫·鲍什回到自己家的第一天结束了。

[ɒn] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] [ænd; ənd] [mə'riː] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [bɪ'trəʊðd] .
On the next morning the capitaine and Marie were formally betrothed .
在 这 下一个 早晨 这 船长 和 玛丽 是 正式地 未婚妻 .

第二天早上，船长和玛丽正式订婚。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['serəməni] ,
This was done with some little ceremony ,
这 曾是 完毕 和 一些 小的 仪式 ,

这件事还附带了一些小小的仪式。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gests] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
in the presence of all the guests who were staying at the establishment ,
在 这 在场 的 全部 这 客人 WHO 是 入住 在 这 建立 ,

在所有入住该酒店的客人面前，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] ['greɪʃəs] [ək'nɒlɪdʒmənts] [ɒv; əv] ['mɛriz] ['vɜːtjuːz] .
and with all manner of gracious acknowledgments of Marie's virtues .
和 和 全部 方式 的 亲切 致谢 的 玛丽的 美德 .

并对玛丽的品德表达了各种热情洋溢的赞扬。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [lɑː] [mɛːr] [boʊʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ˈkɜːtiəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
It seemed as though La Mère Bauche could not be courteous enough to
它 似乎 作为 尽管 拉 母亲 鲍什 可以 不是 是 有礼貌 足够的 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

似乎拉默尔·鲍什对她不够客气。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [tɔːk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ˈtʃærəti] ;
There was no more talk of her being a child of charity ;
那里 曾是 不 更多的 讲话 的 她 存在 一个 孩子 的 慈善机构 ;

再也没有人提起她是慈善救助的孩子了；

[nəʊ] [mɔː(r)] [əˈluːʒ(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɡʌtə(r)] .
no more allusion now to the gutter .
不 更多的 典故 现在 到 这 排水沟 .

现在不再提及下水道了。

[lɑː] [mɛːr] [boʊʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hænd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [keɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡlɑːs] [ɒv; əv] [waɪn]
La Mère Bauche with her own hand brought her cake with a glass of wine
拉 母亲 鲍什 和 她 自己的 手 带来 她 蛋糕 和 一个 玻璃 的 葡萄酒
[ˈɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈtrəʊð(ə)l] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] ,
after her betrothal was over ,
后 她 订婚 曾是 超过 ,

订婚仪式结束后，鲍什太太亲自端着蛋糕和一杯葡萄酒走了进来。

[ænd; ənd] [ˈpætɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] [ˈlɪt(ə)l]
and patted her on the cheek , and called her her dear little
和 轻拍 她 在 这 脸颊 , 和 称为 她 她 亲爱的 小的
[məˈriː] [ˈkæmpən] .
Marie Campan .
玛丽 坎潘 .

他拍了拍她的脸颊，叫她亲爱的小玛丽·坎潘。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌkæpɪˈteɪn] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [ˈɪnfɪnət] [pəˈlaɪtnəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
And then the capitaine was made up of infinite politeness , and the
和 然后 这 船长 曾是 制成 向上 的 无限 礼貌 , 和 这
[ɡests] [ɔːl] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɔɪ] ,
guests all wished her joy ,
客人 全部 希望 她 喜悦 ,

然后，女船长表现得彬彬有礼，宾客们都祝她幸福。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [pəˈsiːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɜːs(ə)n]
and the servants of the house began to perceive that she was a person
和 这 仆人 的 这 房子 开始 到 感知 那 她 曾是 一个 人
[ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [rɪˈspekt] .
entitled to respect .
标题 到 尊重 .

家里的仆人们开始意识到她是一个值得尊重的人。

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðɪs] [frɒm; frəm] [ðæt] [hɑːʃ] [əˈtæk] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]
How different was all this from that harsh attack that was made on her
如何 不同的 曾是 全部 这 从 那 残酷的 攻击 那 曾是 制成 在 她
[ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈiːvnɪŋ] !
the preceding evening !
这 前 晚上 !

这一切与前一天晚上她遭受的那次残酷袭击是多么不同啊！

[ˈəʊnli] [əˈdɑːlf] , — [hiː; hi] [əˈləʊn] [kept] [əˈluːf] .
Only Adolphe , — he alone kept aloof .
仅有的 阿道夫 , — 他 独自的 保留 超然 .

只有阿道夫——只有他一人保持疏离。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][ðeə(r)][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Though he was present there he said nothing .
尽管 他 曾是 展示 那里 他 说 没有什么 .

虽然他在场，但他一句话也没说。

[hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi]['əʊnli] , ['ɒfəd] [nəʊ][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
He , and he only , offered no congratulations .
他 , 和 他 仅有的 , 提供 不 恭喜! .

只有他一个人没有表示祝贺。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['gɑːlə][' duː ɪŋz][mə'riː] [hɜː'self] [sed] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] .
In the midst of all these gala doings Marie herself said little or nothing .
在 这 中间 的 全部 这些 节日 行为 玛丽 她自己 说 小的 或者 没有什么 .

在所有这些盛大活动中，玛丽本人却很少说话，或者说一句话也没说。

[lɑː] [mɛːr] [boʊʃ] [pə'siːvd] [ðɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fə'geɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
La Mère Bauche perceived this , but she forgave it .
拉 母亲 鲍什 感知 这 , 但 她 原谅了 它 .

波什妈妈察觉到了这一点，但她原谅了这一点。

['æŋgrəli][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['mɛriz] ['deərɪŋ][tuː; tə] [lʌv]
Angrily as she had expressed herself at the idea of Marie's daring to love
愤怒地 作为 她 有 表达 她自己 在 这 主意 的 玛丽的 大胆 到 爱
[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,
her son ,
她 儿子 ,

她愤怒地表达了对玛丽竟敢爱她儿子的想法。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɪl] [ək'nɒlɪdʒd] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] [ðæt] [sʌtʃ] [lʌv] [hæd; həd] [biːn]
she had still acknowledged within her own heart that such love had been
她 有 仍然 已确认 之内 她 自己的 心 那 这样的 爱 有 到过
['nætʃ(ə)rəl] .
natural .
自然的 .

她内心深处仍然承认，这样的爱是自然而然的。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [nəʊ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [mə'riː] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ə'dɑːlf] [wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)] ;
She could feel no pity for Marie as long as Adolphe was in danger ;
她 可以 感觉 不 遗憾 为了 玛丽 作为 长的 作为 阿道夫 曾是 在 危险 ;

只要阿道夫身处险境，她就对玛丽没有丝毫怜悯之心；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] ['pɪti] [hɜː(r); hə(r)] .
but now she knew how to pity her .
但 现在 她 知道 如何 到 遗憾 她 .

但现在她知道该如何怜悯她了。

[səʊ] [mə'riː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['petɪd] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn'kʌrɪdʒd] ,
So Marie was still petted and still encouraged ,
所以 玛丽 曾是 仍然 被宠爱 和 仍然 鼓励 ,

所以玛丽依然受到宠爱和鼓励。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] ['sʌlənli] [ænd; ənd][ɪn]['saɪləns] .
though she went through the day's work sullenly and in silence .
尽管 她 去 通过 这 天 工作 闷闷不乐地 和 在 沉默 .

虽然她一整天都闷闷不乐、默默地完成了工作。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][wʌn][tuː; tə][hɪm] .
As to the capitaine it was all one to him .
作为 到 这 船长 它 曾是 全部 一 到 他 .

至于船长，对他来说这一切都是一回事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
He was a man of the world .
他 曾是 一个 男人 的 这 世界 .

他是个见多识广的人。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][ɪk'spekt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [biː; bi] [prɪ'fɜːd] , [kɒn][æ'mɔːreɪ] ,
He did not expect that he should really be preferred , con amore ,
他 做过 不是 预计 那 他 应该 真的 是 首选 , 康 爱 ,

他没想到自己真的会被人偏爱，con amore，

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [laɪk] [ə'dɑːlf] .
to a young fellow like Adolphe .
到 一个 年轻的 同伴 喜欢 阿道夫 .

对像阿道夫这样的年轻人来说。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ɪk'spekt] [ðæt] [mə'riː] , [laɪk]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] , [wʊd] [duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bɪd] ;
But he did expect that Marie , like other girls , would do as she was bid ;
但 他 做过 预计 那 玛丽 , 喜欢 其他 女孩们 , 会 做 作为 她 曾是 出价 ;

但他确实认为玛丽会像其他女孩一样，听从他的吩咐；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'geɪn] [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)][ænd; ənd][biː; bi] ['rekənsaɪld]
and that in a few days she would regain her temper and be reconciled
和 那 在 一个 很少 天 她 会 恢复 她 脾气 和 是 和解
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
to her life .
到 她 生活 .

几天后她就会恢复脾气，重新接受自己的生活。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['veri] ['ɜːli] [deɪ] ; [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][lɑː]
And then the marriage was fixed for a very early day ; for as La
和 然后 这 婚姻 曾是 固定的 为了 一个 非常 早期的 天 ; 为了 作为 拉
[mɛːr] [sed] ,
Mère said ,
母亲 说 ,

于是婚期就定在了很早的时候；正如母亲所说，

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] ?
“ What was the use of waiting ?
“ 什么 曾是 这 使用 的 等待 ?

等待有什么用呢？

[ɔːl] [ðeə(r)][maɪndz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði] [tuː]
All their minds were made up now , and therefore the sooner the two
全部 他们的 思想 是 制成 向上 现在 , 和 所以 这 很快 这 二
[wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ðə; ði]['betə(r)] .
were married the better .
是 已婚 这 更好的 .

他们俩都已下定决心，因此越早结婚越好。

[dɪd] [nɒt][ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] [θɪŋk] [səʊ] ?
Did not the capitaine think so ?
做过 不是 这 船长 思考 所以 ?

船长难道不这么认为吗？

” [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] [sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [θɪŋk] [səʊ] .
” The capitaine said that he did think so .
” 这 船长 说 那 他 做过 思考 所以 .

船长说他确实这么认为。

[ænd; ənd] [ðen] [mə'riː] [wɒz; wəz] [ɑːskt] .
And then Marie was asked .
和 然后 玛丽 曾是 问 .

然后有人问了玛丽。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][wʌn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] .
It was all one to her , she said .
它 曾是 全部 一 到 她 , 她 说 .

她说，对她来说，这一切都是一体的。

[wɒt'evə(r)] [mamã] [boʊʃ] [laɪkt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] ; ['əʊnli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [neɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [hɜː'self] .
Whatever Maman Bauche liked , that she would do ; only she would not name a day herself .
任何 妈妈 鲍什 喜欢 , 那 她 会 做 ; 仅有的 她 会 不是 姓名 一个 天 她自己 .

凡是妈妈鲍什喜欢的事，她都会去做；只是她自己不会指定日期。

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['naɪðə(r)][duː; də][nɔː(r)] [seɪ] ['eniθɪŋ] [hɜː'self] [wɪtʃ] [tend] [ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɜːðərəns] [ɒv; əv] [ðiːz] .
Indeed she would neither do nor say anything herself which tended in any way to a furtherance of these matrimonials .
的确 她 会 两者都不 做 也不 说 任何事物 她自己 哪个 倾向于 在 任何 方式 到 一个 进一步 的 这些 婚姻 .

事实上，她本人既不会做也不会说任何有助于促成这些婚姻的事情。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˌækwi'es] , ['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] [ɪf] [nɒt] ['redɪli] , [ɪn] [wɒt] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [dɪd] [ænd; ənd] [sed] ;
But then she acquiesced , quietly enough if not readily , in what other people did and said ;
但 然后 她 默许 , 悄悄 足够的 如果 不是 容易 , 在 什么 其他 人们 做过 和 说 ;

但后来，她虽然不情愿，却也默默地接受了其他人所做和所说的话；

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] - [rɪ'tɜːn] .
and so the marriage was fixed for the day week after Adolphe's return .
和 所以 这 婚姻 曾是 固定的 为了 这 天 星期 后 - 返回 .

于是，婚期定在了阿道夫回来后的下一周。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [wiːk] [pɑːst] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
The whole of that week passed much in the same way .
这 所有的 的 那 星期 通过了 很多 在 这 相同的 方式 .

那一周几乎都是这样度过的。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [spəʊk] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] ['mɛriz] [pə'vəːsnis] , ['ɒbstɪnəsi] , [ænd; ənd] [ɪn'grætɪtjuːd] ,
The servants about the place spoke among themselves of Marie's perverseness , obstinacy , and ingratitude ,
这 仆人 关于 这 地方 辐 之中 他们自己 的 玛丽的 反常 , 固执 , 和 忘恩负义 ,

仆人们私下议论着玛丽的任性、固执和忘恩负义。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [pliːzd] , [ɔː(r)]['ɑːnsə(r)] ['mædəm] - ['kəːtisiz] [wɪð] ['grætɪtjuːd] ;
because she would not look pleased , or answer Madame Bauche's courtesies with gratitude ;
因为 她 会 不是 看 高兴 , 或者 回答 夫人 - 礼貌 和 感激 ;

因为她不会露出高兴的表情，也不会对鲍什夫人的礼貌表示感激；

[bʌt; bət][lɑː] [mɛːr] [hɜː'self] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] .
but La Mère herself showed no signs of anger .
但 拉 母亲 她自己 显示 不 标志 的 愤怒 .

但老妈本人却没有表现出任何愤怒的迹象。

[mə'riː] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ][mɔː(r)] .
Marie had yielded to her , and she required no more .
玛丽 有 产生 到 她 , 和 她 必需的 不 更多的 .

玛丽已经向她屈服了，她不再需要更多了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [hɑːʃ] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] [geɪn][hɜː(r); hə(r)]
And she remembered also the harsh words she had used to gain her
和 她 记得 还 这 残酷的 字 她 有 用过的 到 获得 她
['pɜːpəs] ;
purpose ;
目的 ;

她还记得自己为了达到目的而说的那些尖刻的话语；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ɒn][ɔːl] [ðæt] [mə'riː] [hæd; həd] [lɒst] .
and she reflected on all that Marie had lost .
和 她 反映 在 全部 那 玛丽 有 丢失的 .

她回想起玛丽失去的一切。

[ɒn] [ðiːz] [ə'kaʊnts] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔː'beərɪŋ] [ænd; ənd][ɪg'zæktɪd] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt]
On these accounts she was forbearing and exacted nothing — nothing but that
在 这些 账户 她 曾是 忍耐 和 索取 没有什么 — 没有什么 但 那
[wʌn]['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] .
one sacrifice which was to be made in accordance to her wishes .
一 牺牲 哪个 曾是 到 是 制成 在 根据 到 她 愿望 .

就这些事而言，她很宽容，没有提出任何要求——除了按照她的意愿做出的那一项牺牲。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] .
And it was made .
和 它 曾是 制成 .

它被制作出来了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sælɒn] , [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)]
They were married in the great salon , the dining - room , immediately after
他们 是 已婚 在 这 伟大的 沙龙 , 这 用餐 - 房间 , 立即地 后
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

他们在大客厅兼餐厅里，早餐后立即举行了婚礼。

['mædəm] [boʊʃ] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [pjuːs] [sɪlk] [dres] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri]
Madame Bauche was dressed in a new puce silk dress , and looked very
夫人 鲍什 曾是 穿着 在 一个 新的 紫褐色 丝绸 裙子 , 和 看起来 非常
[mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .
magnificent on the occasion .
壮丽 在 这 场合 .

鲍什夫人身着一件崭新的紫红色丝绸连衣裙，显得光彩照人。

[ʃiː; ʃi] ['simpə] [ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] [lʊkt] [geɪ] ['iːv(ə)n][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
She simpered and smiled , and looked gay even in spite of her
她 谄媚地 和 微笑 , 和 看起来 同性恋 甚至 在 尽管如此 的 她
['spektək(ə)lz] ;
spectacles ;
眼镜 ;

她谄媚地笑着，即使戴着眼镜，看起来也很开心；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['serəməni] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pə'fɔːmd] ,
and as the ceremony was being performed ,
和 作为 这 仪式 曾是 存在 执行 ,

仪式进行期间，

[ʃiː; ʃi] [held] [fɑːst] [klʌtʃt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ðə; ði] [gəʊld] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
she held fast clutched in her hand the gold watch and chain which were
她 握住 快速地 紧握 在 她 手 这 金子 手表 和 链 哪个 是
[ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mə'riː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evə(r)] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəm'pliːtɪd] .
intended for Marie as soon as ever the marriage should be completed .
故意的 为了 玛丽 作为 很快 作为 曾经 这 婚姻 应该 是 完全的 .

她紧紧地攥着手中的金表和表链，那是打算在婚礼完成后送给玛丽的。

[ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] [wɒz; wəz] [drest] [ɪg'zæktli] [æz; əz] ['juːʒuəl] , ['əʊnli] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] .
The capitaine was dressed exactly as usual , only that all his clothes were new .
这 船长 曾是 穿着 确切地 作为 通常 ，仅有的 那 全部 他的 衣服 是 新的 .

船长穿着和往常一样，只是他的衣服都是新的。

['mædəm] [boʊʃ] [hæd; həd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [bluː] [kəʊt] ;
Madame Bauche had endeavoured to persuade him to wear a blue coat ;
夫人 鲍什 有 努力 到 说服 他 到 穿 一个 蓝色的 外套 ;

鲍什夫人曾试图说服他穿一件蓝色外套；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [nɒt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] , [biː; bi] [tuː; tə] ['mɛriz] [teɪst] .
but he answered that such a change would not , he was sure , be to Marie's taste .
但 他 回答 那 这样的 一个 改变 会 不是 ， 他 曾是 当然 ， 是 到 玛丽的 品尝 .

但他回答说，他确信这样的改变不会合玛丽的口味。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
To tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ，

说实话，

[mə'riː] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [hæd; həd] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['skɑːlət] ['vestmənt] .
Marie would hardly have known the difference had he presented himself in scarlet vestments .
玛丽 会 几乎 有 已知 这 不同之处 有 他 呈现 他自己 在 猩红 圣职 .

如果他穿着猩红色的法衣出现，玛丽也几乎察觉不到任何区别。

[ə'dɑːlf] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [drest] ['veri] ['faɪnli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [hɪm'self] ['prɒmɪnənt] [ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
Adolphe , however , was dressed very finely , but he did not make himself prominent on the occasion .
阿道夫 ， 然而 ， 曾是 穿着 非常 精细地 ， 但 他 做过 不是 制作 他自己 著名的 在 这 场合 .

然而，阿道夫虽然衣着考究，但他并没有在场合中引人注目。

[mə'riː] [wɒtʃt] [hɪm] ['kləʊsli] , [ðəʊ] [nʌn] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] ;
Marie watched him closely , though none saw that she did so ;
玛丽 观看 他 密切 ， 尽管 没有任何 锯 那 她 做过 所以 ;

玛丽一直密切地注视着他，尽管没有人注意到这一点；

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [wɪð] [mʌtʃ] ['ækjərəsi] — [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] ,
and of his garments she could have given an account with much accuracy — of his garments ,
和 的 他的 服装 她 可以 有 给定 一个 帐户 和 很多 准确性 — 的 他的 服装 ，

至于他的衣物，她也能相当准确地描述出来——关于他的衣物，

[eɪ] ! [ænd; ənd][ɒv; əv] ['evri] [lʊk] .
ay ! and of every look .
哎 ! 和 的 每一个 看 .

哎！还有每一个眼神。

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [hɜː'self] ,
" Is he a man , " she said at last to herself ,
" 是 他 一个 男人 , " 她 说 在 最后的 到 她自己 ,

"他是男人吗？"她最后自言自语道。

" [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [ðɪs] ?
" that he can stand by and see all this ?
" 那 他 能 站立 经过 和 看 全部 这 ?

他竟然能袖手旁观，眼睁睁地看着这一切发生？

" [ʃiː; ʃi] [tuː] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [sɪlk] .
" She too was dressed in silk .
" 她 也 曾是 穿着 在 丝绸 .

她也穿着丝绸衣服。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [pliːzd] ,
They had put on her what they pleased ,
他们 有 放 在 她 什么 他们 高兴 ,

他们随心所欲地给她穿上衣服，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɔː(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] ['faɪnəri] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] [ænd; ənd]
and she bore the burden of her wedding finery without complaint and
和 她 钻孔 这 负担 的 她 婚礼 服饰 没有 抱怨 和
[wɪ'ðaʊt] [praɪd] .
without pride .
没有 自豪 .

她默默承受着婚礼盛装的重负，没有抱怨，也没有骄傲。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [blʌʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət]
There was no blush on her face as she walked up to the table at
那里 曾是 不 脸红 在 她 脸 作为 她 步行 向上 到 这 桌子 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [priːst] [stʊd] ,
which the priest stood ,
哪个 这 牧师 站立 ,

她走到牧师站立的桌子旁时，脸上没有一丝羞涩。

[nɔː(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['ɑːnsəz] .
nor hesitation in her low voice as she made the necessary answers .
也不 犹豫 在 她 低的 嗓音 作为 她 制成 这 必要的 答案 .

她低声回答问题时，语气中没有丝毫犹豫。

[ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd]['ɪntuː] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] [wen] [rɪ'kwaɪəd][tuː; tə][duː; də][səʊ] ;
She put her hand into that of the capitaine when required to do so ;
她 放 她 手 进入 那 的 这 船长 什么时候 必需的 到 做 所以 ;

按照要求，她将手伸进上尉的手中；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɒz; wəz][pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋɡə(r)][ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] , [bʌt; bət]['evə(r)][səʊ]
and when the ring was put on her finger she shuddered , but ever so
和 什么时候 这 戒指 曾是 放 在 她 手指 她 颤抖 , 但 曾经 所以
['slaɪtli] .
slightly .
轻微地 .

当戒指戴在她手指上时，她微微颤抖了一下。

[nəʊ][wʌn] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː]
No one observed it
不 一 观察到 它

没有人注意到它

[bʌt; bət][lɑː] [mɛːr] [boʊʃ] .
but La Mère Bauche .
但 拉 母亲 鲍什 .

但 La Mère Bauche。

" [ɪn][wʌn] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] ['hæpi] ,
" In one week she will be used to it , and then we shall all be happy ,
" 在 一 星期 她 将要 是 用过的 到 它 , 和 然后 我们 将 全部 是 快乐的 ,

"一周后她就会习惯了，到那时我们大家都会很高兴。"

" [sed] [lɑː] [mɛːr] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" said La Mère to herself .
" 说 拉 母亲 到 她自己 .

"母亲自言自语道。"

" [ænd; ənd][ai] , — [ai] [wɪl] [biː; bi][səʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !
" And I , — I will be so kind to her !
" 和 我 , — 我 将要 是 所以 种类 到 她 !

"而我，——我会对她非常友善！"

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɒtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [mə'riː] .
" And so the marriage was completed , and the watch was at once given to Marie .
" 和 所以 这 婚姻 曾是 完全的 , 和 这 手表 曾是 在 一次 给定 到 玛丽 .

"就这样，婚姻圆满完成，手表立刻送给了玛丽。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mamã] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ðə; ði] ['trɪŋkɪt] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːdl] .
" Thank you , maman , " said she , as the trinket was fastened to her girdle .
" 感谢 你 , 妈妈 , " 说 她 , 作为 这 小饰品 曾是 系紧 到 她 腰带 .

"谢谢妈妈，"她说着，将小饰品系在了她的腰带上。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ə; eɪ] ['pɪnkʊʃn] [ðæt] [hæd; həd] [kɒst] [θriː] [suːz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'fektɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] .
Had it been a pincushion that had cost three sous , it would have affected her as much .
有 它 到过 一个 针垫 那 有 成本 三 深 , 它 会 有 做作的 她 作为 很多 .

如果那是一个价值三苏的针垫，她也会受到同样的打击。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [keɪk] [ænd; ənd][waɪn][ænd; ənd] [swiːt'miːts] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mə'riː] [dɪsə'pɪəd] .
And then there was cake and wine and sweetmeats ; and after a few minutes Marie disappeared .
和 然后 那里 曾是 蛋糕 和 葡萄酒 和 甜食 ; 和 后 一个 很少 分钟 玛丽 消失 .

然后是蛋糕、葡萄酒和甜点；几分钟后，玛丽就消失了。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] [wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
For an hour or so the capitaine was taken up with the congratulating of his friends ,
为了 一个 小时 或者 所以 这 船长 曾是 已采取 向上 和 这 祝贺 的 他的 朋友们 ,

船长花了一个小时左右的时间向他的朋友们表示祝贺。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['efəts] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weərɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [njuː] ['ɒnəz] [wɪð]
and with the efforts necessary to the wearing of his new honours with
和 和 这 努力 必要的 到 这 穿着 的 他的 新的 荣誉 和
[æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [iːz] ;
an air of ease ;
一个 空气 的 舒适 ;

他竭尽全力，以轻松的姿态佩戴着新获得的荣誉；

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'iːzi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd] [nɒt] [kʌm]
but after that time he began to be uneasy because his wife did not come
但 后 那 时间 他 开始 到 是 不安 因为 他的 妻子 做过 不是 来
[tuː; tə] [hɪm] .
to him .
到 他 .

但从那时起，他开始感到不安，因为他的妻子没有来找他。

[æt; ət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lɑː] [mɛːr] [boʊʃ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .
At two or three in the afternoon he went to La Mère Bauche to complain .
在 二 或者 三 在 这 下午 他 去 到 拉 母亲 鲍什 到 抱怨 .

下午两三点，他去拉梅尔博什（La Mère Bauche）投诉。

“ [ðɪs] [ˌlækə'deɪzɪk(ə)l] ['nɒns(ə)ns] [ɪz] [nəʊ] [gʊd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ This lackadaisical nonsense is no good , ” he said .
“ 这 懒散的 废话 是 不 好的 , ” 他 说 .

“这种漫不经心的胡闹行不通,”他说。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] .
“ At any rate it is too late now .
“ 在 任何 速度 它 是 也 晚的 现在 .

“无论如何，现在已经太晚了。”

[mə'riː] [hæd; həd] ['betə(r)] [kʌm] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɜː'self] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
Marie had better come down among us and show herself satisfied with her
玛丽 有 更好的 来 向下 之中 我们 和 展示 她自己 使满意 和 她
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

玛丽最好下来到我们中间来，表现得对她的丈夫很满意。

” [bʌt; bət] ['mædəm] [boʊʃ] [tʊk] ['mɛriz] [pɑːt] .
” But Madame Bauche took Marie's part .
” 但 夫人 鲍什 采取 玛丽的 部分 .

”但是鲍什夫人站在了玛丽的立场上。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [tuː] [hɑːd] [ɒn] [mə'riː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ You must not be too hard on Marie , ” she said .
“ 你 必须 不是 是 也 难的 在 玛丽 , ” 她 说 .

“你千万别对玛丽太苛刻,”她说。

“ [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɒn] [θruː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðɪs] [wiːk] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ɪz] ['veri] [jʌŋ] ;
“ She has gone through a good deal this week past , and is very young ;
“ 她 有 已消失 通过 一个 好的 交易 这 星期 过去的 , 和 是 非常 年轻的 ;

“她这周经历了很多事，而且她还很年轻；

[ˌweər'æz] , [ˌkæpɪ'teɪn] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] [jʌŋ] .
whereas , capitaine , you are not very young .
然而 , 船长 , 你 是 不是 非常 年轻的 .

然而，船长，您年纪并不小了。

” [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] ['mɪəli] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
” The capitaine merely shrugged his shoulders .
” 这 船长 仅仅 耸了耸肩 他的 肩膀 .

船长只是耸了耸肩。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [mɛːr] [boʊʃ] [went] [ʌp] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] ['pɹɒtəʒeɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ,
In the mean time Mère Bauche went up to visit her protégée in her own room ,
在 这 意思是 时间 母亲 鲍什 去 向上 到 访问 她 受庇护者 在 她 自己的 房间 ，

与此同时，鲍什夫人上楼去探望了她正在自己房间里的门徒。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hedeɪk] .
and came down with a report that she was suffering from a headache .
和 来了 向下 和 一个 报告 那 她 曾是 痛苦 从 一个 头痛 .

她下楼报告说自己头痛。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [æt; ət]['dɪnə(r)] , ['mædəm] [boʊʃ] [sed] ;
She could not appear at dinner , Madame Bauche said ;
她 可以 不是 出现 在 晚餐 ， 夫人 鲍什 说 ；

鲍什夫人说，她不能出席晚宴；

[bʌt; bət] [wʊd] [meɪk] [wʌn][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
but would make one at the little party which was to be given in the evening .
但 会 制作 一 在 这 小的 派对 哪个 曾是 到 是 给定 在 这 晚上 .

但会在晚上举办的小型聚会上做一个。

[wɪð] [ðɪs] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] .
With this the capitaine was forced to be content .
和 这 这 船长 曾是 强制 到 是 内容 .

船长无奈之下只好作罢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《万国故事》中的鲍什夫人(La Mere Bauche From Tales of All Countries)

第3/3页

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [went] [ɒn] ['kwaɪətli] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [deɪz] .

The dinner therefore went on quietly without her , much as it did on other ordinary days .

这 晚餐 所以 去 在 悄悄 没有 她 , 很多 作为 它 做过 在 其他 普通的 天 .

因此，晚餐像往常一样，在没有她的陪伴下平静地进行着。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['veɪkənsi] ,

And then there was a little time for vacancy ,

和 然后 那里 曾是 一个 小的 时间 为了 空缺 ,

然后出现了一小段空缺期，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [dræŋk] [ðeə(r)] ['kɒfi] [ænd; ənd] [sməʊkt] [ðeə(r)] [sɪg'ɑːz] [æt; ət] [ðə; ði] [kæ'feɪ] ,

during which the gentlemen drank their coffee and smoked their cigars at the café ,

期间 哪个 这 先生们 喝 他们的 咖啡 和 熏制 他们的 雪茄 在 这 咖啡店 ,

期间，几位先生在咖啡馆里喝咖啡、抽雪茄。

['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

talking over the event that had taken place that morning ,

说 超过 这 事件 那 有 已采取 地方 那 早晨 ,

谈论着当天早上发生的事情，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [brʌʃt] [ðeə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd] ['ædɪd] [sʌm; səm] ['rɪbən] [ɔː(r)] [sʌm; səm] [brəʊtʃ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['juːʒuəl] [ə'pærəl] .

and the ladies brushed their hair and added some ribbon or some brooch to their usual apparel .

和 这 女士们 刷过 他们的 头发 和 额外 一些 丝带 或者 一些 胸针 到 他们的 通常 服饰 .

女士们梳理好头发，并在她们平常的服装上加上一些丝带或胸针。

[twaɪs] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [dɪd] ['mædəm] [boʊʃ] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['mɛriz] [ruːm] [wɪð] ['ɒfəz] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

Twice during this time did Madame Bauche go up to Marie's room with offers to assist her .

两次 期间 这 时间 做过 夫人 鲍什 去 向上 到 玛丽的 房间 和 优惠 到 协助 她 .

在此期间，鲍什夫人曾两次前往玛丽的房间，表示愿意帮助她。

“ [nɒt] [jet] , [mamã] ; [nɒt] [kwaɪt] [jet] , ” [sed] [mə'riː] ['pɪtiəsli] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,

“ Not yet , maman ; not quite yet , ” said Marie piteously through her tears ,

“ 不是 然而 , 妈妈 ; 不是 相当 然而 , ” 说 玛丽 可怜地 通过 她 眼泪 ,

“还没呢，妈妈；还没完全好，”玛丽含着泪可怜兮兮地说。

[ænd; ənd] [ðen] [twaɪs] [dɪd] [ðə; ði] [griːn] ['spektək(ə)lz] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , ['kʌvərɪŋ] [aɪz] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [draɪ] .

and then twice did the green spectacles leave the room , covering eyes which also were not dry .

和 然后 两次 做过 这 绿色的 眼镜 离开 这 房间 , 覆盖 眼睛 哪个 还 是 不是 干燥 .

然后，那副绿色的眼镜两次离开了房间，遮住了同样不干涩的眼睛。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] ?
what had she done ?
什么 有 她 完毕 ?

她做了什么?

[wɒt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [deəd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'pɒn] [hɜː'self] [tuː; tə][duː; də] ?
What had she dared to take upon herself to do ?
什么 有 她 敢于 到 拿 之上 她自己 到 做 ?

她究竟胆敢做了什么?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ʌn'duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
She could not undo it now .
她 可以 不是 撤销 它 现在 .

她现在已经无法挽回了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,
And then it became quite dark in the passages and out of doors ,
和 然后 它 成为 相当 黑暗的 在 这 段落 和 出去 的 门 ,

然后，走廊里和户外都变得很黑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði]['sælɒn] .
and the guests assembled in the salon .
和 这 客人 组装 在 这 沙龙 .

客人们聚集在沙龙里。

[lɑː] [mɛːr] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] ,
La Mère came in and out three or four times ,
拉 母亲 来了 在 和 出去 三 或者 四 时代 ,

母亲进来又出去了三四次，

[ʌn'iːzi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][geɪt][ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['æspekt] ,
uneasy in her gait and unpleasant in her aspect ,
不安 在 她 步态 和 令人不快的 在 她 方面 ,

她步履蹒跚，面容不悦。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] .
and everybody began to see that things were wrong .
和 大家 开始 到 看 那 事物 是 错误的 .

大家都开始意识到事情不对劲。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪl] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , ” [sed] [wʌn] .
“ She is ill , I am afraid , ” said one .
“ 她 是 患病的 , 我 是 害怕的 , ” 说 一 .

“恐怕她生病了,”其中一人说道。

“ [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæz; həz] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] , ” [sed] [ə; eɪ]['sekənd] ; “ [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][səʊ][əʊld] ,
“ The excitement has been too much , ” said a second ; “ and he is so old ,
“ 这 激动 有 到过 也 很多 , ” 说 一个 第二 ; “ 和 他 是 所以 老的 ,

“他太激动了,”第二个人说；“而且他年纪也大了，

” ['wɪspəd] [ə; eɪ] [θɜːd] .
” whispered a third .
” 低声说道 一个 第三 .

“第三个人低声说道。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] [stɔːkt] [ə'baʊt] [ɪ'rekt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['wʊdn] [leg] , ['teɪkɪŋ] [snʌf] , [ænd; ənd]
And the capitaine stalked about erect on his wooden leg , taking snuff , and
和 这 船长 跟踪 关于 直立 在 他的 木制的 腿 , 采取 鼻烟 , 和
['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn'dɪfrənt] ;
striving to look indifferent ;
努力 到 看 冷漠 ;

而上尉则拄着木腿，直挺挺地踱来踱去，一边吸着鼻烟，一边努力装出一副漠不关心的样子；

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [ʌn'iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
but he also was uneasy in his mind .
但 他 还 曾是 不安 在 他的 头脑 .

但他内心也感到不安。

['prez(ə)ntli][lɑː] [mɛːr] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] , [wɪð] [ə; eɪ]['kwɪkə(r)][step][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd]
Presently La Mère came in again , with a quicker step than before , and
目前 拉 母亲 来了 在 再次 , 和 一个 更快 步 比 前 , 和
['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] ,
whispered something ,
低声说道 某物 ,

这时，老妈又走了进来，脚步比刚才快了些，低声说了些什么。

[fɜːst][tuː; tə] [ə'dɑːlf] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] , [ˌweərə'pɒn] [ðeɪ] [bəʊθ] ['fɒləʊd]
first to Adolphe and then to the capitaine , whereupon they both followed
第一的 到 阿道夫 和 然后 到 这 船长 , 于是 他们 两个都 随后
[hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
her out of the room .
她 出去 的 这 房间 .

她先是去找阿道夫，然后去找船长，两人便跟着她出了房间。

“ [nɒt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , ” [sed] [ə'dɑːlf] .
“ Not in her chamber , ” said Adolphe .
“ 不是 在 她 房间 , ” 说 阿道夫 .

“不在她的房间里,”阿道夫说。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [jɔːz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] .
“ Then she must be in yours , ” said the capitaine .
“ 然后 她 必须 是 在 你的 , ” 说 这 船长 .

“那她一定在你的船上,”船长说道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn]['naɪðə(r)] , ” [sed] [lɑː] [mɛːr] [boʊʃ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['stɜːrnɪst] [vɔɪs] ;
“ She is in neither , ” said La Mère Bauche , with her sternest voice ;
“ 她 是 在 两者都不 , ” 说 拉 母亲 鲍什 , 和 她 最严厉的 嗓音 ;

“她两者都不是,”波什妈妈用她最严厉的声音说道。

“ [nɔː(r)][ɪz][ʃiː; ʃi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] !
“ nor is she in the house !
“ 也不 是 她 在 这 房子 !

“她也不在房子里！”

” [ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][æn; ən] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ɒn][ðə; ði][pɑːt]
” And now there was no longer an affectation of indifference on the part
” 和 现在 那里 曾是 不 更长 一个 做作 的 漠不关心 在 这 部分
[ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of any of them .
的 任何 的 他们 .

“现在，他们中再也没有人装出一副漠不关心的样子了。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrənt] .
They were anything but indifferent .
他们 是 任何事物 但 冷漠 .

他们绝非漠不关心。

[ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] [wɒz; wəz]['iːgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'mɑːndz] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] [kept]
The capitaine was eager in his demands that the matter should still be kept
这 船长 曾是 渴望的 在 他的 需求 那 这 事情 应该 仍然 是 保留
['siːkrət][frɒm; frəm][ðə; ði] [gests] .
secret from the guests .
秘密 从 这 客人 .

船长急切地要求对宾客们保密此事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [rəʊ'mæntɪk] , [hiː; hi] [sed] ,
She had always been romantic , he said ,
她 有 总是 到过 浪漫的 , 他 说 ,

他说，她一直都很浪漫。

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)][saɪd] .
and had now gone out to walk by the river side .
和 有 现在 已消失 出去 到 走 经过 这 河 边 .

然后她就出去到河边散步了。

[ðeɪ] [θriː] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][bæθ.bɑːθ] - [mæn] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]
They three and the old bath - man would go out and look for
他们 三 和 这 老的 洗澡 - 男人 会 去 出去 和 看 为了
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

他们三个和老澡堂老板会出去寻找她。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɪtʃ] [dɑːk] , ” [sed] [lɑː] [mɛːr] [boʊʃ] .
“ But it is pitch dark , ” said La Mère Bauche .
“ 但 它 是 沥青 黑暗的 , ” 说 拉 母亲 鲍什 .

“但是一片漆黑，”拉梅尔·鲍什说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] ['læntənz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] .
“ We will take lanterns , ” said the capitaine .
“ 我们 将要 拿 灯笼 , ” 说 这 船长 .

“我们要带灯笼，”船长说道。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] [wɪð] ['kriːpɪŋ] [steps] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['græv(ə)l] ,
And so they sallied forth with creeping steps over the gravel ,
和 所以 他们 突袭 前进 和 爬行 步骤 超过 这 碎石 ,

于是，他们蹑手蹑脚地踏过碎石路，向前走去。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [nɒt][biː; bi] [hɜːd] [baɪ] [ðəʊz] [wɪ'ðɪn] ,
so that they might not be heard by those within ,
所以 那 他们 可能 不是 是 听到 经过 那些 之内 ,

这样一来，他们就不会被里面的人听到了。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] .
and proceeded to search for the young wife .
和 继续 到 搜索 为了 这 年轻的 妻子 .

然后开始寻找那位年轻的妻子。

“ [mə'riː] ! [mə'riː] ! ” [sed] [lɑː] [mɛːr] [boʊʃ] , [ɪn] ['pɪtiəs] ['æksents; æk'sents] ; “ [duː; də] [kʌm] [tuː; tə]
“ Marie ! Marie ! ” said La Mère Bauche , in piteous accents ; “ do come to
“ 玛丽 ! 玛丽 ! ” 说 拉 母亲 鲍什 , 在 可怜的 口音 ; “ 做 来 到
[ˌem 'iː] ; [preɪ] [duː; də] ! ”
me ; pray do ! ”
我 ; 祈祷 做 ! ”

“玛丽！玛丽！”波什妈妈用可怜的口音说道。“一定要到我这里来；祈祷吧！”

“ [hʌʃ] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] .
“ Hush ! ” said the capitaine .
“ 嘘 ! ” 说 这 船长 .

“嘘！”船长说道。

“ [ðel] [hɪə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kɔːl] .
“ They'll hear you if you call .
“ 他们会 听到 你 如果 你 称呼 .

“如果你打电话，他们会听到的。”

” [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [ðæt] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð] [hɪm]
” He could not endure that the world should learn that a marriage with him
” 他 可以 不是 忍受 那 这 世界 应该 学习 那 一个 婚姻 和 他
[hæd; həd] [biːn] [səʊ] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə] [mə'riː] - .
had been so distasteful to Marie Clavert .
有 到过 所以 令人厌恶的 到 玛丽 - .

“他无法忍受世人得知玛丽·克拉维特如此厌恶与他结婚。

“ [mə'riː] , [dɪə(r)] [mə'riː] ! ” [kɔːld] ['mædəm] [boʊʃ] , [laʊdə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] , [kwaɪt] [rɪ'gɑːdləs]
“ Marie , dear Marie ! ” called Madame Bauche , louder than before , quite regardless
“ 玛丽 , 亲爱的 玛丽 ! ” 称为 夫人 鲍什 , 更大声 比 前 , 相当 不管
[ɒv; əv][ðə; ði] - ['fiːlɪŋz] ;
of the capitaine's feelings ;
的 这 - 情怀 ;

“玛丽，亲爱的玛丽！”鲍什夫人喊道，声音比之前更大，完全不顾船长的感受；

[bʌt; bət][nəʊ] [mə'riː] ['ɑːnsə(r)d] .
but no Marie answered .
但 不 玛丽 回答 .

但玛丽没有回答。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəməʊst] [hɑːt] [naʊ] [dɪd][lɑː] [mɛːr] [boʊʃ] [wɪʃ] [ðæt] [ðɪs] ['kruːəl] ['mærɪdʒ]
In her innermost heart now did La Mère Bauche wish that this cruel marriage
在 她 最内层 心 现在 做过 拉 母亲 鲍什 希望 那 这 残忍的 婚姻
[hæd; həd] [biːn] [left] [ʌn'dʌn] .
had been left undone .
有 到过 左边 未完成 .

鲍什太太内心深处现在多么希望，这场残酷的婚姻当初没有发生。

[ə'dɑːlf] [wɒz; wəz] ['fɔːməʊst] [wɪð] [hɪz; ɪz][læmp] ,
Adolphe was foremost with his lamp ,
阿道夫 曾是 首先 和 他的 灯 ,

阿道夫提着灯走在最前面，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hɑːdli] [deəd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst]
but he hardly dared to look in the spot where he felt that it was most
但 他 几乎 敢于 到 看 在 这 点 在哪里 他 毛毡 那 它 曾是 最多
['laɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən]['refjuːdʒ] .
likely that she should have taken refuge .
可能 那 她 应该 有 已采取 避难所 .

但他几乎不敢去看他觉得她最有可能躲藏的地方。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [ə'ləʊn] , [ɪn] [ðæt] ['grɒtəʊ] ?
How could he meet her again , alone , in that grotto ?
如何 可以 他 见面 她 再次 , 独自的 , 在 那 石窟 ?

他怎么可能独自一人在那个洞穴里再次见到她呢?

[jet] [hiː; hi][ə'ləʊn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)][wɒz; wəz] [jʌŋ] .
Yet he alone of the four was young .
然而 他 独自的 的 这 四 曾是 年轻的 .

然而，四人之中只有他是年轻人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['klɪəli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ə'send] .
It was clearly for him to ascend .
它 曾是 清楚地 为了 他 到 上升 .

很明显，他注定要升天。

“ [məˈriː] , ” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] ?
“ Marie , ” he shouted , “ are you there ?
“ 玛丽 , ” 他 喊叫 , “ 是 你 那里 ?

“玛丽，”他喊道，“你在吗？”

” [æz; əz][hiː; hi] [ˈsləʊli] [bɪˈɡæn][ðə; ði] [lɒŋ] [əˈsent] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] .
” as he slowly began the long ascent of the steps .
” 作为 他 缓慢地 开始 这 长的 上升 的 这 步骤 .

他缓缓地开始攀登长长的台阶。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɑːdli] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [maʊnt] [wen] [ə; eɪ] [hwəː] [saʊnd] [strʌk] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
But he had hardly begun to mount when a whirring sound struck his ear ,
但 他 有 几乎 开始 到 山 什么时候 一个 嗡嗡声 声音 击 他的 耳朵 ,

但他刚开始骑车，就听到一阵嗡嗡声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][nɪə(r)][hɪm][wɒz; wəz] [muːvd] ;
and he felt that the air near him was moved ;
和 他 毛毡 那 这 空气 靠近 他 曾是 已搬 ;

他感觉周围的空气都在流动；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [ˈplætfɔːm] [ɒv; əv] [rɒk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
and then there was a crash upon the lower platform of rock , and a
和 然后 那里 曾是 一个 碰撞 之上 这 降低 平台 的 岩石 , 和 一个
[məʊn] ,
moan ,
呻吟 ,

然后，下层岩石平台传来一声巨响，伴随着一声呻吟。

[rɪˈpiːtɪd] [twaɪs] , [bʌt; bət][səʊ] [ˈfeɪntli] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈrʌs(ə)l][ɒv; əv][sɪlk] ,
repeated twice , but so faintly , and a rustle of silk ,
重复 两次 , 但 所以 淡淡的 , 和 一个 沙沙 的 丝绸 ,

重复了两遍，但声音很轻，还有丝绸的沙沙声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ˈsʌmweə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [njuː] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] [ˈpeɪsɪz][ɒv; əv][hɪm] ;
and a slight struggle somewhere as he knew within twenty paces of him ;
和 一个 轻微 斗争 某处 作为 他 知道 之内 二十 步幅 的 他 ;

他知道，在他二十步开外的某个地方，似乎发生了一场轻微的搏斗；

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][wɒz; wəz] [əˈɡen] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] .
and then all was again quiet and still in the night air .
和 然后 全部 曾是 再次 安静的 和 仍然 在 这 夜晚 空气 .

然后，夜空中又恢复了寂静。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌkæpɪˈteɪn] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] .
“ What was that ? ” asked the capitaine in a hoarse voice .
“ 什么 曾是 那 ? ” 问 这 船长 在 一个 嘶哑 嗓音 .

“那是什么？”船长用沙哑的声音问道。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [hɑːf] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈɡɑːd(ə)n] ,
He made his way half across the little garden ,
他 制成 他的 方式 一半 穿过 这 小的 花园 ,

他穿过小花园走了一半的路，

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] [ˈfɔːti] [ɔː(r)] [ˈfɪfti] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði][flæt] [rɒk] .
and he also was within forty or fifty yards of the flat rock .
和 他 还 曾是 之内 四十 或者 五十 码 的 这 平坦的 岩石 .

而且他当时距离那块平坦的岩石只有四五十码远。

[bʌt; bət] [əˈdɑːlf] [wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈɑːnsə(r)][hɪm] .
But Adolphe was unable to answer him .
但 阿道夫 曾是 无法 到 回答 他 .

但阿道夫无法回答他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['feɪntɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][læmp][hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]
He had fainted and the lamp had fallen from his hands and
他 有 昏厥 和 这 灯 有 倒下 从 他的 双手 和
[rəʊld] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] .
rolled to the bottom of the steps .
滚动 到 这 底部 的 这 步骤 .

他昏了过去，灯从他手中滑落，滚到了台阶底下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] , [ðəʊ] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [kwentʃt] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,
But the capitaine , though even his heart was all but quenched within him ,
但 这 船长 , 尽管 甚至 他的 心 曾是 全部 但 淬火 之内 他 ,

但是，那位船长，虽然他内心的热情也几乎完全消退了，

[hæd; həd] [stɪl] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] ,
had still strength enough to make his way up to the rock ; and there ,
有 仍然 力量 足够的 到 制作 他的 方式 向上 到 这 岩石 ; 和 那里 ,

他仍然有足够的力气爬上岩石；然后，

['həʊldɪŋ][ðə; ði] ['læntən] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
holding the lantern above his eyes ,
保持 这 灯笼 多于 他的 眼睛 ,

他把灯笼举过头顶，

[hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [tuː; tə] [siː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braɪd] .
he saw all that was left for him to see of his bride .
他 锯 全部 那 曾是 左边 为了 他 到 看 的 他的 新娘 .

他看到了新娘身上所有他还能看到的东西。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][lɑː] [mɛːr] [boʊʃ] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ə'gen] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðæt] ['teɪb(ə)l] ,
As for La Mère Bauche , she never again sat at the head of that table ,
作为 为了 拉 母亲 鲍什 , 她 绝不 再次 卫星 在 这 头 的 那 桌子 ,

至于博什太太，她再也没有坐在过那张桌子的主位上。

— ['nevə(r)] [ə'gen] [dɪk'teɪtɪd] [tuː; tə] [gests] , — ['nevə(r)] [ə'gen] [leɪd] [daʊn] [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
— never again dictated to guests , — never again laid down laws for the
— 绝不 再次 口述 到 客人 , — 绝不 再次 铺设 向下 法律 为了 这
['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] .
management of any one .
管理 的 任何 一 .

—不再对客人发号施令，—不再为任何人制定管理规则。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['bedrɪdn] [əʊld] ['wʊmən] ,
A poor bedridden old woman ,
一个 贫穷的 卧床不起 老的 女士 ,

一位卧床不起的可怜老妇人，

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðeə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [æt; ət][vɜːr'neɪ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['sev(ə)n] ['tiːdiəs] [j'iəz] ,
she lay there in her house at Vernet for some seven tedious years ,
她 躺 那里 在 她 房子 在 韦尔内 为了 一些 七 乏味 年 ,

她在韦尔内特的家中躺了七年之久，日子过得十分难熬。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðəz] .
and then was gathered to her fathers .
和 然后 曾是 聚集 到 她 父亲们 .

然后她被召集到她父亲那里。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkæpɪ'teɪn] — [bʌt; bət] [wɒt] ['mætəz] ?
As for the capitaine — but what matters ?
作为 为了 这 船长 — 但 什么 事情 ?

至于船长——但这又有什么关系呢？

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[meɪd]	[ɒv; əv]	['stɜːrnər]	[stʌf]	.
He	**was**	**made**	**of**	**sterner**	**stuff**	**.**
他	曾是	制成	的	更严厉	东西	.

他意志坚定得多。

[wɒt]	['mætəz]	['aɪðə(r)]	[ðə; ði]	[feɪt]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[wʌn]	[æz; əz]	[ə'dɑːlf]	[boʊʃ]	?
What	**matters**	**either**	**the**	**fate**	**of**	**such**	**a**	**one**	**as**	**Adolphe**	**Bauche**	**?**
什么	事情	任何一个	这	命运	的	这样的	一个	一	作为	阿道夫	鲍什	?

像阿道夫·鲍什这样的人的命运又有什么关系呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神